



## **Elektro-Vertikutierer**

**Electrical Lawn Aerator**

**Verticuteur électrique**

**Elektro-verticuteermachine**

**Elektrický přístroj k rozbití travnaté  
plochy a zkyplení půdy**

**Skaryfikator elektryczny**

**Elektrisk vertikalskärare**

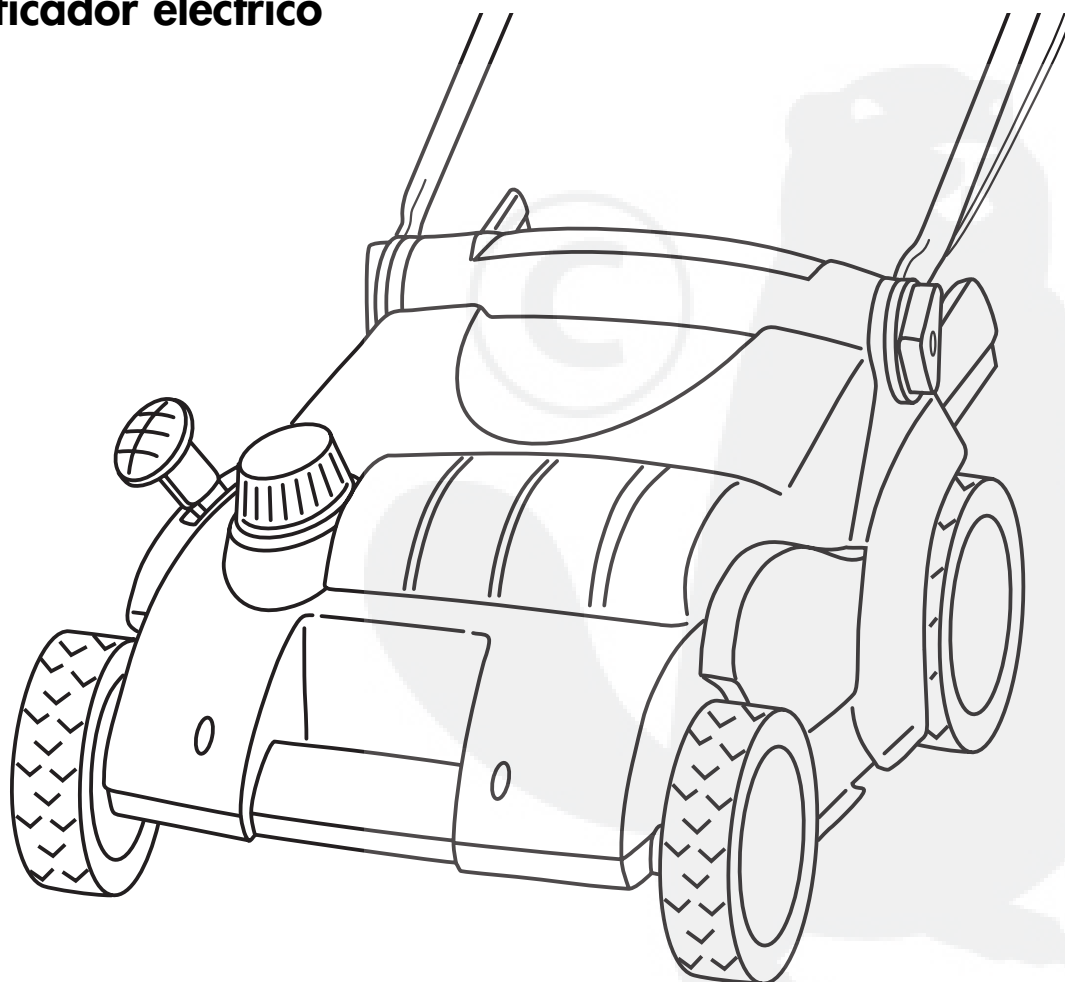
**Scarificatore elettrico**

**Ventilador eléctrico de césped**

**Escarificador eléctrico**

**30 VE**

**32 VE**



**CE**

# Inhaltsverzeichnis – Contents – Contenu – Inhoudsopgave – Obsah – Spis treści

<b>D</b>		<b>GB</b>		<b>F</b>	
<b>Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.</b>		<b>Please read these operating instructions carefully before assembling and using your machine.</b>		<b>Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre machine.</b>	
1. Funktionsteile	4	1. Operating parts	4	1. Pièces de fonctionnement	4
2. Technische Daten (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung)		2. Technical data (see Supplement to Operating Instructions)		2. Caractéristiques techniques (voir Complément au mode d'emploi)	
3. Sicherheitshinweise	7	3. Notes on Safety	7	3. Consignes de sécurité	7
4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	10	4. Notes on these operating instructions	16	4. Informations sur le mode d'emploi	21
5. Ordnungsgemäßer Gebrauch	10	5. Proper Use	16	5. Utilisation conforme	22
6. Montage	10	6. Assembly	16	6. Montage	22
7. Inbetriebnahme	10	7. Putting into operation	16	7. Mise en service	22
8. Hinweis zum richtigen Vertikutieren	12	8. How to aerate correctly	18	8. Conseil pour verticuter correctement	24
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	13	9. Maintenance / care / storage	19	9. Entretien et rangement	25
10. Beheben von Störungen	13	10. Troubleshooting	19	10. Dépannage	25
11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	14	11. Instructions for correct use / safety instructions	20	11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	26
Garantie	15	Warranty	21	Garantie	27
EU-Konformitätserklärung (siehe Ergänzung zur Gebrauchsanweisung)		EU Certificate of Conformity (see Supplement to Operating Instructions).		Certificat de conformité aux directives européennes (voir Complément au mode d'emploi)	
<b>NL</b>		<b>CZ</b>		<b>PL</b>	
<b>Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.</b>		<b>Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě pročtěte tento návod k obsluze.</b>		<b>Przed montażem i uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi.</b>	
1. Functieonderdelen	4	1. Funkční díly	4	1. Elementy funkcyjne	5
2. Technische gegevens (zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing)		2. Technické údaje (viz – Dodatek k návodu k použití)		2. Dane techniczne (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)	
3. Veiligheidsaanwijzingen	7	3. Bezpečnostní pokyny	7	3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	7
4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	27	4. Upozornění k návodu k použití	33	4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi	39
5. Gebruik volgens de voorschriften	28	5. Správné používání	34	5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	40
6. Montage	28	6. Montáž	34	6. Montaż	40
7. Ingebruikname	28	7. Uvedení do provozu	34	7. Uruchamianie kosiarki	40
8. Aanwijzing voor het correcte verticuteren	30	8. Pokyny pro správné rozbití travnaté plochy a zkyplení půdy	36	8. Wskazówki o prawidłowej skaryfikacji	42
9. Verzorging, onderhoud en opslag	31	9. Údržba, péče a přechovávání	37	9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie	43
10. Opheffen van storingen	31	10. Odstraňování poruch	37	10. Usuwanie usterek	44
11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	32	11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny	38	11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa	44
Garantie	33	Záruka	39	Gwarancja	45
EU-overeenstemmingsverklaring (zie Aanvulling op de gebruiksaanwijzing)		Prohlášení o shodě s předpisy EU (viz – Dodatek k návodu k použití)		Deklaracja zgodności Unii Europejskiej (patrz Dodatek do instrukcji obsługi)	

## Innehållsförteckning – Indice – Indice de materias – Índice

### S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

1. Funktionsdelar	5
2. Tekniska data (se Tillägg till bruksanvisning)	
3. Säkerhetsanvisningar	7
4. Anmärkningar för bruksanvisning	46
5. Avsedd användning	46
6. Montering	46
7. Idrifttagning	47
8. Råd för rätt användning av vertikalskäraren	48
9. Underhåll, skötsel, förvaring	49
10. Felsökning	50
11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar	50
Garanti	51
EU Tillverkardeklaration (se Tillägg till bruksanvisning)	

### P

Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

1. Componentes do funcionamento	5
2. Dados técnicos (ver Suplemento às Instruções de utilização)	
3. Indicações de segurança	7
4. Instruções de utilização – avisos gerais	64
5. Utilização prevista	64
6. Montagem	65
7. Colocação em funcionamento	65
8. Instrução para a escarificação correcta	67
9. Manutenção, conservação e armazenamento	67
10. Solução de avarias	68
11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança	69
Garantia	70
Certificado de Conformidade da UE (ver Suplemento às Instruções de utilização)	

### I

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

1. Parti funzionali	5
2. Dati tecnici (vedi il, Aggiunta alle istruzioni per l'uso)	
3. Avvertenze di sicurezza	7
4. Avvertenze	52
5. Impiego secondo destinazione	52
6. Montaggio	52
7. Messa in uso	52
8. Avvertenze per una corretta scarificazione	54
9. Manutenzione, cura, conservazione	55
10. Eliminazione dei guasti	56
11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza	56
Garanzia	57
Dichiarazione di conformità alle norme UE (vedi il, Aggiunta alle istruzioni per l'uso)	

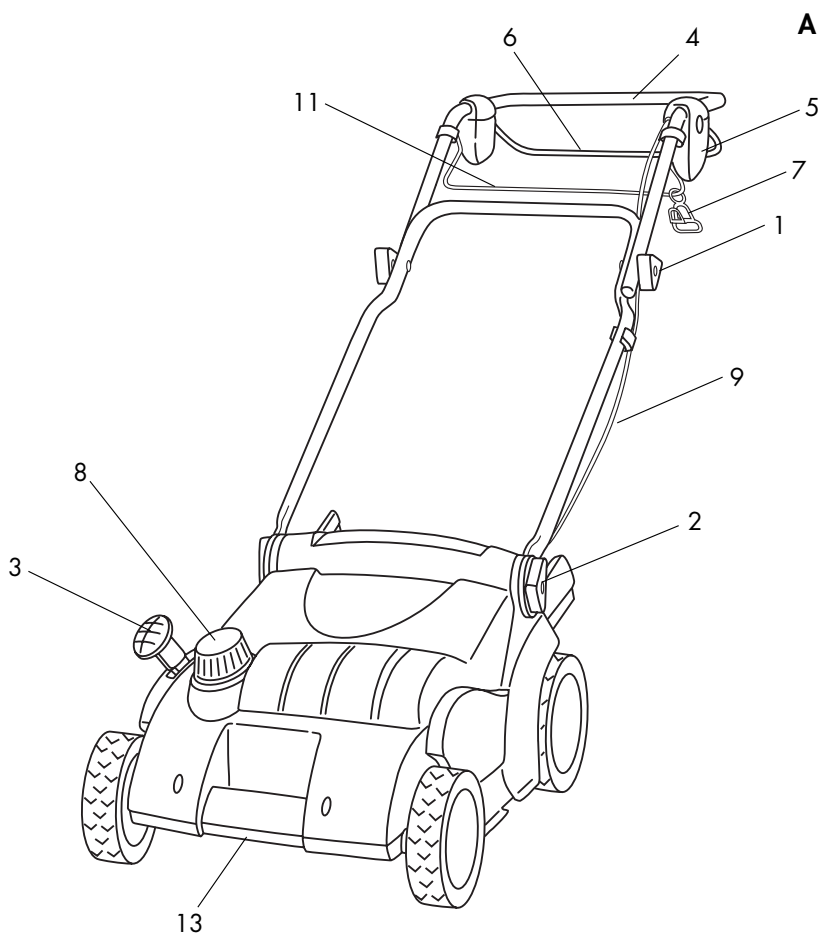
### E

Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

1. Componentes	5
2. Datos técnicos (véase el Indicación adicional al manual de instrucciones)	
3. Indicaciones de seguridad	7
4. Indicaciones al manual de instrucciones	58
5. Uso previsto	58
6. Montaje	58
7. Puesta en servicio	59
8. Indicaciones para el uso correcto	60
9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento	61
10. Solución de averías	62
11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad	63
Garantía	64
Declaración de conformidad de la UE (véase el Indicación adicional al manual de instrucciones)	



# 1. Funktionsteile – Operating parts – Pièces de fonctionnement – Functieonderdelen – Funkční díly



## F

- 1 Poignée de serrage à tige
- 2 Poignée de serrage articulée
- 3 Levier de commande
- 4 Montant de guidage
- 5 Disjoncteur de démarrage
- 6 Anse de commande
- 7 Serre-câble
- 8 Volant d'ajustage
- 9 Câble
- 10 Bouton de démarrage
- 11 Guide-câble
- 12 Fiche
- 13 Poignée du boîtier

## NL

- 1 Steelspangreep
- 2 Scharnierspangreep
- 3 Bedieningshefboom
- 4 Duwstang
- 5 Tweehands-veiligheids-startschakelaar
- 6 Schakelbeugel
- 7 Kabeltrekontlasting
- 8 Verstelbaar handwiel
- 9 Kabel
- 10 Startknop
- 11 Kabelgeleiding
- 12 Stekker
- 13 Behuizinggreep

## D

- 1 Holmspanngriff
- 2 Gelenkspanngriff
- 3 Schalthebel
- 4 Führungsholm
- 5 Zweihand-Sicherheits-Startschalter
- 6 Schaltbügel
- 7 Kabelzugentlastung
- 8 Verstellhandrad
- 9 Kabel
- 10 Startknopf
- 11 Kabelführung
- 12 Stecker
- 13 Gehäusegriff

## GB

- 1 Clamping grip
- 2 Hinged tension handle
- 3 Control lever
- 4 Frame
- 5 Two-hand safety switch
- 6 Safety hoop
- 7 Safety cable grip
- 8 Adjusting hand wheel
- 9 Cable
- 10 Start button
- 11 Cable guide
- 12 Plug
- 13 Housing handle

## CZ

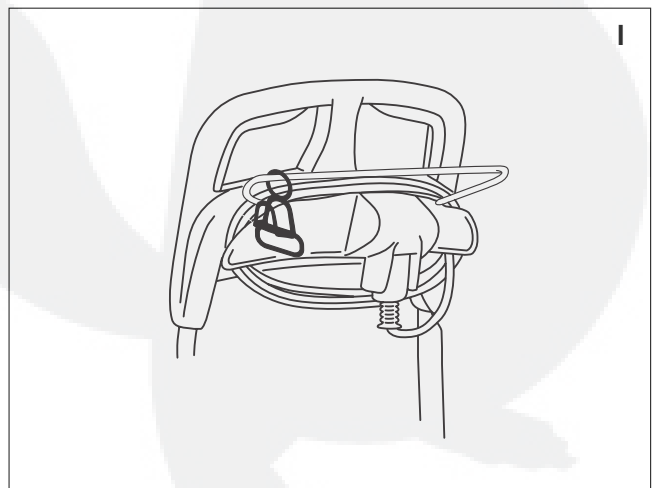
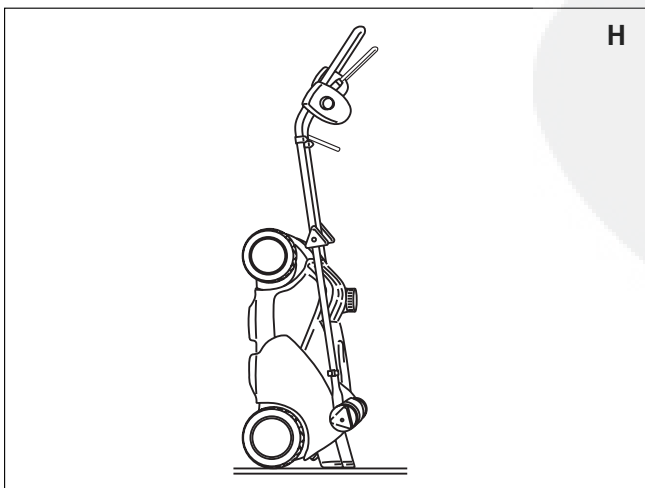
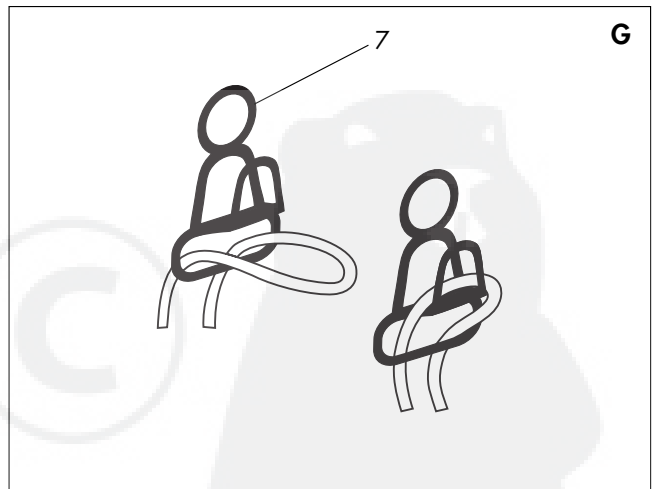
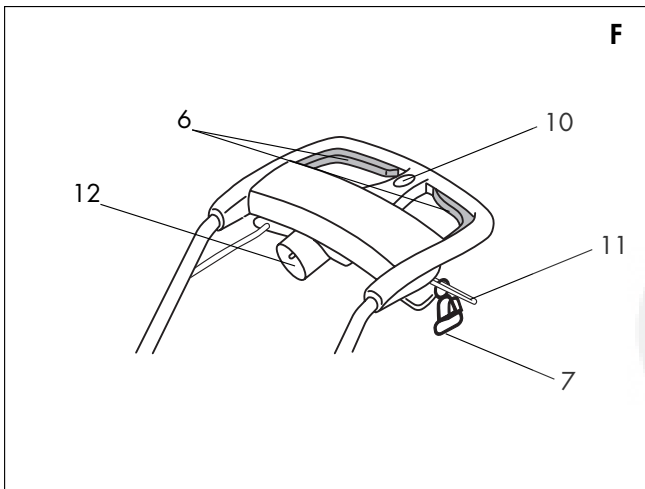
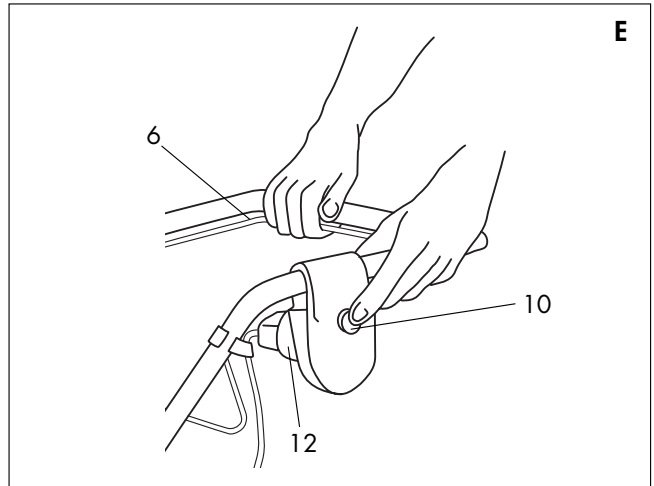
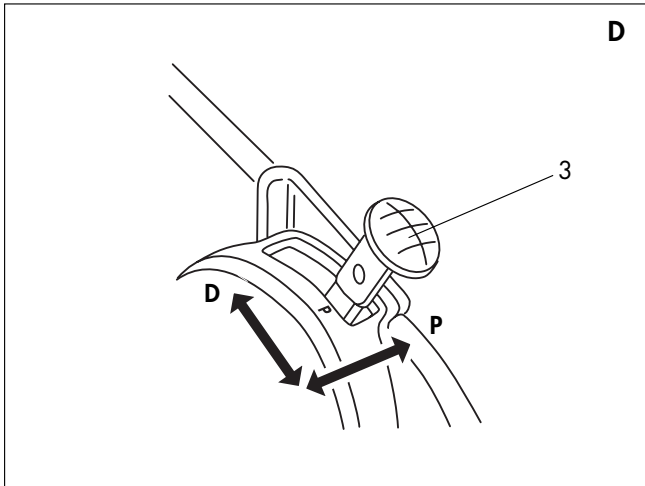
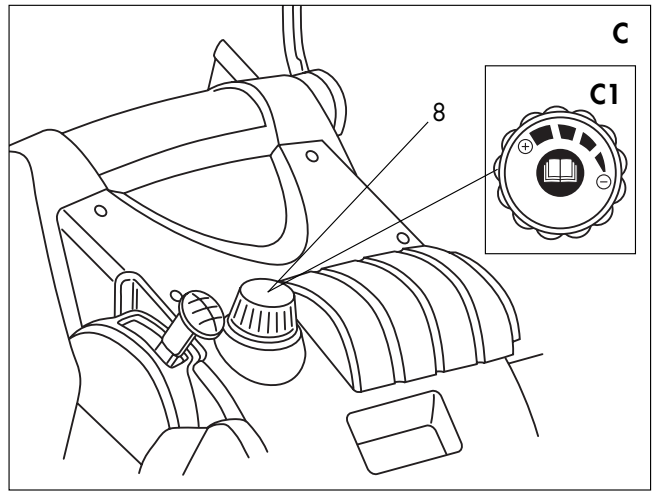
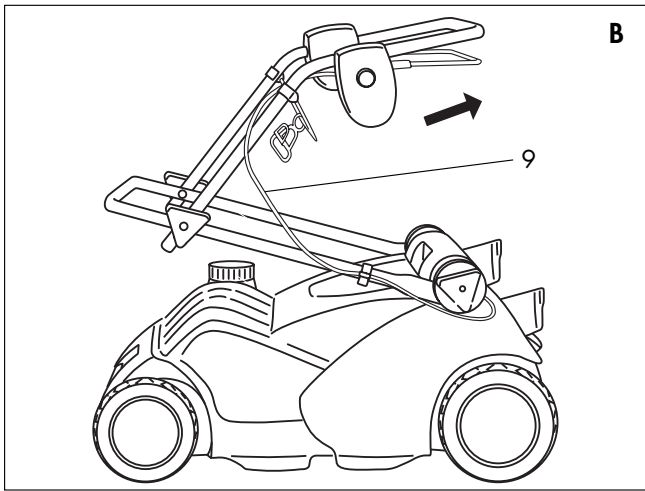
- 1 Upínací rukojeť držadla
- 2 Kloubová upínací rukojeť
- 3 Řadičí páka
- 4 Vodicí oj
- 5 Obouruční bezpečnostní spouštěcí spínač
- 6 Ovládací páka
- 7 Odlehčovač kabelů
- 8 Nastavovací ruční kolo
- 9 Kabel
- 10 Spouštěcí tlačítko
- 11 Vedení kabelu
- 12 Zástrčka
- 13 Držadlo krytu

## Elementy funkcyjne – Funktionsdelar – Parti funzionali – Componentes – Componentes do funcionamento

PL	I	P
1 Uchwyt trzonka mocującego	1 Manopola di bloccaggio manubrio	1 Pega da haste
2 Przegubowy uchwyt mocujący	2 Maniglia di bloccaggio a snodo	2 Punho tensor articulado
3 Dźwignia przełączająca	3 Leva del cambio	3 Alavanca de mudanças
4 Drążek prowadzenia	4 Manubrio	4 Longarina de guia
5 Oburęczny włącznik uruchamiająco-zabezpieczający	5 Interruttore di sicurezza a due mani	5 Interruptor de segurança à duas mãos
6 Pałk przełączający	6 Staffa di comando	6 Arco de ligação
7 Odciążenie naciągu przewodu	7 Scarico di trazione del cavo	7 Redução da tracção do cabo
8 Ręczne koło regulacyjne	8 Volantino di regolazione	8 Volante de ajuste
9 Kabel	9 Cavo	9 Cabo
10 Przycisk urucha	10 Pulsante di accensione	10 Botão de arranque
11 Prowadzenie kabla	11 Condotto per cavo	11 Guia do cabo
12 Wtyczka	12 Spina	12 Tomada
13 Uchwyt na obudowie	13 Impugnatura principale (sul carter)	13 Manipulo da carcaça

S	E
1 Låsratt	1 Asa de apriete de la barra
2 Länkpänngrepp	2 Asa articulada de sujeción
3 Kopplingsspak	3 Palanca de conmutación
4 Huvudhandtag	4 Manillar
5 Tvåhandsfattad säkerhetskontakt	5 Interruptor de seguridad a dos manos
6 Kopplingsbygel	6 Arco de conmutación
7 Kabelavlastning	7 Descarga de tracción del cable
8 Inställningsvred	8 Rueda manual de regulación
9 Kabel	9 Cable
10 Startknapp	10 Botón de arranque
11 Kabelföring	11 Guía del cable
12 Stickkontakt	12 Enchufe
13 Handtag	13 Asa de la carcasa





### 3. Sicherheitshinweise – Notes on Safety – Consignes de sécurité – Veiligheidsaankwijzingen – Bezpečnostní pokyny – Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa – Säkerhetsanvisningar – Avvertenze di sicuezza – Indicaciones de seguridad – Instruções de segurança

#### **Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:**

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veuillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Lees de veiligheidsinstructies op het apparaat:

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na přístroji:

Należy przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu:

Beakta säkerhetsanvisningarna på gräsklipparen:

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di sicurezza riportate sull'apparecchio:

Preste atención a las indicaciones de seguridad del aparato:

Tenha em atenção às indicações de segurança do aparelho:



#### **Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**

Warning! Read instruction handbook before starting!

Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Opgelet! Voor ingebruikneming gebruiksaanwijzing lezen!

Pozor! Před uvedením do provozu je třeba prostudovat návod k obsluze!

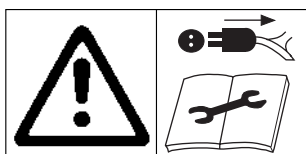
Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

Varning! Läs bruksanvisningen före användning!

Attenzione! Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete le istruzioni per l'uso!

¡Atención! ¡Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha!

Atenção! Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



#### **Achtung! Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschluss- und Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen!**

Warning! Disconnect the mains plug immediately if the power cable/extension cable is damaged or severed!

Attention ! En cas d'endommagement ou de sectionnement des câbles de raccordement et rallonges, débranchez immédiatement la fiche !

Opgelet! Bij beschadiging of als het aansluit- en verlengsnoer is doorgesneden direct de stekker uit het stopcontact trekken!

Pozor! Při poškození nebo proříznutí připojovacího nebo prodlužovacího kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku!

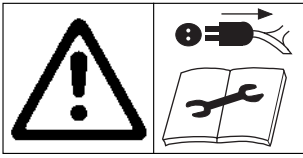
Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu zasilającego i przedłużającego, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

Varning! Dra ut stickkontakten omedelbart om anslutningskabeln eller förlängningsladdan är skadad.

Attenzione! Qualora il cavo di collegamento o la prolunga venissero danneggiati o tagliati, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente!

¡Atención! Desenchufe inmediatamente el cable de corriente en caso de estropearse o cortarse el cable o el alargador.

Atenção! Em caso de estragos ou cortes no cabo de contacto ou na extensão, tirar imediatamente a ficha da tomada!



**Achtung! Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!**

Warning! Disconnect the mains plug before carrying out all maintenance work!

Attention ! Débranchez la fiche avant tous travaux de maintenance !

Opgelet! Trek voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Pozor! Před údržbou vždy vytáhněte zástrčku ze sítě!

Uwaga! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Varning! Dra alltid ut stickkontakten före underhållsarbeten!

Attenzione! Prima di iniziare i lavori di manutenzione, staccate sempre la spina!

¡Atención! Desenchufe el cable antes de hacer trabajos de mantenimiento.

Atenção! Antes de começar qualquer trabalho de manutenção, tirar a ficha!



**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**

Keep bystanders away from the danger zone!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!

Houd andere personen weg uit het gevarenbereik!

Je nutné, aby se další osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti!

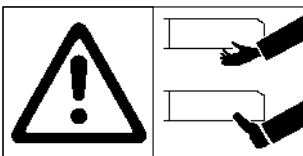
Zabezpieczyć strefę zagrożenia przed dostępem osób trzecich!

Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!

Tenete lontane terze persone dalla zona di pericolo!

¡No debe haber terceras personas dentro de la zona de peligro!

Não deve haver outras pessoas dentro da zona de perigo!



**Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!**

Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!

Attention ! Risque de blessures par l'outil de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !

Opgelet! Gevaar op verwondingen door scherp snijgereedschap – houd vingers en voeten weg!

Pozor! Nebezpečí poranění ostrými součástmi; nepřibližujte se prsty nebo chodidly!

Uwaga! Ostre narzędzie! Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Nie zbliżać dłoni ani stóp do narzędzia tnącego!

Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!

Attenzione! Pericolo di ferimento con l'apparato di taglio affilato – tenere lontani mani e piedi!

¡Atención! Peligro de heridas. No acerque las manos ni los pies a las hojas afiladas.

Atenção! Perigo de lesões. Nunca aproxime as mãos e os pés dos instrumentos de corte afiados!



### **Achtung! Schneidwerkzeug läuft nach!**

Warning! The cutting tool continues to rotate for a short time after switching off the motor!

Attention! L'outil de coupe ne s'arrête pas immédiatement !

Opgelet! Het snijgereedschap loopt na!

Pozor! Nůž se točí po určitou dobu po vypnutí!

Uwaga! Narzędzie tnące wyłącza się z opóźnieniem!

Observera! Knivarna fortsätter att gå!

Attenzione! L'apparato di taglio continua a girare ancora per inerzia!

¡Atención! ¡El mecanismo de corte marcha en inercia!

Atenção! O mecanismo de corte continua em marcha por inércia!

### **Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten!**

Keep the power cord away from the cutting tools!

Tenez le câble de connexion à l'écart des outils de coupe !

Aansluitingsnoer weghouden van het snijgereedschap!

Napájecí kabel musí být v dostatečné vzdálenosti od nože!

Nie należy zbliżać narzędzia tnącego do kabla przyłączeniowego!

Se till att anslutningskabeln inte kommer i kontakt med skärmekanismen.

Tenere il cavo di collegamento lontano dagli apparati di taglio!

¡Mantenga alejado el cable de conexión de las herramientas de corte!

Mantenha o cabo de ligação afastado das ferramentas de corte!

### **Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie Elektro-Geräte nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.  
En raison des risques d'endommagement : ne nettoyez pas les appareils électriques sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression.

Wegens gevaar voor schade aan het apparaat: reinig elektrische - apparaten niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk.

Ne oplachujte elektrické zařízení pod tekoucí vodou, zvláště nepoužívejte tlakovou vodu, zařízení by se mohlo poškodit.

Ze względu na ryzyko uszkodzenia urządzenia: urządzeń elektrycznych nie należy myć pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem.

För att undvika skador på människor eller materiella skador: Rengör aldrig elgräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.  
Onde evitare eventuali danni all'apparecchio, non pulite mai gli apparecchi elettrici con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.

Debido al peligro de daños en el aparato: No limpie los aparatos eléctricos bajo un chorro de agua corriente, sobre todo no lo haga a alta presión.

Para evitar danos no aparelho: não limpe aparelhos elétricos com água corrente, em especial com alta pressão.

## D 4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



**Achtung! Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht kennen, dieses Gerät zu benutzen.**

**Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.**

**Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.**

## 5. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Brill Vertikutierer ist zum Bearbeiten von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht für den gewerblichen Einsatz, in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft zu verwenden.

Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.



**Achtung! Wegen Körperverletzungsgefahr darf das Gerät nicht eingesetzt werden als**

**Motorhacke und zum Einebnen von Bodenebenenheiten, wie Maulwurfshügel.**

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen aus PVC mit dem Kurzzeichen H05 VV-F oder aus Gummi H05 RN-F mit einer maximalen Länge von 1,5 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montage

### Kontrolle auf Vollständigkeit:

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Elektro-Vertikutierer komplett
- Gebrauchsanweisung
- Servicestellenverzeichnis

### Montage des Führungsgestänges Bild B

Entnehmen Sie das Gerät aus der Verpackung, klappen Sie den Führungsholm auseinander und

schrauben Sie die Holmspanngriffe (Bild A Pos 1) und die Gelenkspanngriffe (Bild A Pos 2) fest.



**Achtung! Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel nicht einklemmen (Bild B Pos 9).**

### Umweltschutz, Entsorgung (nach RL 2002 / 96 EG)



Das Verpackungsmaterial ist aus recyclingfähigem Material hergestellt.

Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen. Elektrogeräte dürfen nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern müssen fachgerecht entsorgt werden.

### Wichtig für Deutschland:

Elektrogeräte über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

## 7. Inbetriebnahme

Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Schneidwerkzeuge, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht muss ein abgenutztes oder beschädigtes Schneidwerkzeug ausgetauscht werden (siehe: Wartung, Pflege und Aufbewahrung).

Vertikutieren Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung. Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden. Achten Sie immer auf einen guten und sicheren Stand an Hängen.

Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo. Seien Sie besonders

vorsichtig, wenn Sie den Vertikutierer umkehren oder ihn zu sich heranziehen. Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Vertikutierer angekippt werden muss zum Transport über andere Flächen als Gras und wenn der Vertikutierer von und zu der zu bearbeiteten Fläche bewegt wird.

Benutzen Sie niemals den Vertikutierer mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder Schutzgittern oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z. B. Prallbleche und/oder Grasfangeinrichtungen.



**Achtung!** Die vom Hersteller am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht und das Gerät nicht mehr automatisch abschaltet.

Halten Sie bei laufendem Motor Hände und Füße vom Innengehäuse und Grasauswurf fern.

Während des Vertikutierens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Vertikutieren Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.

**Benutzen Sie FI-Sicherheitsschalter mit Nennfehlerstrom  $\leq 30$  mA zu Ihrer Sicherheit.**

### 7.1 Einstellen der Arbeitstiefe



**Achtung!** Nur bei gezogenem Netzstecker die Arbeitstiefe nachstellen.



**Achtung!** Die Arbeitstiefe ist von Brill voreingestellt und sollte nur behutsam nachgestellt werden, da ein zu tiefes Eindringen im Boden, Schäden durch Überlastung am Gerät verursachen kann. Richtige Vertikutiertiefe  $< 3$  mm.

Die Arbeitstiefe muss auf die jeweiligen Gras- und Bodenverhältnisse eingestellt werden.

Die Arbeitstiefe ist mit dem Verstellhandrad stufenlos verstellbar (Bild C Pos 8).

Nach häufigem Gebrauch kann die Arbeitstiefe entsprechend der Abnutzung am Messer nachgestellt werden.

#### Hinweis:

**Netzstecker ziehen!** Die Einstellung sollte immer auf einem glatten Boden geprüft und eingestellt werden, bei der Position D des Schalthebels (Bild D Pos 3), sollten die Messerspitzen den Boden leicht berühren. Bei einem gepflegtem, ebenen Rasen kann mit dem Verstellhandrad (Bild C Pos 8) noch eine  $\frac{1}{4}$ -Umdrehung in Richtung + hinzugegeben werden.

Die Stellung des Schalthebel ist abhängig vom Messerverschleiß und von der Einstelltiefe. Ist der Schalthebel am Ende der Führung, sind die Messer verschlissen und müssen ausgetauscht werden.

#### Einsatz

#### Arbeitstiefe

gepflegter Rasen, steinfrei, weicher Boden

auf Bodenhöhe einstellen

steiniger, nicht gepflegter Boden

auf Bodenhöhe einstellen,  
bei Steinschlag geringere Arbeitstiefe einstellen

ungepflegt, stark vermooste Fläche

mit geringer Arbeitstiefe beginnen

### 7.2 Anbringen der Verlängerungsleitung

Die Kupplung der Verlängerungsleitung zuerst in den Stecker des Startschalters einstecken und anschließend in die Kabelzugentlastung (Bild G) so einhängen, dass die Verlängerungsleitung zum Stecker leicht durchhängt.

Die Kabelzugentlastung verhindert ein unbeabsichtigtes Trennen der elektrischen Steckverbindung.

Die Kabelreserve immer komplett und in großen Windungen auslegen.

Den Stecker der Verlängerungsleitung in die entsprechend dafür vorgesehene Steckdose stecken. **Die Netzanschlussdose muss mit mindestens 16 A abgesichert sein.**

Das Verlängerungskabel ist so zu führen, dass es beim Vertikutieren immer auf der Seite liegt, die bereits vertikutiert wurde.



**Achtung!** Das Verlängerungskabel darf nicht durch Türen oder Fensterspalten gequetscht werden! Das Verlängerungskabel immer nur am Stecker bzw. dem Kupplungsgehäuse aus der Steckdose ziehen.

### 7.3 Starten

**Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug. Den Vertikutierer auf eine ebene Fläche des Rasens stellen.**

**Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können.**

Wird die Vertikutierwalze durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, lassen Sie beide Schaltbügel (Bild F Pos 6) den Schaltbügel (Bild E Pos 6) los; der Motor schaltet sich automatisch ab. Falls erforderlich, ziehen Sie den Netzstecker und beseitigen den Fremdkörper.



**Achtung!** Beim Einschalten des Motors darf der Vertikutierer nicht gekippt werden, es sei denn, der Vertikutierer muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die

vom Benutzer abgewandte Seite hoch.

**Vor dem Starten stellen Sie den Schalthebel in Position D (Drive) (Bild D Pos 3).**

#### Bild E (30 VE)

Zum Starten drücken Sie den Führungsholm etwas nach unten, damit die Vertikutierwalze frei laufen kann, dann drücken Sie den Schaltknopf (Bild E Pos 10) mit der anderen Hand ziehen Sie den Schaltbügel (Bild E Pos 6) zum Führungsholm. Nachdem der Motor angelaufen ist, lassen Sie den Startknopf los.

#### Bild F (32 VE)

Zum Starten drücken Sie den Führungsholm etwas nach unten, damit die Vertikutierwalze frei laufen kann, dann drücken Sie den Startknopf (Bild F Pos 10), mit der anderen Hand drücken Sie einen

der beiden Schaltbügel (Bild F Pos 6). Nachdem der Motor angelaufen ist, lassen Sie den Startknopf los.

**Halten Sie den Vertikutierer fest, wenn Sie den Vertikutierer in die Arbeitsstellung absenken.**



**Achtung! Vertikutierer läuft nach vorn.**

Um die Arbeitsstellung der Vertikutierwalze auszuschalten, lassen Sie beide Schaltbügel (Bild F Pos 6) den Schaltbügel (Bild E Pos 6) los, der Motor schaltet ab. Ziehen Sie den Schalthebel (Bild D Pos 3) in Pos. P (Park) und rasten Sie den Schalthebel ein. Die Vertikutierwalze ist nicht im Einsatz.



**Achtung! Häufige Überlastung des Motors (die Drehzahl sinkt im Arbeitsbereich**

**hörbar ab) führt zur Beschädigung der Motorwicklung.**

**Hinweis:**

**Reduzieren Sie die Arbeitstiefe mit dem Verstellhandrad (Bild C Pos 8) in Richtung –.**

#### 7.4 Abstellen

##### Bild E (30 VE)

Zum Abstellen des Motors den Schaltbügel (Bild E Pos 6) loslassen.

##### Bild F (32 VE)

Zum Abstellen des Motors beide Schaltbügel (Bild F Pos 6) loslassen.



**Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!**

**Zum Transport und Einlagern stellen Sie den Schalthebel (Bild D Pos 3) in Position P (Park) damit die Messer den Boden nicht berühren.**

## 8. Hinweis zum richtigen Vertikutieren

Vertikutieren bedeutet, den Rasen lüften, reinigen und entfilzen, damit der Rasen wieder für Dünger, Wasser und Luft (Sauerstoff) voll aufnahmefähig wird. Durch Vertikutieren wird der schädliche Rasenfilz, außerdem Moos und flachwachsende Unkräuter entfernt und die verkrustete Rasennarbe aufgelockert. Der Rasen kann wieder atmen.

Grundsätzlich kann während der gesamten Vegetationsperiode vertikutiert werden. In der Regel vertikutiert man 1- bis 2-mal während der Schneidperiode, je nach Witterung etwa im April und September. Der Rasenboden muss dazu trocken sein.

Zuvor schneiden Sie den Rasen auf etwa 3 cm Höhe. Sofort nach dem Vertikutieren kehren Sie die Rasenfläche gründlich ab und mähen noch einmal in der gleichen Höheneinstellung.

Sehr wichtig ist eine anschließende Düngung und entsprechende Bewässerung.

Die Vertikutierhöhe muss so eingestellt werden, dass die Messer die Grasnarbe eben anritzen. Ein tiefes Eingraben der Messer in das Erdreich muss in jedem Fall vermieden werden. Fahren Sie beim Vertikutieren nur in einer Linie, also nicht kreuzweise oder diagonal.

Gerät beim Vertikutieren leicht zurückhalten und mit einer normalen Schrittgeschwindigkeit über den Rasen führen.

Beim Vertikutieren laufendes Gerät nicht zurückziehen.

Zum Wenden am Ende einer Bahn schalten Sie die Arbeitsstellung aus, dann drehen Sie das Gerät um und schalten die Arbeitsstellung wieder ein.

**Heben Sie oder tragen Sie niemals einen Vertikutierer mit laufendem Motor.**

Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Suchen Sie nach Beschädigungen am Vertikutierer und führen Sie die

erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Vertikutierer arbeiten; falls der Vertikutierer anfängt ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.

An Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten.

**Hinweis:**

**An Hängen ist die Schneidbahn quer zum Hang zu legen. Ein Abgleiten des Gerätes lässt sich durch leichte Schrägstellung nach oben verhindern. Vertikutieren Sie nicht an übermäßig steilen Hängen und seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Der durch das Führungsgestänge gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten.**

Die Unterseite des Gehäuses ist regelmäßig zu säubern. Ablagerungen müssen entfernt werden. Ablagerungen erschweren den Startvorgang, beeinträchtigen die Schnittqualität und den Auswurf.

Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie den Vertikutierer verlassen und ziehen Sie den Netzstecker.

## Vertikutieren ohne Fangkorb

Durch den hohen Heckauswurfbereich wird beim Vertikutieren ohne Fangkorb der Rasenfilz gleichmäßig auf den Rasen abgelegt.

## Vertikutieren mit dem Fangkorb

(Der Fangkorb ist als Zubehör erhältlich Art.-Nr. 62073)

Sobald während der Arbeit Rasenfilz auf dem Rasen liegen bleibt, muss der Fangkorb entleert werden.



**Achtung!** Vor dem Abnehmen des Fangkorbes den

**Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten.**

Zum Entnehmen des Fangkorbes beide Schaltbügel (Bild F Pos 6) den Schaltbügel (Bild E Pos 6) los-lasen, Motor schaltet ab. Der Fangkorb kann am Griff mit einer Hand entnommen werden.

### Hinweis:

**Zur Gewährleistung eines guten Füllergebnisses sollten Sie den Fangkorb und insbesondere das Luftgitter (Netz / Gewebe) nach der Benutzung reinigen.**



**Achtung!** Ablagerungen im Gehäuse nicht von Hand oder mit den Füßen entfernen, sondern mit geeigneten Hilfsmitteln, wie z. B. Bürste oder Handbesen.

Fangkorb nach dem Entleeren wieder in die vorgesehenen Halterungen einhängen.



**Achtung!** Fangkorb nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug einhängen.

## 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

**Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubenverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter oder abgenutzter Teile wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.**

**Reparaturen dürfen aus Sicherheitsgründen nur vom autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden. Ein Servicestellenverzeichnis liegt dem Gerät bei.**



**Achtung!** Vor allen Arbeiten, Überprüfungen und Instandsetzungen des Gerätes stets den Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr!

**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden: Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck!**

**Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort.**

**Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.**

### Wartung

Die Wartung umfasst Arbeiten, die das Gerät in einwandfreiem Betriebszustand erhalten. Lassen Sie Ihren Vertikutierer regelmäßig von einer vom Hersteller autorisierten Servicestelle oder der autorisierten Fachwerkstatt warten.

### Pflege

Direkt nach dem Vertikutieren lassen sich Schmutz- und Grasreste am leichtesten entfernen. Netzstecker ziehen und das Gerät auf die Seite legen. Mit Bürste oder Handbesen reinigen.



**Achtung!** Der Vertikutierer darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.

### Aufbewahrung

**Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.**

Zur Platzeinsparung kann das Führungsgestänge zusammengeklappt

werden wie in Bild B. Stellen Sie den Schalthebel (Bild D Pos 3) in Position P (Park) damit die Messer den Boden nicht berühren.

Sie können den Vertikutierer auch wie in Bild H aufbewahren, dafür lösen Sie etwas die Gelenkspanngriffe (Bild A Pos 2) bis Sie den Führungsholm ausrasten können, klappen Sie den Führungsholm um und schrauben Sie die Gelenkspanngriffe wieder fest damit der Führungsholm beim Aufstellen nicht umkippt.



**Achtung!** Beim Zusammenklappen darauf achten, dass das Kabel nicht geknickt oder eingeklemmt wird.

Zur Aufbewahrung können Sie beim Vertikutierer 32 VE wie in (Bild I) dargestellt, kurze Verlängerungskabel am Bedienpanel auf die dafür vorgesehene Halterung aufwickeln.



**Achtung!** Vor der Arbeit mit diesem Gerät, muss das Kabel komplett abgewickelt werden.

## 10. Behebung von Störungen

### Allgemeines

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht

richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen

und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der

autorisierte Fachhändler aufzusuchen.



**Achtung! Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.**



**Achtung! Aus Sicherheitsgründen sind nur Original**

**Ersatzteile des Herstellers oder vom Hersteller freigegebene Teile zu verwenden.**

**Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur**

**verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile oder von uns freigegebenen Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom autorisierten Service des Herstellers oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehörteile.**

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Abnorme Geräusche, klappern am Gerät.	Schrauben am Motor, seiner Befestigung oder Messerwelle lose.	Schrauben nachziehen. Fachwerkstatt / Service aufsuchen.
Unruhiger Lauf.	Zahnriemen springt.	Fachwerkstatt / Service aufsuchen.
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes.	Messerwelle beschädigt (Unwucht), Befestigung an den Lagerstellen gelöst.	Schrauben an den Lagerstellen nachziehen. Beschädigte Teile von der Fachwerkstatt / Servicestation auswechseln lassen.
Motor läuft nicht.	Fehlende Stromzufuhr.	Prüfen Sie, ob Strom vorhanden ist.
Messerwalze läuft nicht mit.	Zahnriemen defekt.	Fachwerkstatt / Service aufsuchen.

## 11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise



**Überprüfung vor und nach jeder Benutzung**

**Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Schaltbügel, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.**

**Überprüfen Sie die zu mähende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine, Äste oder Knochen). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper.**

**Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.**

**Die Schneidwerkzeuge sind regelmäßig auf Beschädigung zu prüfen und ggf. sachgemäß instand zu setzen.**

**Schneidwerkzeuge nur vom Brill Service oder dem autorisierten Fachhändler austauschen lassen.**



**Verwendung / Verantwortung**

**Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.**

**Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Starten Sie das Gerät niemals im gekippten Zustand – Verletzungsgefahr!**

**Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.**

**Arbeiten Sie mit diesem Gerät nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlicher Beleuchtung.**

**Achten Sie darauf, dass Luftöffnungen frei von Verschmutzungen sind.**

**Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand auch an Hängen. Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Fahrriechung am Hang ändern, das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!**

**Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.**

**Stellen Sie den Motor ab, wenn das Gerät beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie das Gerät zur Arbeitsfläche hin- und wieder wegtransportieren.**

**Benutzen Sie niemals das Gerät mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne Schutzeinrichtungen.**

**Bevor Sie den Motor starten, kuppeln Sie alle Schneidwerkzeuge und Antriebe aus.**

Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der FüÙe zu dem Schneidwerkzeug.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf das Gerät nicht gekippt werden, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die Ihnen abgewandte Seite hoch.

Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.

Finger und FüÙe vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Heben Sie oder tragen Sie niemals ein Gerät mit laufendem Motor.

Vor jeder Arbeit an dem Gerät oder Verlassen des Gerätes sowie Nachtanken, Motor abstellen.

Sollten Sie beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitte das Gerät außer Betrieb, Ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Hindernis, überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät stark zu vibrieren beginnt, und überprüfen Sie die Ursache.



**Arbeitsunterbrechung**

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, ziehen Sie den Netzstecker und lagern Sie das Gerät an einem sicheren Ort.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie dazu das Gerät unbedingt ab und ziehen Sie den Netzstecker.



**Beachten Sie Umwelteinflüsse**

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit Elektro-Geräten nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!



**Elektrische Sicherheit**

Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterungen untersucht werden.

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen.

Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung / Verlängerungsleitung sofort Netzstecker ziehen.

## Garantie

Der Hersteller gewährt für seine Produkte bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt. Die Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel der Produkte, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt nach unserem Ermessen durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder die kostenlose Nachbesserung des Produktes, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt ist bei Gefahrübergang frei von Rechtsmängeln übergeben worden.
- Ein Original-Kaufbeleg mit Käuferadresse, Kaufdatum, Typ und Produktbezeichnung liegt als Kaufnachweis vor. Der Kaufort liegt innerhalb der EU.
- Das Produkt wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Die Wartung und

Reinigung des Produktes nach den Angaben der Gebrauchsanweisung ist unabdingbar. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht, das Produkt zu zerlegen bzw. zu reparieren.

- Es ist sicherzustellen, dass ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden. Bei einem Einsatz von Nicht-Original-Teilen oder Nicht-Original-Zubehör sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Diese Folgeschäden unterliegen nicht der Garantie.
- Das Produkt muss direkt oder ausreichend frankiert einer autorisierten Servicestelle übergeben bzw. zugeschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Produkt beizulegen.
- Beschädigungen aufgrund von Bedienerfehlern, nicht bestimmungsgemäÙen Gebrauch, Verwendung von ungeeigneten, nicht originalen oder freigegebenen

Austausch-, Ersatz- und Zubehöerteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

Die Produkte enthalten verschiedene Bauteile, die einem gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung unterliegen. Diese Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.


Als Verschleißteile werden produktabhängig im Einzelnen folgende Bauteile ausgeschlossen: Messer / Messerbalken / Antriebsriemen / Pflegewalze / Messerwalze / Untermesser / Schneidplatte / Schneidfaden / Schneidkopfdeckel / Sägeblatt / Nickel-Cadmium-Zelle (Batterie).

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

## 4. Notes on these Operating Instructions

GB

Please carefully read the operating instructions and adhere to the general and safety instructions enclosed therein. Use this operating manual and the safety instructions in order to familiarise yourself with the implement, the adjusting parts and the correct use.

 **Warning! Never allow children or other people who are not familiar with these operating instructions to use this unit.**

**Local regulations may specify a minimum age for users of this type of gardening equipment.**


**Remember that the user or operator is responsible for all accidents that occur involving other people or their property.**

**Keep these operating instructions in a safe place.**

## 5. Proper Use

The Brill lawn aerator is designed for working on lawns and grassland in private house and hobby gardens and is not designed for industrial use in public green spaces, parks, sporting locations, alongside roads and in the agricultural and forestry sectors.

Adherence to the instructions for use enclosed by Brill is a precondition for the proper use of the equipment. The instructions for use also include the operating, care and maintenance instructions.

 **Warning! Due to a risk of injury, the implement is not**

**to be used as a motor hoe and for the levelling out of uneven patches, such as molehills.**

Only use approved extension cords made of PVC (code H05 VV-F) or rubber (code H05 RN-F) with a maximum length of 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).


## 6. Assembly

### Checking all the Parts are Included:

The box contains the following parts:

- Complete electrical lawn aerator
- Operating instructions
- Service centre directory

handles (fig. A pos. 1) and the hinged tension handles (fig. A pos. 2).

 **Warning! Ensure that the cable is not squeezed (fig. B pos. 9).**

### Fitting the Guide Handle

Fig. B

Remove the appliance from the packaging, fold the guide bars apart and tighten the tension

**Environmental protection, disposal**  
(pursuant to RL 2002 / 96 EC)



The packaging material is made of recyclable materials. Dispose of

packaging materials in accordance with regulations. Electrical appliances are not to be disposed of in the normal household waste, they must be professionally disposed of. **Important for Germany:** electrical appliances are to be disposed of through your local disposal sites.

## 7. Putting into operation


Before use, always carry out a visual inspection in order to determine whether the cutting tools, fixing bolts and the complete cutting unit are worn or damaged. A worn or damaged cutting tool should always be replaced in order to avoid an imbalance (see: Maintenance, Care and Storage).

Only aerate during daylight or with good artificial lighting. The use on wet grass is to be avoided where possible. Always ensure

that the implement is well and securely positioned on inclines.

Only move the implement at walking speed. Take special care when turning the aerator around or pulling it in your direction. Bring the cutting tool to a halt if it should be necessary to tilt the implement for transportation across surfaces other than grass and if the aerator has to be moved from and to the surfaces which are to be worked on.

Never use the aerator with damaged protective devices or protective gratings or if protective devices, e.g. impact plates and/or grass collectors.

 **Warning! The safety devices mounted on the implement by the manufacturer are neither to be removed nor are they to be bypassed as this could result in a risk of injury, it also being possible that the implement no longer automatically deactivates.**



When the motor is running, keep your hands and feet out of the way of the interior housing and grass discharge.

Always wear closed footwear and long trousers. Do not aerate when barefoot or wearing light sandals.

For your own safety, use a FI safety switch with a nominal fault current ≤ 30 mA.

**7.1 Adjusting the working depth**



**Warning! Only adjust the working depth when disconnected from the mains.**



**Warning! The working depth is pre-adjusted by Brill and should only be readjusted with care as a too deep insertion into the ground can result in the implement being subjected to overloading. The correct aerating depth is < 3 mm.**

The working depth must be adjusted to the corresponding grass and ground situations.

The working depth can be continuously adjusted with the adjusting hand wheel (fig. C pos. 8)

After frequent use, the working depth can be readjusted in accordance with the blade wear.

**Note:**

Disconnect the plug! The setting should always be checked and adjusted on level ground, when the control lever is set to position D (fig. D, pos. 3), the points of the blade should just be able to make contact with the ground. With a cultivated, level lawn, it is possible to use the adjustment handwheel (fig. C Pos. 8) to add a 1/4 of a turn in the direction of +.

The position of the control lever depends on the blade wear and the adjustment depth. If the control lever is at the end of the guide, the blades are worn and must be replaced.

Use	Working Depth
cultivated lawn, no stones, soft ground	adjust to ground level
stony uncultivated ground	adjust to ground level, adjust to a lower working depth in case of stone impact
uncultivated areas with a high moss content	commence with a low working depth

**7.2 Connecting the extension cable**

First of all, insert the connector of the extension cable in the socket of the start switch and then suspend it in the cable strain relief (fig. G) in such a way that the extension cable leading to the socket sags slightly.

The cable strain relief prevents an accidental separation of the electrical plug-in connection

Always pay out the cable completely and in large windings.

The connector of the extension cable must be inserted in the corresponding socket.

**The power supply socket must be protected with a minimum of 16 A.**

The extension cable is to be so guided that when aerating, it is always on the side which has already been aerated.



**Warning! The extension cable is not to be trapped in door or window gaps! Always only remove the extension cable at the socket or the connector housing at the socket.**

**7.3 Starting**

**Start or activate the start-up switch with care and in accordance with the manufacturer's instructions.**

**Ensure that there is sufficient clearance between your foot and the cutting toll. Position the aerator on a level part of the lawn.**

**Inspect the grounds on which the implement is to be used and remove all objects which could become caught and hurled away from the implement.**

**If the scarifier roller is blocked by a foreign body or the motor is overloaded, release both of the safety hoops (fig. F pos. 6) the safety hoop (fig. E pos. 6); the motor is automatically switched**

off. If necessary, disconnect the plug and remove the foreign body.



**Warning! The aerator is not to be tilted when switching the motor on, the exception being if the aerator needs to be lifted during the process. In this case, tilt it only as far as absolutely necessary and only lift up the side which is facing the user.**

Before starting, switch the control lever (fig. D pos. 3) to D (Drive).

**Fig. E (30 VE)**

To start, slightly push the guide bars down so that the scarifier roller can run freely, then press the pushbutton (fig. E pos. 10), with the other hand pull the safety hoop (fig. E pos. 6) to the guide bar. As soon as the motor starts, release the start button.

**Fig. F (32 VE)**

To start, slightly push the guide bars down so that the scarifier roller can run freely, then press the start button (fig. F pos.10),

with the other hand push one of the safety hoops (fig. F pos. 6). As soon as the motor starts, release the start button.

**When lowering the lawn aerator to the working position, hold onto the lawn aerator.**



**Warning! The aerator moves forwards.**

In order to deactivate the working position of the scarifier roller, release both of the safety hoops (fig. F pos. 6) the safety hoop (fig. E pos 6), the motor switches itself off. Move the control lever to

(fig. F pos. 6) to pos. P (Park) and allow the control lever to engage. The scarifier roller is not in use.



**Warning! A frequent overloading of the motor (the rotation speed is audibly reduced in the working range) results in damage being caused to the motor coil.**

**Note: reduce the working depth by turning the adjusting hand wheel (fig. C pos. 8) in direction –.**

## 7.4 Switching off

### Fig. E (30 VE)

To switch the motor off, release the safety hoop (fig. E pos. 6) .

### Fig. F (32 VE)

To switch the motor off, release both of the safety hoops (fig. F pos. 6).



**Warning! The cutting tool coasts!**

**For the purposes of transportation and storage, move the control lever (fig. D pos. 3) to position P (Park) so that the blades no longer make contact with the ground.**

## 8. How to aerate correctly

Aeration is deemed to be the aeration, cleaning and defelting so that the lawn is then fully able to take in fertiliser, water and air (oxygen). With aeration, the damaging lawn felt, moss and flat-growing weeds are removed and the scaly top lawn layer is loosened. The lawn is able to breathe again.

Basically speaking, aeration is possible throughout the vegetation period. Aeration is normally carried out once or twice during the mowing periods, in April or September depending on the weather. The lawn soil must be dry.

Before commencing, mow the lawn down to a height of approx. 3 cm. Immediately after aeration, brush the lawn off thoroughly and repeat the mowing with the same height setting.

A subsequent fertilisation and corresponding watering is very important.

The aerator height must be so adjusted that the blades scratch the top grass layer. A deep insertion of the blades into the soil must under all circumstances be avoided. When using the aerator, only move in a straight line, no cross-wise or diagonally.

Whilst aerating, hold the implement back slightly go over the lawn at a normal walking speed.

When aerating, do not pull the running implement back.

To turn at the end of a strip, switch the working position off then turn the implement around and switch the working position on again.

**Never lift or carry an aerator when the motor is running.**

If you should make contact with a foreign body, switch the motor off and disconnect the power supply. Inspect the aerator for signs of damage and carry out the necessary repairs before you restart and work with the aerator; an immediate inspection should be carried out should the aerator start to vibrate to an unusual extent.

Special care is to be taken on slopes and embankments.

**Note:**  
**On slopes, the cutting strip should be at an angle to the slope. A slightly diagonal position in an upwards direction prevents the implement from slipping. Do not aerate on extremely steep slopes and take special care should you change the direction of travel on**

**the slope. The safety distance provided by the guide rod is always to be adhered to.**

The underside of the housing is to be cleaned at regular intervals. Deposits must be removed. Deposits make the starting process more difficult, impair the cutting quality and the discharge.

When leaving the aerator, switch the motor off and disconnect it from the mains.

### Aerating without the grass box

As a result of the high rear discharge area, lawn felt is evenly distributed across the lawn when aerating without a box.

### Aerating with the grass box

(The grass box is available as an accessory art.no. 62073)

The grass box must be emptied as soon as lawn felt remains on the lawn during the work.



**Warning! Before removing the grass box, switch the motor off and wait until the cutting tool has come to a complete standstill.**

To remove the grassbox, release both of the safety hoops (fig. F pos. 6) the safety hoop

(fig. E pos. 6). The motor switches off. The grass box can be removed at the handle with one hand.

**In order to guarantee a good filling result, you should clean the**

**grassbox and especially the air grid (net / textile) after use.**



**Warning! Do not remove any deposits from the housing by hand or with your shoe, but with suitable aids, e. g. brush.**

After emptying the grass box, replace it in the retainer provided.



**Warning! Only replace the grass box when the motor is switched off and the cutting tool is stationary.**

## 9. Maintenance, care, storage

**Accidents and equipment failure can be prevented by regular checks (screwed connections firmly attached, cracks, damage) and by replacing damaged or worn parts.**

**Repairs should only be undertaken by authorised specialists on safety grounds. A list of service centres is enclosed with the equipment.**



**Warning! Always pull out the mains plug before undertaking any work, inspections and repairs to the equipment.**

**Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.**

**Store the equipment in a dry, frost proof location.**

**Store where children cannot gain access to the equipment.**

### Maintenance

Maintenance refers to any work needed to keep the equipment in perfect operating condition. Have your aerator regularly serviced by a service point which is authorised by the manufacturer or an authorised specialist workshop.

### Care

Dirt and grass residue can be removed easiest directly after the aeration. Disconnect from the mains and lay the implement on its side. Clean with a brush.



**Warning! The aerator is not to be cleaned with running water, especially not under high pressure.**

### Storage

**Allow the motor to cool down before placing the machine in an enclosed space.**

The guide rods can be folded together in order to save space

as shown in Figure B. Position the control lever (fig. D Pos. 3) at Position P (Park) so that the blade is unable to make contact with the ground.

You can store the lawn aerator as shown in (Figure H. To do so, loosen the hinged tension handle (fig. A, Pos. 2) until the guide attachments are released, fold the guide attachments up and screw the hinged tension handles tight so as to ensure that the guide attachments are unable to fall over when being stood up.



**Warning! When folding together, ensure that the cable is not creased or squeezed.**

For storage, you can coil the short 32 VE scarifier cable around the holder provided on the operating panel as shown in (fig. I).



**Warning! The cable must be completely unwound before starting to work with this appliance.**

## 10. Troubleshooting

### General

Faults usually occur if the unit has not been handled, cared for or maintained properly. The following table contains the most common faults and remedies to eliminate these faults. If you have any other problems, please contact your nearest service centre authorised by the manufacturer, or your nearest authorised specialist dealer.



**Caution! Repairs that require specialist knowledge must only be carried out by an authorised specialist.**



**Caution! For safety reasons, only use original spare parts supplied by the manufacturer or parts that have been authorised by the manufacturer.**

**We expressly point out that in accordance with product liability laws, we are not liable for any damage caused by our units if this damage is due to improper repair or if parts exchanged are not our original parts or parts approved by us, and if the repairs were not carried out at service centre authorised by the manufacturer or by an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.**

Fault	Possible Cause	Remedy
Unusual noises, the implement rattles.	The motor screws, its fixture or the blade shafts are loose.	Tighten bolts. Contact specialist workshop / service centre.
Erratic running.	Toothed belt jumps.	Contact specialist workshop / service centre.
Erratic running, the implement vibrates strongly.	Blade shaft damaged (out-of-balance), fixture at the bearings loose.	Retighten the bearing screws. Have damaged parts replaced by the specialised workshop / service station.
Motor not running.	No power supply.	Check power is available.
The blade shaft does not rotate.	Toothed belt defect.	Contact specialist workshop / service centre.

## 11. Instructions for correct use, safety instructions



Check each time you use the equipment

Inspect the equipment each time before you use it. Do not use the equipment if safety devices (switch handle, safety covers) and / or if the cutting device is damaged or worn. Never disable safety devices.

Check the work area before starting work. Remove any foreign bodies present (e.g. stones, branches or bones). Check for foreign bodies whilst working.

Always wear sturdy shoes and long trousers when working. Never work barefoot or when wearing only light sandals.

Check the cutting tools regularly for damage and have them repaired correctly if necessary.

Only have cutting tools replaced by Brill Service or your authorised specialist dealer.



Use / Responsibility

Make sure that there are no other people (especially children) or animals within or near the working area.

Powered equipment can cause serious injuries! You are respon-

sible for safety in the area where you are working. Never start the equipment whilst tilted – risk of injury!

Always use the equipment solely for the purpose described in the operating instructions.

Only use this unit in daylight or when the area where you are working is lit by ample artificial lighting.

Make sure that the air vents are free of dirt.

Ensure that you are standing safely and on firm ground, even on a slope. Work at an angle to the slope, never upwards and downwards. Do not work on excessively steep slopes. Be careful if you change direction on a slope, turn the machine round or draw it towards you. Be careful if you are going backwards, risk of stumbling!

Only push the equipment at walking pace.

Turn the motor off if the equipment has to be tilted when transporting it over surfaces other than grass and if you are transporting the equipment backwards and forwards to the work area.

Never use the machine with damaged protective devices or without protective devices.

Disconnect all the cutting tools and drives before you start the motor.

When starting or operating the starter switch take care as stipulated by the manufacturer's instructions. Ensure that your feet are far enough away from the cutting tool.

When starting or switching on the motor, the machine should not be tilted unless the machine has to be raised during the process. In this case only tilt it as far as absolutely necessary and only raise the side away from you.

Do not start the motor when you are standing in front of the discharge duct.

Keep your fingers and feet away from the cutting tool!

Never lift or carry a machine with the motor running.

Each time you have to work on the machine or leave it or top it up, always switch off the motor.

If you strike an obstacle when working, please disable the machine. Unplug from the mains. Remove the obstacle, check the

equipment for any damage and have it repaired if necessary.

If the equipment begins to vibrate strongly, unplug from the mains and ascertain the cause.



#### Taking a Break

Never leave the equipment unattended. If you stop work, unplug the equipment from the mains and store the equipment in a safe place.

If you stop work to go to a different work area, it is essential to turn the equipment off and unplug from the mains.



#### Beware of Environmental Influences

Never use the equipment in the rain or in damp, wet conditions.

Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.

Comply with local quiet periods in your community!



#### Electrical safety

Check the power cable regularly for damage and signs of wear.

Only use permitted extension cables.

Unplug the mains plug immediately if the mains cable / extension cable is damaged or severed.

## Warranty

The manufacturer warrants its products for exclusively non-commercial use for a period of 24 months from the date of original purchase. This warranty does not affect statutory warranty claims. The warranty covers all substantial faults of the product, which are caused by defects in material and workmanship. If a product exhibits such a defect we will, at our option, repair or replace it without cost for parts and labour provided the following requirements are fulfilled:

- The product must have been sold to the customer in a legally correct way.
- The original receipt with the customer's address, date of purchase, model and product designation is presented as proof of purchase. The product must have been purchased within the EC.
- The product was handled properly and according to the recom-

mendations in the operating instructions. It is essential that the product has been maintained and cleaned according to the information in the operating instructions. No attempt to disassemble or repair the product has been made by either the buyer or an unauthorised third party.

- It must be ensured that only original replacement parts and original accessories approved by the manufacturer are used. There may be an increased risk of consequential damage and accidents if non-original parts or non-original accessories are used. This warranty does not cover consequential damages.
- The product must be either taken directly or sent with postage paid to an authorised service centre. The original receipt must be sent with the product.
- The warranty does not cover damage from misuse, abuse, use

of unsuitable, non-original or unauthorised interchangeable parts, replacement parts or accessories, as well as improper maintenance and cleaning.

The products contain various components that are subject to normal or use-related wear. The warranty does not extend to these wearing parts.

In particular the following components relating to this product are excluded:

Blades / blade bar / drive belt / care roller / blade roller / lower blade / cutting plate / cutting line / cutting head cover / saw blade / nickel-cadmium-cell (battery).

The manufacturer warranty does not affect existing warranty claims between the customer and the dealer / seller.

## 4. Informations sur le mode d'emploi

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi en respectant tous les conseils ainsi que les prescriptions de sécurité en annexe. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, les éléments de réglage et son exploitation conforme ainsi qu'avec les prescriptions de sécurité.



**Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou des personnes n'ayant pas lu ce mode d'emploi à utiliser cet appareil.**

**Certaines dispositions légales peuvent prévoir un âge d'utilisation minimum.**

**N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.**

**Conservez précieusement ce mode d'emploi.**

## 5. Utilisation conforme

Le verticuteur Brill est conçu pour le traitement de surfaces de gazon et herbes au jardin privé de la maison et pour les loisirs et non pour l'utilisation commerciale dans des établissements publics, des parcs, des terrains de sport et dans l'agriculture et foresterie.

Le respect du mode d'emploi fourni par Brill est indispensable pour une mise en œuvre correcte de l'appareil. Le manuel contient aussi des informations sur les conditions d'exploitation, de maintenance et d'entretien.



**Attention! Par raison de risque de blessures, ne**

**pas utiliser l'appareil comme moto-bêche et pour égaliser des déformations du sol, comme des taupinières.**

Utilisez seulement des rallonges autorisées en PVC avec la référence H05 VV-F ou en caoutchouc H05 RN-F d'une longueur maximale de 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montage

### Contrôle d'exhaustivité :

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Verticuteur électrique complet
- Mode d'emploi
- Adresses de service après-vente

### Montage du système de guidage Figure B

Retirez l'appareil de l'emballage, déployer le guidon et vissez les

poignées de serrage du guidon (figure A Pos. 1) et les poignées de serrage d'articulation (figure A Pos. 2).



**Attention ! Veillez à ne pas le câble (Figure B Pos. 9).**

**Protection de l'environnement, élimination**  
(conformément à RL 2002 / 96 CE)



L'emballage a été fabriqué avec matériaux recyclables. Débarrassez-

vous de l'emballage en respectant la réglementation. Les appareils électriques ne doivent en aucun cas être éliminés avec les ordures ménagères usuelles, mais doivent être éliminés correctement.

### Important pour l'Allemagne :

Veillez déposer vos appareils électriques dans votre centre de récupération communal.

## 7. Mise en service

Avant l'utilisation vous devez chaque fois vérifier si les outils de découpage, boulons de fixation et l'unité entière de découpage sont usés ou endommagés. Pour éviter un défaut d'équilibrage, il faut remplacer un outil usé ou défectueux (voir: Entretien et rangement).

Verticutez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel. Évitez, si possible, d'utiliser l'appareil quand l'herbe est mouillée. Veillez toujours que vous ayez une position stable et sûre sur des pentes du terrain.

Ne faites rouler la machine qu'à vitesse au pas. Faites attention extrême quand vous retournez le verticuteur ou quand vous le tirez vers vous-même. Arrêtez l'outil de découpage s'il faut basculer le verticuteur pour le transporter sur d'autres surfaces que de l'herbe et

si vous le déplacez hors de la surface à traiter et vers des surfaces à traiter.

N'utilisez jamais de verticuteur si les équipements de sécurité ou les grilles de protection sont défectueux ou si les installations rapportées manquent, par exemple des tôles de chicane et/ ou des dispositifs collecteurs d'herbe.



**Attention! Il est interdit de démonter ou ponter les équipements de sécurité rapportés sur l'appareil par le fabricant, sinon danger de blessures, ou l'appareil ne s'arrête plus automatiquement.**

**Tenez vos mains et pieds loin du boîtier intérieur et de l'éjecteur d'herbe pendant que le moteur marche.**

**Pendant le verticutage, il faut toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne verticutez pas à pieds nus ou portant des sandales légères.**

**Pour votre sécurité, utilisez des interrupteurs FI de protection contre les courants de court-circuit à un courant actif nominal de  $\leq 30$  mA.**

### 7.1 Réglage de la profondeur de travail



**Attention! Ne régler la profondeur de travail que lorsque la fiche de secteur est déconnectée!**



**Attention! La profondeur de travail est pré-réglée par Brill et ne devrait être ajustée qu'avec précaution, étant donné qu'une pénétration trop profonde dans le sol peut causer des dom-**

**mages en conséquence d'une surcharge de l'appareil. Correct: profondeur de verticutage < 3 mm.**

La profondeur de travail doit être adaptée aux conditions de sols et de pelouse données.

Une roulette manuelle de réglage continue permet d'ajuster la profondeur de travail (figure C Pos. 8)

En cas d'usage fréquent, il est possible d'adapter la profondeur de travail à l'usure des couteaux.

**Conseil :**  
**Débrancher la fiche secteur !**  
**La vérification et le changement des réglages sont à entreprendre sur un sol lisse. Quand le levier de commande se trouve sur la position D (figure D Pos. 3), les pointes des couteaux doivent légèrement tou-**

**cher le sol. Si la pelouse est plane et bien entretenue, il est possible d'ajouter ¼ de tour dans la direction + à l'aide de la roulette manuelle de réglage (figure C Pos. 8).**

**La position du levier de commande dépend de l'usure des couteaux et de la profondeur réglée. Si le levier de commande se trouve à la fin du guide, les couteaux sont usés et doivent être remplacés.**

## Utilisation

## Profondeur de travail

gazon bien entretenu, sans pierres, sol mou

ajuster à niveau du sol

sol pierreux, non entretenu

ajuster à niveau du sol, lors de danger de coup de pierres, ajuster une petite profondeur de travail

surface non entretenue, fortement couverte de mousse

commencer par une petite profondeur de travail

## 7.2 Enfichage du câble de rallonge

Il faut d'abord enficher le coupleur du câble de rallonge au connecteur de l'interrupteur de démarrage et ensuite suspendre dans la pince de décharge de traction (figure G) de façon que le câble de rallonge vers le connecteur est légèrement lâche.


La pince de décharge de traction empêche que la connexion électrique à fiche soit accidentellement déconnectée.

Étendre la réserve du câble toujours entièrement et en grands enroulements.

Enficher le connecteur du câble de rallonge dans la prise de courant prévue.

**La prise du secteur doit être protégée par fusibles avec 16 A minimum.**

Il faut mener le câble de rallonge de manière qu'il se trouve toujours au côté déjà verticuté.

 **Attention! Il est interdit de coincer le câble de rallonge par des portes ou des fentes de la fenêtre! Ne tirez le câble de rallonge hors de la prise de courant que par la fiche ou par le boîtier d'accouplement.**

## 7.3 Démarrage

**Démarrez ou activez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux instructions du fabricant. Veillez à une distance suffisante de vos pieds à l'outil de découpage. Mettre le verticuteur sur une surface plate du gazon.**

**Contrôlez le terrain où vous utilisez la machine, et enlevez tous les objets qui pourraient être pris et projetés.**

**Si le rouleau de scarification se trouve bloqué par un corps étranger ou bien si le moteur présente une surcharge, relâchez les deux anses de commande (figure F Pos. 6) et l'anse de commande (figure E Pos. 6) ; le moteur s'éteint automatiquement. Si nécessaire, retirez la fiche du secteur et ôtez le corps étranger.**



**Attention! Lors du branchement du moteur, il ne faut pas basculer le verticuteur, sauf s'il faut lever le verticuteur lors de ce manœuvre. Dans ce cas, basculez-le seulement jusqu'au degré absolument nécessaire, et ne levez que le côté opposé à l'utilisateur.**

**Avant de démarrer, réglez le levier de commande (figure D Pos. 3) sur D (Drive)**

### Illustration E (30 VE)

Pour démarrer, appuyez légèrement sur le guidon pour que le rouleau de scarification puisse marcher à vide, appuyez ensuite sur le bouton de démarrage (figure E Pos. 10) et avec l'autre main tirez l'anse de commande (figure E Pos. 6) vers le guidon. Une fois que le moteur tourne, relâchez le bouton de démarrage.

### Illustration F (32 VE)

Pour démarrer, appuyez légèrement sur le guidon pour que le rouleau de scarification puisse marcher à vide, appuyez ensuite sur le bouton de démarrage (figure F Pos. 10), et avec l'autre main appuyez sur l'une des deux anses de commande (figure F Pos. 6). Une fois que le moteur tourne, relâchez le bouton de démarrage.

**Bien tenir le scarificateur lorsque vous descendez le scarificateur sur la position de travail.**



**Attention! Le verticuteur roule vers l'avant.**

Afin d'arrêter la position de travail du rouleau de scarification, relâ-

chez les deux anses de commande (figure F Pos. 6) et l'anse de commande (figure E Pos. 6), le moteur s'éteint. Mettez le levier de commande (figure D Pos. 3) sur la position P (Park) et bloquez le levier de commande. Le rouleau de scarification n'est pas en service.



**Attention! Une surcharge fréquente du moteur (vitesse se réduit audiblement dans la plage de travail) mène**

## à l'endommagement du bobinage du moteur.

**Conseil:**  
**Réduisez la profondeur de travail à l'aide du volant (figure C Pos. 8) en direction (-).**

### 7.4 Mise hors service

#### Illustration E (30 VE)

Pour arrêter le moteur, relâchez l'anse de commande (figure E Pos. 6).

#### Illustration F (32 VE)

Pour arrêter le moteur, relâchez les deux anses de commande (figure F Pos. 6).



**Attention! L'outil de découpage marche par inertie!**

**Pour transporter et entreposer le verticuteur, réglez le levier de commande (figure D Pos. 3) sur la position P (Park) pour que les lames ne fassent pas contact avec le sol.**

## 8. Conseil pour verticuter correctement

Verticuter, ceci signifie l'action d'aérer, nettoyer et défeutrer le gazon pour qu'il puisse de nouveau pleinement absorber les engrais, l'eau et l'air (oxygène). Le verticutage permet d'enlever le feutre nuisible dans le gazon ainsi que la mousse et des mauvaises herbes à croissance plane et d'ameublir la couche végétale incrustée du gazon. Le gazon peut respirer de nouveau.

Généralement, on peut verticuter pendant toute la période de croissance. Normalement on verticute une ou deux fois pendant la période de découpage, selon le temps environ en avril et septembre. Le sol du gazon doit être sec pour ce faire.

Vous coupez d'abord le gazon à une hauteur environ de 3 cm. Après le verticutage vous balayez immédiatement la pelouse et tondez de nouveau au réglage de hauteur identique.

Il est très important de puis épandre d'engrais et arroser le gazon.

La hauteur de verticutage doit être ajustée de manière que les lames justement effleurent la couche végétale. Il faut pourtant absolument éviter tout creusement profond des lames dans la terre. Roulez, pendant le verticutage, uniquement le long d'une ligne, non en croix ou en diagonale.

Légèrement retenir l'appareil lors du verticutage et le mener au

dessus du gazon à vitesse au pas normal.

Pendant le verticutage il ne faut pas retirer un appareil en marche.

Pour faire demi-tour au bout d'un chemin, désactiver la position de travail, tourner l'appareil et réactivez la position de travail.

**Ne jamais lever ou porter un verticuteur pendant que le moteur marche!**

Coupez le moteur et tirez la fiche de secteur lorsqu'un corps étranger a été touché. Recherchez des endommagements sur le verticuteur et faites les réparations nécessaires avant de démarrer le verticuteur de nouveau et travailler avec lui; si le verticuteur commence à vibrer anormalement il faut tout de suite le contrôler.

Sur des flancs de coteau et des pentes, il faut procéder avec précaution particulière.

**Conseil:**

**Sur des flancs de coteau, posez le chemin de coupe transversalement par rapport à la pente. Vous pouvez éviter que l'appareil commence à glisser en maintenant une légère position oblique vers le haut. Ne verticuter pas sur des pentes fortes et procédez particulièrement attentivement lorsque vous changez de sens de roulement sur la pente. Il faut toujours respecter la distance de sécurité étant donnée par les tiges de guidage.**

Nettoyez le fond de l'appareil régulièrement. Il faut enlever toute incrustation. Des incrustations alourdissent l'action de démarrage, altèrent la qualité de coupe et l'éjection.

Coupez le moteur lorsque vous abandonnez le verticuteur et tirez la fiche de secteur.

#### Verticutage sans panier collecteur

Grâce à la haute portée d'éjection arrière, le feutre de gazon est uniformément posé sur la pelouse pendant le verticutage sans panier collecteur.

**Verticutage avec panier collecteur** (panier collecteur disponible comme accessoire référence 62073)

Lorsque du feutre de gazon est laissé sur la pelouse pendant le travail, il faut vider le panier collecteur.



**Attention! Avant de détacher le panier collecteur, débrancher le moteur et attendez que l'outil de coupe s'arrête complètement.**

Pour retirer le bac de ramassage, relâchez les deux anses de commande (figure F Pos. 6) et l'anse de commande (figure E Pos. 6), le moteur s'arrête. Le panier collecteur peut être détaché avec une seule main par la poignée.

**Afin de garantir un résultat de remplissage optimal, nous vous**



conseillons de nettoyer le bac de ramassage et le filtre à air (Filet / Tissu) après l'utilisation.



**Attention! Ne pas retirer des incrustation dans le boîtier**

avec la main ou avec les pieds, mais en utilisant des aides comme une brosse ou une balayette.

Suspendre le panier collecteur aux appuis prévus après le vidage.



**Attention! Ne suspendre le panier collecteur lorsque le moteur est coupé et l'outil de coupe en arrêt.**

F

## 9. Entretien et rangement

**L'inspection régulière (bon calage d'assemblages par vis, fissures, dommages) et le remplacement des pièces endommagées ou usées prévient des accidents et défaillances.**

**Par mesure de sécurité, les réparations ont seulement le droit d'être effectuées par des spécialistes agréés. Une liste de points SAV est jointe à l'appareil.**



**Attention ! Débranchez la fiche avant tous travaux, contrôles et remises en état de l'appareil. Risque de blessures !**

**En raison des risques de dommages corporels et matériels : ne nettoyez jamais l'appareil sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression !**

**Rangez l'appareil au sec, à l'abri du gel.**

**L'appareil doit rester hors de portée des enfants.**

### Maintenance

La maintenance englobe tous les travaux destinés à assurer la bonne

marque de la tondeuse. Faites entretenir votre verticuteur régulièrement par un centre de service agréé par le fabricant ou un spécialiste autorisé.

### Entretien

Il est le plus facile d'enlever des résidus de salissure et herbe directement après le verticutage. Tirez la fiche de secteur et posez l'appareil sur le côté. Nettoyez-le avec une brosse ou une balayette.



**Attention! Il est interdit de nettoyer le verticuteur à l'eau courante, surtout pas à haute pression.**

### Rangement

**Laissez refroidir le moteur avant de transporter et de ranger l'appareil dans un local fermé.**

Pour gagner de la place, il est possible de plier les barres guide comme l'indique l'figure B. Placer le levier de commande (figure D Pos. 3) sur la position P (Park) afin que les couteaux ne touchent pas le sol.

Vous pouvez entreposer le scarificateur comme l'indique l'figure H. Pour ceci, veuillez légèrement dévisser les poignées de serrage de l'articulation (figure A Pos. 2) jusqu'à ce que vous puissiez déboîter le guidon, plier le guidon dans l'autre sens et bien revisser les poignées de serrage de l'articulation pour empêcher que le guidon bascule lors de son positionnement.



**Attention ! Lors du pliage, veillez à ne pas tordre ou coincer le câble.**

A des fins de rangement, pour le scarificateur 32 VE, vous pouvez enrouler des rallonges courtes sur le support prévu à cet effet se trouvant sur l'élément de commande (comme l'indique le schéma I).



**Attention ! Avant de commencer le travail avec cet appareil, il s'impose de dérouler complètement le cordon.**

## 10. Dépannage

### Généralités

Les incidents se produisent en général seulement quand l'appareil n'est pas traité, entretenu et maintenu correctement. Le tableau ci-après renferme les incidents les plus courants et propose des solutions. Si les incidents ne peuvent être résolus, il est nécessaire de contacter le point de service après-vente le proche agréé par le fabricant ou le revendeur agréé.



**Attention ! Les réparations qui exigent des connaissances particulières sont réservées à un spécialiste agréé.**



**Attention ! Par mesure de sécurité, utilisez seulement les pièces originales du fabricant ou les pièces agréées par le fabricant.**

**Nous signalons expressément que la loi sur la responsabilité produit**

**ne nous oblige pas à couvrir les dommages causés par nos appareils dans la mesure où ces dommages résultent d'une réparation incorrecte, en cas d'utilisation de pièces non originales ou non agréées par le fabricant et de réparation non effectuée par le service après-vente autorisé du fabricant ou un spécialiste autorisé. Il en va de même pour les pièces complémentaires et accessoires.**

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, claquements sur l'appareil.	Des vis du moteur, des vis de sa fixation ou de l'arbre à lame sont lâches.	Resserrer les vis. S'adresser à un atelier / point SAV.
Marche irrégulière.	Courroie dentée saute.	S'adresser à un atelier / point SAV.
Marche irrégulière, forte vibration de l'appareil.	Arbre de lame défectueuse (balourd), fixation non serrée sur les points d'appui.	Serrer les vis sur les points d'appui. Faire remplacer des pièces défectueuses par le spécialiste / centre de service.
Le moteur ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifier s'il y a du courant.
Rouleau à lames ne se tourne pas.	Courroie dentée défectueuse.	S'adresser à un atelier / point SAV.

## 11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi



**Contrôle avant et après chaque usage**

Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité (tige de commande, couvercles) et / ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la surface à tondre avant le début du travail. Enlevez les corps étrangers (par ex. pierres, branches ou os). Faites attention aux corps étrangers durant le travail.

Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. Ne travaillez jamais pieds nus ou en sandales légères.

Contrôlez régulièrement les outils de coupe et veillez à une remise en état correcte si nécessaire.

Confiez exclusivement le remplacement des outils de coupe au service après-vente Brill ou au revendeur agréé.



**Utilisation / Responsabilité**

Assurez-vous qu'aucune autre personne (notamment des enfants) et qu'aucun animal ne

se trouvent à proximité de la zone de travail.

L'appareil peut causer des blessures graves ! Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail. Ne démarrez jamais l'appareil quand il est renversé – risque de blessures !

Employez exclusivement l'appareil selon le domaine d'application défini dans le mode d'emploi.

Travaillez avec cet appareil toujours en lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.

Veillez à ce que les fentes d'aération soient dégagées.

Veillez toujours à une position sûre et stable en pente. Travaillez transversalement à la pente, ne jamais vers le haut ou le bas. Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement fortes. Soyez prudent quand vous changez de direction de travail en pente, tournez l'appareil ou le rapprochez de vous. Attention lorsque vous marchez à reculons, risque de trébuchement !

Conduisez l'appareil seulement en marchant.

Arrêtez le moteur si vous devez incliner l'appareil pour le transporter sur des surfaces autres que de

l'herbe et si vous l'amenez à ou l'éloignez de la surface de travail.

N'utilisez jamais l'appareil avec des dispositifs de sécurité endommagés ou non installés.

Avant de démarrer le moteur, découpez tous les outils de coupe et entraînements.

Démarrez ou actionnez le démarreur avec précautions, suivant les instructions du fabricant. Gardez les pieds à bonne distance de l'outil de coupe.

Ne basculez pas l'appareil au démarrage ou au lancement du moteur sauf si vous devez le soulever pendant cette opération. Dans ce cas, ne l'inclinez pas plus que nécessaire et soulevez seulement la partie éloignée de vous.

Ne démarrez pas le moteur quand vous vous trouvez devant le canal d'éjection.

N'approchez pas les doigts ou les pieds de l'outil de coupe !

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil quand le moteur tourne.

Arrêtez le moteur avant tous travaux sur l'appareil, avant de le quitter et avant de faire le plein.

Si vous rencontrez un obstacle pendant le travail, éteignez l'appareil et débranchez la fiche. Enlevez l'obstacle. Contrôlez l'appareil et faites-le réparer si nécessaire.

Débranchez la fiche si l'appareil se met à vibrer fortement et déterminez l'origine du problème.



**Interruption du travail**

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance. Si vous interrompez le travail, débranchez la fiche et rangez l'appareil en un lieu sûr.

Si vous interrompez le travail pour vous rendre ailleurs, éteignez l'appareil et débranchez la fiche.



**Respectez les prescriptions environnementales**

N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.

Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.

Respectez les heures de repos locales !



**Sécurité électrique**

Inspectez régulièrement le câble électrique pour détecter tout endommagement ou usure.

Utilisez seulement les rallonges autorisées.

En cas d'endommagement ou de sectionnement du câble d'alimentation / de la rallonge, débranchez immédiatement la fiche.

F

NL

## Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mois (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices juridiques.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint. Le lieu d'achat se situe dans l'UE.
- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instructions

d'emploi. Le respect des consignes d'entretien et de nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.

- Il est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés. En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achat original doit être joint au produit.
- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non

conforme, de pièces de rechange, de remplacement et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.

Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie.

Selon le produit, les pièces d'usure suivantes en sont exclues :  
Lame / barre de coupe / courroie d'entraînement / rouleau aérateur / cylindre de coupe / contre-lame / plaque de coupe / fil de coupe / couvercle de tête de coupe / scie / batterie nickel-cadmium.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

## 4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzing a. u. b. zorgvuldig door en neem de aanwijzingen, evenals de bijgevoegde veiligheidswenken in acht. Met behulp van deze gebruiksaanwijzing kunt u zich vertrouwd maken met het apparaat, de instelbare

delen en het correcte gebruik, evenals met de veiligheidswenken.



**Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen dit apparaat gebruiken.**

**Plaatselijke voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker voorschrijven.**

**Denk eraan dat de persoon die machine gebruikt verantwoordelijk is voor ongevallen met**

## 5. Gebruik volgens de voorschriften

NL

De Brill verticuteermachine is bestemd voor het bewerken van gazons en grasvlaktes in private huis- en hobbytuinen en is niet geschikt voor industrieel gebruik, voor gebruik op openbare plantsoenen, parken, sportterreinen, aan wegen en in de land- en bosbouw.

Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiksaanwijzing bevat bepalingen t. a. v. gebruik, onderhoud en reparatie.



**Opgelet! Omwille van het verwondingsgevaar**

**mag het apparaat niet gebruikt worden als motorhakkfrees of om bodemoneffenheden, zoals molschoppen, te egaliseren.**

Gebruik alleen toegelaten verlengsnoeren van PVC met de afkorting H05 VV-F of van rubber H05 RN-F met een maximale lengte van 15 meter (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montage

### Controle volledigheid:

De doos bevat de volgende onderdelen:

- Elektro- verticuteermachine compleet
- Gebruiksaanwijzing
- Servicepuntenregister

### Montage van de geleidingsstangen Afbeelding B

Neem het apparaat uit de verpakking, klap de duwstang uit elkaar

en schroef de handvaten (Afb. A Pos. 1) en de scharnierspangrepen (Afb. A Pos. 2) vast.



**Opgelet! Let erop, dat de kabel niet wordt ingeklemd (Afb. B Pos. 9).**

**Milieubescherming, afvalverwijdering**  
(volgens RL 2002 / 96 EG)



Het verpakkingsmateriaal is vervaardigd uit materiaal dat kan worden

gerecycled. Voer het verpakkingsmateriaal volgens de voorschriften af. Elektrische apparaten mogen niet in het normale huisvuil worden geworpen, maar moeten vakkundig verwijderd worden.

**Belangrijk voor Duitsland:** elektrische apparaten naar uw gemeentelijk afvalinzamelpunt brengen.

## 7. Ingebruikname

Vóór het gebruik moet steeds door een visuele controle nagegaan worden, of het snijgereedschap, de bevestigingsbouten en de volledige snijgereedschap versleten of beschadigd zijn. Om een onbalans te vermijden, moet versleten of beschadigd snijgereedschap vervangen worden (zie: verzorging, onderhoud en opslag).

Verticuteer enkel bij daglicht of bij een goede kunstmatige verlichting. Indien mogelijk moet het gebruik van het apparaat op nat gras vermeden worden. Let steeds op een goede en veilige stand op hellingen.

Rijd steeds enkel stapvoets met de machine. Wees bijzonder voorzich-

tig, wanneer u de verticuteermachine omdraait of naar u toe trekt. Zet het snijgereedschap stil, wanneer de verticuteermachine een beetje moet gekanteld worden voor het transport over andere vlaktes dan gras en wanneer de verticuteermachine van en naar de te bewerken oppervlakte gebracht wordt.

Gebruik de verticuteermachine nooit met beschadigde veiligheidsvoorzieningen of veiligheidsroosters of zonder gemonteerde veiligheidsvoorzieningen, bijv. stootplaten en / of grasopvangvoorzieningen.



**Opgelet! De door de fabrikant aan het apparaat**

**geïnstalleerde veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, omdat anders verwondingsgevaar bestaat en het apparaat niet meer automatisch uitschakelt.**

**Houd bij lopende motor handen en voeten weg van de binnenbehuizing en de grasuitworp.**

**Tijdens het verticuteren moeten steeds vast schoeisel en een lange broek gedragen worden. Verticuteer niet blootvoets of in lichte sandalen.**

**Gebruik voor uw veiligheid FI-veiligheidsschakelaars met een nominale lekstroom  $\leq 30$  mA.**

**7.1 Instellen van de arbeidsdiepte**



**Opgelet! De arbeidsdiepte enkel instellen wanneer de stekker is uitgetrokken.**



**Opgelet! De arbeidsdiepte werd door Brill vooraf ingesteld en moet zeer voorzichtig bijgesteld worden, omdat een te diep indringen in de bodem schade aan het apparaat kan veroorzaken door overbelasting. Correcte verticuteerdiepte < 3mm.**

De arbeidsdiepte moet ingesteld worden naargelang de betref-

fende gras- en bodemomstandigheden.

De arbeidsdiepte kan d.m.v. het verstelbaar handwiel traploos ver- steld worden (Afb. C Pos. 8)

Na veelvuldig gebruik kan de arbeidsdiepte afhankelijk van de slijtage aan het mes bijgesteld worden.

**Opmerking:  
Stekker uit het stopcontact trekken!  
De instelling moet steeds op een vlakke bodem gecontroleerd en ingesteld worden, bij de positie D**

van de bedieningshefboom (Afb. D Pos. 3), moeten de mespunten de bodem lichtjes raken. Bij een onderhouden, vlak gazon kan d. m. v. het verstelbaar handwiel (Afb. C Pos. 8) nog een 1/4-draaiing in de richting + toegevoegd worden.

**De positie van de bedieningshefboom is afhankelijk van de slijtage van de messen en van de instel- diepte. Is de bedieningshefboom aan het einde van de geleiding, zijn de messen versleten en moeten vervangen worden.**

**Gebruik**

**Arbeidsdiepte**

Goed onderhouden gazon, steenvrij, zachte bodem	Instellen op bodemhoogte
Stenige, niet onderhouden bodem	Instellen op bodemhoogte, bij steenslag geringere arbeidsdiepte instellen
Niet onderhouden oppervlakte met veel mos	Beginnen met geringe arbeidsdiepte

**7.2 Aanbrengen van het verlengsnoer**

De koppeling van het verlengsnoer eerst in de stekker van de startschakelaar steken en vervolgens zo in de snoerontlasting (Afb. G) hangen dat het verlengsnoer naar de stekker lichtjes doorhangt.

De snoerontlasting verhindert een ongewild onderbreken van de elektrische steekverbinding.

De snoerreserve steeds compleet en in grote windingen uitspreiden.

De stekker van het verlengsnoer in het hiervoor voorziene stopcontact steken.

**De netaansluitdoos moet beveiligd zijn met minstens 16 A.**

Het verlengsnoer moet zo geleid worden dat het bij het verticuteren steeds aan de zijde ligt, die reeds geverticuteerd werd.



**Opgelet! Het verlengsnoer mag niet tussen deuren of raamspleten geklemd worden! Het verlengsnoer steeds aan de**

**stekker, resp. aan het koppelingshuis uit het stopcontact trekken.**

**7.3 Starten**

**Start of druk de aanzetschakelaar voorzichtig, volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het snijgereedschap. Plaats de verticuteermachine op een vlak gedeelte van het gazon.**

**Controleer het terrein waar de machine moet gebruikt worden en verwijder alle voorwerpen, die meegesleurd en weggeslingerd zouden kunnen worden.**

**Wordt de verticuteerwals door een vreemd voorwerp geblokkeerd of de motor overbelast, laat dan beide schakelbeugels (Afb. F Pos. 6) de schakelbeugel (Afb. E Pos. 6) los; de motor schakelt automatisch uit. Indien nodig, de stekker uit het stopcontact trekken en vreemd voorwerp verwijderen.**



**Opgelet! Bij het inschakelen van de motor mag de verticuteermachine niet gekanteld**

**worden, tenzij de verticuteermachine even moet opgeheven worden. Kantel de machine in dit geval slechts zo ver als nodig en hef enkel de zijde die van de gebruiker is afgewend op.**

**Plaats voor het starten de bedieningshefboom (Afb. D Pos. 3) op D (Drive).**

**Afbeelding E (30 VE)**

Druk om te starten de duwstang wat naar beneden, zodat de verticuteerwals vrij kan lopen, druk dan op de schakelknop (Afb. E Pos. 10), met de andere hand trekt u de schakelbeugel (Afb. E Pos. 6) naar de duwstang. Nadat de motor is gestart, laat u de startknop los.

**Afbeelding F (32 VE)**

Druk om te starten de duwstang wat naar beneden, zodat de verticuteerwals vrij kan lopen, druk dan op de startknop (Afb. F Pos. 10), met de andere hand drukt u op één van de twee schakelbeugels (Afbeelding F Pos. 6). Nadat de motor is gestart, laat u de startknop los.

**Houd de verticuteermachine vast, wanneer u de verticuteermachine in de arbeidspositie laat zakken.**



**Opgelet! Verticuteermachine loopt naar voren.**

NL

Om de arbeidspositie van de verticuteerwals uit te schakelen, laat u de beide schakelbeugels (Afb. F Pos. 6) de schakelbeugel (Afb. E Pos. 6) los, de motor schakelt uit. Trek de bedieningshefboom (Afb. D Pos. 3) in pos. P (park) en klik de bedieningshefboom vast. De verticuteerwals is niet in gebruik.



**Opgelet! Een herhaaldelijke overbelasting van de motor (het toerental daalt in het bereik hoorbaar) leidt tot beschadiging van de motorwikkeling.**

**Aanwijzing:  
Verminder de arbeidsdiepte d.m.v. het verstelbaar handwiel (Afb. C Pos. 8) in richting –.**

#### 7.4 Uitschakelen

##### **Afbeelding E (30 VE)**

Om de motor uit te schakelen, de schakelbeugel (Afb. E Pos. 6) loslaten.

##### **Afbeelding F (32 VE)**

Om de motor uit te schakelen, beide schakelbeugels (Afb. F Pos. 6) loslaten.



**Opgelet! Het snijgereedschap loopt uit!**

**Plaats voor het transport en het opbergen de bedieningshefboom (Afb. D Pos. 3) in positie P (Park), zodat de messen de bodem niet raken.**

## 8. Aanwijzing voor het correcte verticuteren

Verticuteren betekent, het gazon verluchten, reinigen en vrij maken van vilt, opdat het gazon weer goed meststof en lucht (zuurstof) kan opnemen. Door het verticuteren wordt het schadelijke vilt, bovendien mos en laaggroeiend onkruid verwijderd en de verkorste grasnaaf losgewerkt. Het gazon kan weer ademen.

In principe kan gedurende de volledige vegetatieperiode geverticuteerd worden. Normaal gezien wordt 1 à 2 maal geverticuteerd tijdens de snijperiode, naargelang het weer ongeveer in april en september. De gazonbodem moet hiervoor droog zijn.

Snijd het gazon eerst op ongeveer 3 cm hoogte. Hark het gazon onmiddellijk na het verticuteren grondig en maai nogmaals in dezelfde hoogte-instelling.

Een aansluitende bemesting en irrigatie is zeer belangrijk.

De verticuteerhoogte moet zo ingesteld worden dat de messen de grasnaaf net inkepen. Een diep ingraven van de messen in de bodem, moet in ieder geval vermeden worden. Rijd bij het verticuteren slechts in één lijn, dus niet kruisgewijs of diagonaal.

Houd het apparaat bij het verticuteren lichtjes tegen en rijd stapvoets over het gazon.

Bij het verticuteren het lopende apparaat niet terugtrekken.

Om aan het einde van een strook om te keren, schakelt u de arbeidspositie uit, dan draait u het apparaat om een schakelt de arbeidspositie weer in.

**Hef of draag de verticuteermachine nooit met een lopende motor.**

Schakel de motor uit en trek de stekker uit het stopcontact, wanneer een vreemd voorwerp werd getroffen. Zoek naar beschadigingen en voer de noodzakelijke herstellingen uit, voordat u opnieuw start en met de verticuteermachine werkt; indien de verticuteermachine ongewoon sterk begint te vibreren, moet onmiddellijk een controle uitgevoerd worden.

Wees voorzichtig aan taluds en hellingen.

##### **Aanwijzing:**

**Aan hellingen moet de snijstrook dwars op de helling liggen. Door een lichte schuine stand naar boven kan het wegglijden van het apparaat vermeden worden. Verticuteer niet aan extreem steile hellingen en wees bijzonder voorzichtig, wanneer u de rijrichting aan de helling verandert. De door de duwstang voorziene veiligheidsafstand moet steeds in acht genomen worden.**

De onderzijde van de behuizing moet regelmatig schoongemaakt

worden. Afzettingen moeten verwijderd worden. Afzettingen maken de start moeilijker, beïnvloeden de snijkwaliteit en de uitworp.

Schakel de motor uit, wanneer u de verticuteermachine verlaat en trek de stekker uit het stopcontact.

**Verticuteren zonder grasopvangbak**

Door het hoge achteruitworpgebied wordt bij het verticuteren zonder grasopvangbak het vilt gelijkmatig op het gazon verspreid.

##### **Verticuteren met de opvangbak**

(De opvangbak is verkrijgbaar als toebehoor art. nr. 62073)

Zodra tijdens het werk vilt op het gazon blijft liggen, moet de opvangbak leeggemaakt worden.




**Opgelet! Schakel de motor uit, voordat u de opvangbak verwijderd en wacht tot het snijgereedschap stil staat.**

Om de opvangbak eruit te nemen, beide schakelbeugels (Afb. F Pos. 6) de schakelbeugel (Afb. E Pos. 6) loslaten, motor schakelt uit. De opvangbak kan d.m.v. de handgreep met één hand ontmomen worden.


**Om een goed vulresultaat te verzekeren, is het aan te bevelen de opvangbak en vooral het lucht-**

rooster (net / weefsel) na gebruik te reinigen.

 **Opgelet!** Afzettingen in de behuizing niet met de hand of met de voeten verwijderen,

maar met geschikte hulpmiddelen, zoals bijv. een borstel of handveger.


Haak de opvangbak na het leegmaken weer in de voorziene houders.

 **Opgelet!** Haak de opvangbak enkel in bij een uitgeschakelde motor en bij stilstaand snijgereedschap.

## 9. Verzorging, onderhoud en opslag

**Door regelmatige controleren (of de schroefverbindingen nog stevig vast zitten, op scheuren, beschadigingen) en het vervangen van beschadigde of versleten onderdelen worden ongevallen en apparaatuitval voorkomen.**

**Reparaties mogen uit veiligheidsgronden alleen door geautoriseerd vakpersoneel uitgevoerd worden. Een servicepuntenoverzicht is bij het apparaat bijgesloten.**

 **Opgelet!** Voor alle werkzaamheden, controles en reparaties van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact halen. Verwondingsgevaar!

**Wegens gevaar van letsel en schade:**

**Reinig het apparaat niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk!**

**Berg het apparaat op een droge, vorstvrije plaats op.**


**De opbergplaats mag niet toegankelijk voor kinderen zijn.**

### Verzorging

Het onderhoud omvat werkzaamheden die het apparaat in correcte gebruikstoestand houden. Laat uw verticuteermachine regelmatig onderhouden in een door de fabrikant erkende serviceplaats of een erkende gespecialiseerde werkplaats.

### Onderhoud

Onmiddellijk na het verticuteren kunnen vuil- en grasresten het beste verwijderd worden. Trek de stekker uit het stopcontact en leg het apparaat op de zijkant. Met borstel of handveger reinigen.


 **Opgelet!** De verticuteermachine mag niet gereinigd worden met stromend water, vooral niet met hoge druk.

### Opslag


Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een gesloten ruimte neerzet.

Om plaats te sparen kan de duwstang samengeklapt worden zoals in afbeelding B. Plaats de bedieningshefboom (Afb. D Pos. 3) in positie P (Park) zodat de messen de bodem niet raken.

U kunt de verticuteermachine ook opbergen zoals in afbeelding H. Los de scharnierspangrepen (Afb. A Pos.2) daartoe een beetje tot u de duwboom kunt uitklikken. Klap de duwboom om en schroef de scharnierspangrepen weer vast, zodat de duwboom bij het opstellen niet omvalt.

 **Opgelet!** Let er bij het samenkappen op, dat de kabel niet wordt geknikt of ingeklemd.

Voor de opberging kunt u bij de verticuteermachine 32 VE zoals in (Afbeelding I) voorgesteld, korte verlengsnoeren aan het bedieningspaneel op de daarvoor voorziene houder wikkelen.


 **Opgelet!** Vóór het werken met dit apparaat, moet het snoer volledig afgewikkeld worden.

## 10. Opheffen van storingen

### Algemeen

Storingen treden meestal op als het apparaat niet correct behandeld of onderhouden is. In de volgende tabel staan de frequentst optredende storingen en het verhelpen daarvan. Bij verdere storingen dient u de dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde servicedienst of de geautoriseerde vakhandel op te zoeken.

 **Opgelet!** Reparaties waarvoor vakkennis nodig is mogen alleen door een geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.

 **Opgelet!** Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.

**Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaansprake-**

**lijkheidwet niet voor schade veroorzaakt door onze apparaten verantwoordelijk zijn, in zoverre deze veroorzaakt zijn door ondeskundige reparatie of bij het vervangen van onderdelen niet de originele onderdelen van de fabrikant of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de technische klantendienst of een geautoriseerd vakman is uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor uitbreidingsonderdelen en accessoires.**

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffen
Niet normale geluiden, klapperen aan het apparaat.	Schroeven aan motor, zijn bevestiging of messenas los.	Schroeven natrekken. Werkplaats / Service opzoeken.
Onrustige loop.	Tandriem springt.	Werkplaats / Service opzoeken.
Onrustige loop, sterk vibreren van het apparaat.	Messenas beschadigd (onbalans), bevestiging aan de lagerpunten gelost.	Schroeven aan de lagerpunten vastschroeven. Beschadigde delen door de gespecialiseerde werkplaats / servicedienst laten vervangen.
Motor loopt niet.	Geen stroom.	Controleer of er stroom voorhanden is.
Meswals loopt niet mee.	Tandriem defect.	Werkplaats / Service opzoeken.

## 11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips



### Controle voor en na elk gebruik

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinstallaties (schakelbeugel, veiligheidsafdekkingen) en / of de snij-inrichting beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

Controleer het te werkoppervlak voordat u begint te maaien. Verwijder voorhanden vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken of boten). Let ook tijdens het werken op vreemde voorwerpen.

Draag tijdens het werken altijd stevige schoenen en een lange broek. Maai niet op blote voeten of in open sandalen.

Het snijgereedschap moet regelmatig op beschadigingen gecontroleerd en eventueel gerepareerd worden.

Snijgereedschap alleen door de Brill Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.



### Gebruik / verantwoording

Let erop dat zich geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt van het werkgebied bevinden.

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken! U bent voor de veiligheid op de werkplek verantwoordelijk. Start het apparaat nooit als hij gekanteld is – gevaar op letsel!

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Werk met dit apparaat alleen bij daglicht of met voldoende kunstlicht.

Let erop dat luchtopeningen vrij van vuil blijven.

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten. Werk dwars op de helling, nooit op- en afwaarts. Werk niet aan extreem steile hellingen. Wees voorzichtig als u van richting verandert op de helling, de machine omkeert of naar u toetrekt. Wees bijzonder voorzichtig als u achteruit loopt. Gevaar te struikelen!

Beweeg de machine alleen stapvoets.

Zet de motor uit als het apparaat omgekiept moet worden voor transport over andere oppervlakken dan gras en als het apparaat van en naar het werkoppervlak wordt gebracht.

Gebruik het apparaat nooit met beschadigde bescherminrichtingen of zonder bescherminrichtingen.

Koppel alle snijgereedschap en aandrijvingen af voordat u de motor start.

Start of gebruik de startschakelaar voorzichtig volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het snijapparaat.

Bij het starten van de motor mag het apparaat niet omgekiept worden, tenzij het apparaat hierbij opgetild moet worden. Kiep het in dat geval slechts zo ver als absoluut nodig is en til hem alleen op aan de van de gebruiker afgekeerde zijde.

Start de motor niet als u voor het uitwerpkanaal staat.

Houd vingers en voeten weg van het snijgereedschap!

Til het apparaat nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.

Zet de motor uit voordat u het apparaat gaat repareren of achterlaat alsmede bij het tanken.

Als u tijdens het werken op een obstakel treft, schakel dan het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Haal het obstakel



weg, controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel repareren.

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat sterk begint te vibreren en controleer wat de oorzaak is.



**Werkonderbreking**

Laat het apparaat niet zonder toezicht staan. Trek de stekker uit het stopcontact als u het werk onderbreekt en berg het apparaat op een veilige plaats op.

Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan, zet het apparaat dan uit en trek de stekker uit het stopcontact.



**Houd rekening met omgevingsinvloeden**

Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.

Houd rekening met de plaatselijke rusttijden van uw woonplaats!



**Elektrische veiligheid**

Het aansluitsnoer moet regelmatig op tekenen van beschadiging en veroudering gecontroleerd worden.

Gebruik alleen toegestane verlengsnoeren.

Bij beschadiging of doorsnijden van het aansluitsnoer / verlengsnoer direct de stekker uit het stopcontact trekken.

NL

CZ

## Garantie

De fabrikant geeft voor zijn producten bij uitsluitend particulier gebruik 24 maanden garantie (vanaf de aankoopdatum). De wettelijke garantieaanspraken blijven daarvan onberoerd. De garantie heeft betrekking op alle essentiële defecten van de producten die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Te onzer beoordeling vindt dit plaats door de levering van een vervangend product of de gratis reparatie van het product als aan volgende vereisten voldaan is:

- Het product is bij risico-overgang vrij van tekortkomingen overgegeven.
- Een origineel aankoopbewijs met adres van koper, aankoopdatum, type en productomschrijving wordt als koopbewijs overlegd. De plaats van koop ligt binnen de EU.
- Het product is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Het onderhoud en schoonmaken

van het product volgens de gegevens in de gebruiksaanwijzing is bindend. Er is noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derde geprobeerd het product uit elkaar te halen of te repareren.

- Er moet voor gezorgd worden dat uitsluitend originele reserveonderdelen en originele accessoires of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden. Bij gebruik van niet-originele onderdelen of niet-originele accessoires is schade als gevolg daarvan of een verhoogd gevaar op ongevallen niet uit te sluiten. Deze schade valt niet onder de garantie.
- Het product moet direct of volvoerende gefrankeerd bij een geautoriseerd servicepunt worden afgegeven of daarnaar worden opgezonden. De originele aankoopbon moet bij het product gevoegd worden.
- Beschadigingen op grond van bedienfouten, niet-correct

gebruik, gebruik van ongeschikte, niet-originele of nietvrijgegeven vervangende, reserve- en toebehooronderdelen alsmede niet correct uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

De producten bevatten verschillende onderdelen die door het gebruik kunnen verslijten. Deze onderdelen vallen niet onder de garantie.

Als onderdelen onderhevig aan slijtage worden productafhankelijk de volgende onderdelen uitgesloten: Messen / Mesbalk / Aandrijfriem / Onderhoudswals / Meswals / Ondermes / Snijplaat / Snijdraad / Snijkopdekkel / Zaagblad / Nikkel-cadmium-cel (batterij).

Deze fabrieksgarantie sluit de tegenover de handelaar / verkoper bestaande garantieaanspraken niet uit.

## 4. Upozornění k návodu k použití

Přečtěte si, prosím, pečlivě návod k použití a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené, jakož i přiložené bezpečnostní pokyny. Tento návod k použití vás obeznámí s přístrojem, regu-

lačními díly a správným použitím, jakož i bezpečnostními pokyny.



**Pozor! Nikdy nedovolte používat přístroj dětem ani jiným osobám, které se**

**neseznámily s tímto návodem k obsluze.**

**Minimální věk osob, které smějí přístroj používat, může být stanoven místními předpisy.**

Mějte na paměti, že majitel, případně uživatel sekačky jsou odpovědní za případné úrazy,

kteří utrpí jiné osoby, a za poškození jejich majetku.

Tento návod k obsluze pečlivě uschovejte.

## 5. Správné používání

Brill přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy je určený k úpravě trávníků a travnatých ploch v soukromé zahradě u domu a v zahradě patřící majiteli, který má práci na zahradě jako koníčka, a nesmí se používat pro živnostenské účely, na veřejných plochách, v parcích, sportovištích, na ulicích a v zemědělství a lesnictví.

Dodržování pokynů uvedených v příloženém návodu je předpokladem pro správné používání sekačky. Návod k obsluze obsahuje rovněž provozní podmínky, pokyny pro údržbu a opravy.



**Pozor! Kvůli nebezpečí zranění se přístroj nesmí používat jako mechanický**

**okopávač a k zarovnávaní nerovností půdy jako např. krtin.**

Používejte jen schválený prodlužovací kabel z PVC s označením H05 VV-F nebo z pryže H05 RN-F o maximální délce 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montáž

### Kontrola obsahu dodávky:

Balení obsahuje následující součásti:

- Elektrický přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy – zkompletování
- návod k obsluze,
- seznam opraven.

### Montáž vodící rukojeti

Obrázek B

Vyjměte přístroj z obalu, rozložte vodící madla a pevně

přišroubujte úchytky madel (obr. A, pol. 1) a kloubové úchyty (obr. A, pol. 2).



**Pozor! Dbejte na to, abyste neskřípli kabel (obr. B pol. 9).**

### Ochrana životního prostředí, likvidace

(podle směrnice 2002/96 Evropského společenství)



Obalový materiál je vyroben z recyklovatelného materiálu. Obalový

materiál předpisově zlikvidujte. Elektrické spotřebiče se nesmějí dávat do normálního domovního odpadu, nýbrž se musí odborně zlikvidovat.

### Důležité pro Německo:

elektrické spotřebiče likvidujte na vašem místě pro čištění a likvidaci komunálních odpadů.

## 7. Uvedení do provozu

Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte, zda nejsou řezné nástroje, upevňovací čepy a celá řezná jednotka opotřebované nebo poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, musí se opotřebovaný nebo poškozený řezný nástroj vyměnit (viz: Údržba, péče a uložení).

Přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy používejte jen za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení. Jestliže je to možné, nepoužívejte přístroj, když je tráva mokrá. Dbejte vždy na to, abyste na

svazích zaujali dobrou a bezpečnou polohu.

Stroj veďte pouze v krokovém tempu. Buďte zvlášť opatrní, když budete přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy obracet nebo ho budete přitahovat k sobě. Řezný nástroj zastavte, když budete muset přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy naklopit, aby se mohl přepravit přes jiné plochy než tráva a když budete přístrojem k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy pohybovat z upravované plochy a k upravované ploše.

Nikdy přístroj nepoužívejte s poškozenými ochrannými zařízeními nebo ochrannými mřížemi nebo bez připevněných ochranných zařízení, např. odrážecí plechy a/nebo zařízení pro zachycení trávy.



**Pozor! Bezpečnostní zařízení instalovaná na přístroji výrobcem se nesmí odstranit nebo přemstit, protože jinak vznikne nebezpečí poranění a přístroj se automaticky nevy pne.**

Když motor běží, nepřibližujte se rukama a nohama k vnitřnímu krytu a výhozu trávy.

Během práce vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte bosí nebo v lehkých sandálech.

Pro vaši bezpečnost používejte bezpečnostní spínač FI s jmenovitým chybným proudem  $\leq 30$  mA.

### 7.1 Nastavení pracovní hloubky



**Pozor! Pracovní hloubku nastavujte, jen když je vytažená zástrčka ze sítě.**



**Pozor! Pracovní hloubku nastavila firma Brill předem a měla by se nastavovat jen opatrně, protože proniknutí do půdy příliš hluboko může způsobit škody na základě přetížení přístroje. Správná hloubka rozkopání travnatého koberce  $< 3$  mm.**

Pracovní hloubka musí být nastavena na příslušné poměry trávníku a půdy.

Pracovní hloubku je možno plynule nastavit regulačním ručním kolečkem (obr. C pol. 8).

Po častém užívání může být pracovní hloubka znovu nastavena dle opotřebení nože.

**Upozornění:**

Vytáhněte síťovou zástrčku! Přístroj je třeba nastavit a nastavení překontrolovat na rovném podkladu. Je-li ovládací páka v pozici D (obr. D, pol. 3), měly by se špičky nožů lehce dotýkat země. V případě pěstěného, rovného trávníku je možné přednastavitelným ručním kolečkem (obr. C, pol. 8) ještě pootočit o  $\frac{1}{4}$  otáčky ve směru +.

Poloha ovládací páky je závislá na opotřebení nože a na hloubce nastavení nožů. Je-li ovládací páka na konci lišty, pak jsou nože opotřebené a je potřeba je vyměnit.

CZ

### Použití

### Pracovní hloubka

udržovaný trávník, bez kamení, měkká půda

nastavit na výšku půdy

kamenitá, neudržovaná půda

nastavit na výšku půdy, při narážení na kamení nastavte menší pracovní hloubku

neudržovaná plocha, silně prorostlá mechem

začněte s malou pracovní hloubkou

### 7.2 Umístění prodlužovacího vedení

Spojku prodlužovacího vedení nejdříve zastrčte do zástrčky startovacího spínače a poté zavěšte do odlehčení kabelu v tahu (obr. G) tak, aby prodlužovací vedení k zástrčce bylo lehce prověšené.

Odlehčení kabelu v tahu zabraňuje nezamýšlenému rozpojení elektrického konektoru.

Kabelovou rezervu dimenzujte vždy kompletně a ve velkých vinutích.

Zástrčku prodlužovacího vedení zastrčte do příslušné zásuvky, která je k tomu určená.

**Zásuvka k připojení na síť musí být zajištěná minimálně 16 A.**

Prodlužovací kabel ved'te tak, aby při práci ležel vždy na straně, na které se již pracovalo.



**Pozor! Prodlužovací kabel se nesmí přivřít dveřmi nebo přiskřípnout v okenních šterbinách! Prodlužovací kabel vytahujte ze zásuvky vždy jen u zástrčky, popř. u krytu spojky.**

### 7.3 Spuštění

Spouštějte nebo stiskněte spouštěcí spínač opatrně, podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečný odstup nohou od řezného nástroje. Přístroj postavte na rovnou plochu trávníku.

Zkontrolujte terén, na kterém se stroj bude používat, a odstraňte všechny předměty, které by přístroj mohl zachytit nebo odhodit.

Jsou-li válce vertikutátoru blokovány cizím tělesem, anebo je-li motor přetížen, uvolněte obě páčky (obr. F, poz. 6) ovládací páky (obr. E, poz. 6) a motor se automaticky sám vypne.

V případě, že je to nutné, vyjměte síťovou zástrčku ze zásuvky a odstraňte cizí těleso.



**Pozor! Při zapnutí přístroje se přístroj k rozbití travnaté plochy a zkypření půdy nesmí naklánět, ledaže se přístroj bude muset při práci nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte jen tak, jak bude bezpodmínečně nutné a do výše zvedejte pouze stranu odvrácenou od uživatele.**

Před spuštěním umístěte řadící páku (obr. D poz. 3) na D (Drive).

### Obrázek E (30 VE)

Pro nastartování stiskněte vodící madlo trochu směrem dolů, aby se mohl válec vertikutátoru volně rozeběhnout, pak stiskněte ovládací tlačítko (obr. k E, poz. 10), druhou rukou přitáhněte páku (obr. E, poz. 6) k vodícímu madlu. Poté, co se motor rozeběhne, startovací knoflík pusťte.

### Obrázek E (32 VE)

Pro nastartování stiskněte vodící madlo trochu směrem dolů, aby se mohl válec vertikutátoru volně rozeběhnout, pak stiskněte startovací knoflík (obr. F, pol.10), druhou rukou stiskněte jednu z obou dvou páček (obr. F, pol. 6). Poté, co se motor rozeběhne, startovací knoflík pusťte.

**Pevně držte vertikutátor, když ho spouštíte do pracovní polohy.**



**Pozor! Příklad k rozbití travnaté plochy a zkyprění půdy běží dopředu.**

Pro zrušení pracovní polohy válce vertikutátoru, pusťte obě páčky (obr. F, pol. 6) páčky (obr. E, pol. 6) a motor se sám vypne. Přesuňte ovládací páku (obr. D, pol. 3) do pozice P (parkování) a zajistěte ovládací páku. Válec vertikutátoru tak bude mimo provoz.



**Pozor! Časté přetěžování motoru (počet otáček slyšitelně poklesne v pracovním úseku) vede k poškození vinutí motoru.**

**Upozornění: Snižte pracovní hloubku pomocí nastavovacího ručního kola (obr. C pol. 8) ve směru –.**

### 7.4 Zastavení

#### Obrázek E (30 VE)

Pro odstavení motoru pusťte páčku (obr. E, pol. 6).

#### Obrázek E (32 VE)

Pro odstavení motoru pusťte obě páčky (obr. F, pol. 6).



**Pozor! Řezný nástroj dohání!**

**K přepravě a uložení přepněte řadící páku (obr. D pol. 3) do polohy P (Park), aby se nože nedotýkaly země.**

## 8. Pokyny pro správné rozbití travnaté plochy a zkyprění půdy

Přístroj slouží k provětrání, vyčištění a zkyprění trávníku, aby trávník mohl opět plně pojmout hnojivo, vodu a vzduch (kyslík). Tímto postupem se odstraní škodlivá travní plst, kromě toho mech a mělce rostoucí plevel a zkyprí se ztvrdlý travní pokryv. Trávník může opět dýchat.

Rozbíjet travnatou plochu a zkyprit půdu lze zásadně během celého vegetačního období. Zpravidla se postup provádí 1 až 2krát během období stříhání, podle počasí přibližně v dubnu a září. Zatravněná plocha musí být přítom suchá.

Předtím ostříhejte trávník na výšku přibližně 3 cm. Ihned po provedení postupu trávník důkladně smetěte a posekejte ho ještě jednou ve stejném výškovém nastavení.

Velmi důležité je následné hnojení a odpovídající zavlažení.

Pracovní výška se musí nastavit tak, aby nože travnatý koberec nařezávaly rovně. Každopádně se musí zabránit hlubokému zarývání nožů do země. Při práci jezděte jen v jedné linii, tedy ne křížem nebo diagonálně.

Přístroj při práci lehce zadržujte a vedte ho v

normálním krokovém tempu přes trávník.

Při práci netahejte běžící přístroj zpět.

Při obracení na konci dráhy vypněte pracovní polohu, poté otočte přístroj a opět zapněte pracovní polohu.

**Přístroj s běžícím motorem nikdy nezvedejte a nepřenášejte.**

Jestliže přístroj zasáhl kámen, vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze sítě. Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození přístroje a proveďte potřebné opravy, než přístroj opět uvedete do provozu a budete s ním pracovat; jestliže přístroj začne nezvykle silně vibrovat, je zapotřebí okamžitá kontrola.

Na svazích a stráních je nutná zvláštní opatrnost.

**Upozornění:**

**Na svazích položte řeznou dráhu příčně ke svahu. Sklouznutí přístroje zabráníte lehkým zešíkmením směrem nahoru. Trávník nerozkopávejte na příliš strmých svazích a buďte zvlášť opatrní, když budete měnit směr jízdy na svahu. Je třeba stále dodržovat bezpečnostní vzdálenost danou vodícím tyčovým ústrojím.**

Spodní stranu krytu pravidelně čistěte. Usazeniny se musí odstranit. Usazeniny ztěžují spuštění přístroje, omezují kvalitu řezu a výhoz.

Když budete přístroj opouštět, vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze sítě.

**Rozkopání travnaté plochy bez shrnovače trávy**

Díky vysokému rozsahu zadního výhozu se při práci bez shrnovače složí trávníková plst rovnoměrně na trávník.

**Práce se shrnovačem**

(shrnovač je k dostání jako příslušenství číslo výrobku 62073)

Jakmile během práce zůstává trávníková plst ležet na trávníku, musí se shrnovač vyprázdnit.



**Pozor! Před odstraněním shrnovače vypněte motor a počkejte, dokud se řezný nástroj nezastaví.**

Pro vyprázdnění sběrného koše pusťte obě páčky (obr. F, pol. 6) páčky (obr. E, pol. 6), motor se pak vypne. Shrnovač můžete sejmut jednou rukou u rukojeti.

Aby byla zaručena dobrá výkonnost sběru, měli byste sběrný koš a především mřížku vzdušného vývodu (pletivo / tkanina) po použití očistit.



**Pozor! Usazeniny v krytu neodstraňujte rukou nebo nohou, ale vhodnými pomocnými prostředky, jako např. kartáčem nebo smetáčkem.**

Shrnovač po vyprázdnění opět zavěste do příslušných držáků.



**Pozor! Shrnovač zavěšujte pouze v případě, že je vypnutý motor a řezný nástroj je v klidu.**

## 9. Údržba, péče a přechovávání

Úrazům a výpadkům přístroje je možné předcházet pravidelnou kontrolou (dostatečná pevnost šroubových spojů, trhliny, poškození) a výměnou vadných nebo opotřebených dílů.

Z bezpečnostních důvodů smí opravy provádět pouze autorizovaní kvalifikovaní pracovníci. K sekačce je přiložen seznam servisních středisek.



**Pozor! Před každou prací, kontrolou a uvedením sekačky do provozu je nutné vytáhnout síťovou zástrčku. Nebezpečí poranění!**

V rámci prevence poranění osob a vzniku škod dodržujte tyto pokyny: Neoplachujte sekačku tekoucí vodou a v žádném případě nepoužívejte tlakovou vodu.

Sekačku uložte na suchém místě chráněném před mrazem.

Na místo uložení nesmějí mít přístup děti.

### Údržba

Údržba zahrnuje práce, které zachovávají sekačku v bezporuchovém stavu. Nechejte provádět pravidelnou údržbu vašeho přístroje servisním místem autorizovaným výrobcem nebo autorizovanou odbornou dílnou.

### Ošetřování

Nečistoty a zbytky trávy odstraníte nejlépe po skončení práce. Zástrčku vytáhněte ze sítě a přístroj položte na bok. Vyčistěte ho pomocí kartáče nebo smetáčku.



**Pozor! Přístroj se nesmí čistit tekoucí vodou, zejména se nesmí čistit pod vysokým tlakem.**

### Uložení

Před uložením do uzavřených prostor nechte nejprve motor vychladnout.

Pro úsporu místa může být vodící soutyč složen sklopením jako na obrázku B. Zařadte řadicí páku (obr. D pol. 3) do polohy P (Park), aby se nože nedotýkaly země.

Vertikutátor můžete uchovávat jako na obrázku H, za tímto účelem trochu uvolněte úchytky kloubů (obr. A pol. 2), dokud nevysunete vodící rukojeť, překlopte vodící rukojeť a opět přišroubujte úchytky kloubů, aby se vodící rukojeť při montáži nepřeklopila.



**Pozor! Při sklápění dbejte na to, aby nebyl kabel zlomený nebo sevřený.**

Pro skladování můžete u vertikutátoru 32 VE postupovat stejně jako je to zobrazeno (obrázek I), krátké prodlužovací kabely namotejte na obsluhovací panel, na k tomu určené držáky.



**Pozor! Před prací s tímto přístrojem je třeba kabel zcela odmotat.**

## 10. Odstraňování poruch

### Obecné informace

Poruchy vznikají většinou při nesprávném zacházení s přístrojem nebo při jeho nesprávném ošetřování a údržbě. Následující tabulka obsahuje nejčastější poruchy a způsob jejich odstraňování. V případě dalších poruch se obraťte na servisní středisko autorizované výrobcem nebo na autorizovaného odborníka.




**Pozor! Opravy vyžadující odborné znalosti smí provádět pouze autorizovaný odborník.**



**Pozor! Z bezpečnostních důvodů je nutné používat jen originální náhradní díly výrobce nebo díly výrobcem schválené.**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neodpovídáme za škody způsobené našimi přístroji, které byly neodborně opraveny nebo u kterých byly použity jiné než naše originální náhradní díly nebo díly námi schválené a opravu neprovedla opravná schválená výrobcem ani autorizovaný odborník. To platí také pro doplňky a příslušenství.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Abnormální hluk, klepání v přístroji.	Šrouby u motoru, jeho upevnění nebo šrouby nožového hřídele jsou uvolněné.	Dotáhnout šrouby. Obráťte se na odbornou.
Neklidný běh.	Ozubený řemen skáče.	Obráťte se na odbornou.
 Neklidný běh, silná vibrace přístroje.	Nožní hřídel poškozený (nevyváženost), upevnění v ložiskových místech uvolněná.	Utáhněte šrouby v ložiskových místech. Poškozené díly nechejte vyměnit odbornou dílnou / servisní stanicí.
Motor neběží.	Výpadek přívodu proudu.	Zkontrolujte přívod proudu.
Nožový válec neběží.	Ozubený řemen defektní.	Obráťte se na odbornou.

## 11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny



**Kontrola před každým použitím a po použití**

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, jsou-li bezpečnostní prvky (startovací páka, bezpečnostní kryt) nebo řezné nástroje poškozené či opotřebené. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní prvky z provozu.

Před zahájením práce zkontrolujte plochu, na které chcete pracovat. Odstraňte případné cizí předměty (např. kameny, větve nebo kosti). Při práci dávejte pozor na cizí předměty.

Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nesekejte bosi ani v lehkých sandálech.

Pravidelně kontrolujte, zda není poškozeno řezné ústrojí a v případě potřeby je nechte odborně opravit.

Výměnu řezného ústrojí smí provést pouze servis Brill nebo autorizovaný prodejce.



**Používání / odpovědnost**

Dejte pozor, aby se v blízkosti pracovní plochy nenacházely žádné další osoby (zvláště děti) nebo zvířata.

Přístroj může způsobit vážná poranění! Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, ve kterém s přístrojem pracujete. Nikdy nespouštějte přístroj v převrácené poloze, jinak hrozí poranění!

Přístroj použijte výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu k obsluze.

S přístrojem pracujte jen při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.

Dbejte na to, aby nebyly větrací otvory znečištěné.

Při sekání dbejte, aby poloha přístroje byla bezpečná a stabilní, a to i na svazích. Pracujte příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru a dolů. Nepracujte na nadměrně strmých svazích. Dávejte pozor při změně směru na svahu, otáčení nebo přitahování přístroje k sobě. Pozor při pohybu zpět, nebezpečí klopýtnutí!

Přístroj ved'te jen krokem.

Vypínejte motor při přesunu přístroje přes jiné než travnaté plochy a při dopravě k pracovní ploše a zpět.

Přístroj nikdy nepoužívejte s poškozenými bezpečnostními prvky ani bez těchto prvků.

Před spuštěním motoru vypněte všechny řezné nástroje a pohony.

Používejte spouštěcí spínač opatrně a podle pokynů výrobce. Dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od řezného nástroje.

Při spuštění motoru se přístroj nesmí naklánět, pokud je to nutné, musíte jej přitom přizdvihnout. V tomto případě jej nakloňte jen tak daleko, jak je to nezbytně požadováno, a zdvihněte jen stranu otočenou k vám.

Motor nespouštějte před odpadním kanálem.

Prsty a chodidla musí být v dostatečné vzdálenosti od řezného nástroje!

Přístroj nikdy nezvedejte nebo nepřenášejte s běžícím motorem.

Před každou prací na přístroji, opuštěním přístroje nebo doplňováním nádrže motor vypněte.

Pokud byste při práci narazili na překážku, přístroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku. Překážku odstraňte, zkontrolujte přístroj, zda není poškozený, popř. jej nechte opravit.

Pokud přístroj začne silně vibrovat, vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte příčinu.



**Přerušeni práce**

Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru. Pokud práci přerušíte, vytáhněte síťovou zástrčku a přístroj umístěte na bezpečném místě.

Pokud potřebujete práci přerušit, abyste se přesunuli do jiného prostoru, bezpodmínečně musíte přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.



**Dávejte pozor na podmínky prostředí**

Přístroj nikdy nepoužívejte za deště ani ve vlhkém či mokřím prostředí.

S elektrickými přístroji nepracujte přímo u bazénů ani zahradních jezírek.

**Dodržujte dobu veřejného klidu!**



**Elektrické jišťení**

Je třeba pravidelně kontrolovat přípojně vedení a ujistit se, že poškozené nebo nejeví známky stárnutí.

Používejte pouze přípustné prodlužovací kabely.

V případě poškození nebo proříznutí přípojněho nebo prodlužovacího kabelu ihned vyjměte síťovou zástrčku.

**CZ**

**PL**

## Záruka

Výrobce poskytuje na své výrobky při výlučně soukromém používání záruku v délce 24 měsíců (od data koupě). Zákonné nároky ze záruky tím zůstávají nedotčeny. Záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky výrobků, které se prokazatelně týkají chyb materiálu nebo výroby. Záruka se řeší dle našeho uvážení formou náhradního dodání bezvadného výrobku nebo bezplatného odstranění vad výrobku, pokud jsou zaručeny následující předpoklady:

- Výrobek byl při přechodu nebezpečí předán bez právních vad.
- Originální doklad o koupi s adresou kupujícího, datem koupě, typem a označením výrobku jako důkaz o koupi je k dispozici. Místo koupě se nachází na území EU.
- S výrobkem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k obsluze. Údržba

a čištění výrobku není dle údajů návodu k obsluze opominuto. Kupující ani neautorizovaná třetí osoba se nepokoušela výrobek rozebrat, popř. opravit.

- Je třeba zajistit, aby se používaly výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství nebo díly povolené výrobcem. Při použití nikoli originálních dílů nebo nikoli originálního příslušenství nejsou vyloučeny následné škody a zvýšené nebezpečí úrazu. Na tyto následné škody se záruka nevztahuje.
- Výrobek se musí přímo předat nebo dostatečně ofrankovaný zaslat autorizovanému servisnímu středisku. K výrobku je nutno přiložit originální doklad o koupi.
- Poškození na základě chybné obsluhy, používání v rozporu s určením, používání nevhodných, nikoli originálních nebo nepovolených výměnných či

náhradních dílů nebo dílů příslušenství, jakož i neodborně prováděné údržbářské práce a čištění nelze uznat jako záruku.

Výrobky mají různé konstrukční součásti, které podléhají rychlému opotřebením v důsledku používání, opř. normálnímu opotřebením. Tyto součásti podléhající rychlému opotřebením nejsou součástí záruky.

Jako součásti podléhající rychlému opotřebením se dle výrobku vylučují jednotlivě následující konstrukční součásti: Nůž / žací lišta / hnací řemen / kultivační válec / řezné vřeteno / spodní nůž / břitová deska / struna / kryt řezné hlavy / pilový list / nikl-kadmiový článek (baterie).

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / -prodejci.

## 4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek oraz dołączonych wskazówek bezpieczeństwa. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z urządzeniem, elementami

regulacyjnymi i prawidłowym sposobem użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



**Uwaga! Nigdy nie zezwalać na korzystanie z urządzenia dzieciom i innym**

osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Przestrzegać określonej przepisami prawnymi minimalnej granicy wieku obsługującego.

## 5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Skaryfikator Bryll przeznaczony jest do skaryfikacji trawników i powierzchni trawiastych w ogródkach domowych i działkowych. Nie nadaje się on do użycia zarobkowego, w ogrodach publicznych, parkach, na boiskach sportowych, ulicach oraz w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zaleceń załącznej przez producenta instrukcji

obsługi stanowi warunek zgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również informacje na temat warunków użytkowania, konserwacji i utrzymania sprawności urządzenia.



**Uwaga! Ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń ciała nie wolno używać urządzenia jako glebogryzarki**

**silnikowej ani do wyrównywania nierówności terenu, takich jak na przykład kretowiska.**

Należy stosować tylko dopuszczalne przewody przedłużające, wykonane z PVC i posiadające oznaczenie H05 VV-F lub przewody wykonane z gumy H05 RN-F o maksymalnej długości do 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montaż

### Kontrola kompletu dostawy:

W zakres dostawy wchodzi następujące elementy:

- Kompletny skaryfikator elektryczny
- instrukcja obsługi
- wykaz punktów serwisowych

### Montaż uchwytu kosiarki

Rys. B

Wyjąć urządzenie z opakowania, rozłożyć trzonek prowadzący i dokręcić uchwyt mocujący trzonek (rys. A, poz. 1) i przegubowe uchwyty mocujące (rys. A, poz. 2).



**Uwaga! Uważać przy tym, aby nie zakleszczyć kabla (rys. B poz. 9).**

**Ochrona środowiska, usuwanie**  
(wg dyrektywy 2002/96/WE)



Materiały użyte do opakowania urządzenia nadają się do przeóbki

wtórnej. Proszę usunąć opakowanie w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do śmieci domowych, tylko należy je usuwać zgodnie z przepisami. **Ważne w Niemczech:** Urządzenia elektryczne należy oddawać w komunalnych placówkach oczyszczania.

## 7. Uruchamianie kosiarki

Przed użyciem należy zawsze sprawdzić przez oględziny, czy narzędzia tnące, sworznie mocujące i kompletny zespół tnący nie są zużyte lub uszkodzone. Aby zapobiec możliwemu niewyważeniu należy wymienić zużyte lub uszkodzone narzędzie tnące. (Patrz: Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie)

Skaryfikować należy tylko przy oświetleniu dziennymi lub przy dobrym oświetleniu sztucznym. W miarę możliwości unikać używania urządzenia na mokrej trawie. Należy zawsze uważać

na zachowanie pewnej, stabilnej pozycji przy pracy na zboczach.

Urządzenie należy prowadzić tylko z szybkością kroku. Należy zachować szczególną ostrożność przy zawracaniu skaryfikatora lub ciągnięcia go do siebie. Zatrzymać narzędzie tnące, jeżeli skaryfikator musi zostać przechylony do transportu przez inne powierzchnię niż trawnik, oraz gdy skaryfikator jest poruszany na obrabianą powierzchnię trawnika i z powrotem.

Nigdy nie używać skaryfikatora z uszkodzonymi zabezpieczeniami lub kratkami ochronnymi albo ze zdemontowanymi zabezpieczeniami, np. bez blach osłonowych i/lub elementów do wyłapywania trawy.



**Uwaga! Nie wolno usuwać albo mostkować zabezpieczeń, zainstalowanych przez producenta urządzenia, gdyż inaczej istnieje niebezpieczeństwo obrażeń i urządzenie nie wyłącza się już automatycznie.**





Przy pracującym silniku należy trzymać ręce i stopy z daleka od obudowy wewnętrznej i wyrzutu trawy.

W trakcie skaryfikacji należy zawsze nosić mocne buty i długie spodnie. Nie prowadzić skaryfikacji boso lub w lekkich sandałach.

Dla własnego bezpieczeństwa należy używać wyłącznika ochronnego prądowego o znamionowym prądzie wyzwalającym  $\leq 30$  mA.

### 7.1 Regulowanie głębokości pracy

 **Uwaga! Głębokość pracy należy regulować tylko przy odłączonej wtyczce sieciowej.**

 **Uwaga! Głębokość pracy jest wstępnie ustawiona przez firmę Brill i powinna być regulowana bardzo ostrożnie, gdyż zbyt głębokie wgryzanie się urządzenia w ziemię może spowodować jego uszkodzenie. Prawidłowa głębokość skaryfikacji < 3 mm.**

Głębokość pracy musi być dopasowana do aktualnego podłoża i zagęszczenia trawy.

Głębokość pracy można płynnie regulować za pomocą koła regulacyjnego (rys. C poz. 8)

Po częstym użyciu można doregulować głębokość pracy odpowiednio do zużycia noży.

**Wskazówka: Odłączyć wtyczkę od sieci! Ustawienie należy zawsze sprawdzać i dokonywać na gładkim podłożu, przy położeniu dźwigni przełączającej (rys. D, poz. 3) w pozycji D końcówki noży powinny lekko dotykać do podłoża. Przy wypielęgnowanym, gładkim trawniku można dodać jeszcze  $\frac{1}{4}$  obrotu kołem regulacyjnym (rys. C, poz. 8) w kierunku +.**

**Położenie dźwigni przełączającej zależy od zużycia noży i głębokości ustawienia. Jeżeli dźwignia przełączająca znajdzie się na końcu prowadnicy, to noże są zużyte i muszą zostać wymienione.**

PL

### Zastosowanie

### Głębokość pracy

wypielęgnowany trawnik, bez kamieni, miękkie podłoże

ustawić na styk z podłożem

kamieniste, niewypielęgnowane podłoże

ustawić na styk z podłożem, przy uderzaniu o kamienie ustawić mniejszą głębokość pracy

niewypielęgnowana powierzchnia z dużą ilością mchu

rozpocząć z mniejszą głębokością pracy

### 7.2 Podłączanie przedłużacza

Najpierw podłączyć złączkę przedłużacza do wtyku wyłącznika startowego, a następnie tak zaczepić zabezpieczenie przed wyrwaniem kabla (rys. G), aby przedłużacz lekko zwisał przed wtykiem.


Zabezpieczenie przed wyrwaniem kabla zapobiega przypadkowemu rozłączeniu połączenia elektrycznego.

Rezerwę kabla należy zawsze całkowicie rozwijać i układać w dużych zwojach.

Wetknąć wtyczkę przedłużacza do gniazdka, przewidzianego do tego celu.

**Gniazdko sieciowe musi być zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem 16 A.**

Przedłużacz należy układać zawsze w taki sposób, aby w trakcie skaryfikacji leżał on po tej stronie, która została już poddana skaryfikacji.


 **Uwaga! Przedłużacz nie może być zgniatany (zaciskany) w szczelinach drzwi lub okien. Przedłużacz należy wyciągać z gniazdka tylko przez ciągnięcie za samą wtyczkę.**

### 7.3 Startowanie

**Należy startować lub uruchamiać włącznik, zachowując szczególną ostrożność, zgodnie ze wskazówkami producenta. Zwrócić uwagę na odpowiedni odstęp stóp od narzędzi tnących. Ustawić skaryfikator na płaskiej powierzchni trawnika.**

**Sprawdzić teren, w którym ma pracować maszyna, i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać wciągnięte i wyrzucone.**

Jeżeli walec skaryfikatora zostanie zablokowany przez ciało obce lub jeżeli silnik zostanie przeciążony, należy zwolnić oba pałki przełączające (rys. F, poz. 6) pałek przełączających (rys. E, poz. 6); silnik automatycznie się wyłącza. W razie potrzeby należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i usunąć ciało obce.

 **Uwaga! Przy włączaniu silnika nie wolno przechylać skaryfikatora, chyba że skaryfikator musi zostać podniesiony przy tej operacji. W takim przypadku należy go przechylić tylko na tyle, na ile jest to konieczne, i podnosić**

tylko tę stronę urządzenia, która znajduje się dalej od użytkownika.

Przed startem należy ustawić dźwignię przełączającą (rys. D, poz. 3) w pozycji D (Drive).

#### Rysunek E (30 VE)

Aby wystartować, należy lekko nacisnąć prowadnicę w dół, aby walec skaryfikujący mógł się swobodnie obracać, i nacisnąć przycisk włączania (rys. E, poz. 10), pociągając drugą ręką pałąk przełączający (rys. E, poz. 6) do prowadnicy. Po ruszeniu silnika należy zwolnić przycisk startowy.

#### Rysunek F (32 VE)

Aby wystartować, należy lekko nacisnąć prowadnicę w dół, aby walec skaryfikujący mógł się swobodnie obracać, i nacisnąć przycisk włączania (rys. F, poz. 10), naciskając drugą ręką jeden z pałąków przełączających

(rys. E, poz. 6). Po ruszeniu silnika należy zwolnić przycisk startowy.

Przy opuszczania skaryfikatora w pozycję roboczą należy trzymać skaryfikator.



**Uwaga! Skaryfikator rusza do przodu.**

Aby wyłączyć pozycję roboczą walca skaryfikującego, należy zwolnić oba pałąki przełączające (rys. F, poz. 6) pałąk przełączający (rys. E poz. 6), a silnik wyłączy się. Ustawić dźwignię przełączającą (rys. D, poz. 3) w pozycji P (Park) i zaryglować dźwignię przełączającą. Walec skaryfikujący nie pracuje.



**Uwaga! Częste przeciążanie silnika (prędkość obrotowa słyszalnie spada podczas pracy) powoduje uszkodzenie uzwojeń silnika.**

**Wskazówka:**

**Zredukować głębokość pracy za pomocą koła regulacyjnego (rys. C, poz. 8) w kierunku –.**

## 7.4 Wyłączanie

#### Rysunek E (30 VE)

W celu wyłączenia silnika zwolnić pałąk przełączający (rys. E, poz. 6).

#### Rysunek F (32 VE)

W celu wyłączenia silnika zwolnić obydwie pałąki przełączające (rys. F, poz. 6).



**Uwaga! Narzędzia tnące poruszają się siłą bezwładności po wyłączeniu napędu!**

**Do transportu i przechowywania należy ustawić dźwignię przełączającą (rys. D, poz. 3) w pozycji P (Park), aby noże nie dotykały do podłoża.**

## 8. Wskazówki o prawidłowej skaryfikacji

Skaryfikacja oznacza rozluźnianie i czyszczenie trawnika oraz usuwanie sfilcowanej trawy, aby trawnik miał ponownie możliwość przyjmowania nawozu, wody i powietrza (tlenu). Przez skaryfikację usuwana jest szkodliwa sfilcowana trawa i mech oraz płasko rosnące chwasty, a stwardniała darń zostaje rozluźniona. Trawniki mogą ponownie oddychać.

Skaryfikację można z zasady przeprowadzać w trakcie całego okresu wegetacji. Z reguły skaryfikuje się jednak 1 do 2 razy w okresie koszenia, w zależności od pogody mniej więcej w kwietniu i we wrześniu. Podłoże trawnika musi być w tym celu suche.

Należy najpierw skosić trawę do wysokości ok. 3 cm. Bezpośrednio po skaryfikacji należy dokładnie zgrabić powierzchnię trawnika i skosić go jeszcze raz z tym samym ustawieniem wysokości.

Bardzo ważne jest następne nawożenie i odpowiednie nawodnienie.

Głębokość skaryfikacji musi być tak ustawiona, że noże będą tylko nacinać darń. Należy koniecznie unikać głębokiego wcinania się noży w glebę. Podczas skaryfikacji należy poruszać się tylko wzdłuż jednej linii, to znaczy nie jeździć na krzyż lub po przekątnej.

Przy skaryfikacji lekko przytrzymywać urządzenie i prowadzić go po trawniku z normalną szybkością kroku.

W trakcie skaryfikacji nie ciągnąć do tyłu pracującego urządzenia.

W celu zawrócenia na końcu odcinka należy wyłączyć pozycję roboczą, następnie obrócić urządzenie i ponownie włączyć pozycję roboczą.

**Nigdy nie podnosić lub nie przenosić skaryfikatora z pracującym silnikiem.**

Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową, jeżeli urządzenie trafi na ciało obce. Sprawdzić, czy skaryfikator nie został uszkodzony i wykonać odpowiednie naprawy przed jego ponownym włączeniem i pracą za pomocą skaryfikatora; jeżeli skaryfikator zacznie bardzo mocno wibrować konieczna jest natychmiastowa kontrola.

Na zboczach i skarpach należy zachować szczególną ostrożność.

**Wskazówka:**

**Na zboczach tor skaryfikacji musi być ułożony poprzecznie do zbocza. Ześlizgiwaniu się urządzenia można zapobiec przez lekkie ustawienie skośne do góry. Nie należy skaryfikować na bardzo stromych zboczach. Przy zmianie kierunku ruchu na zboczu należy zachować szczególną ostrożność.**

**Należy zawsze zachowywać bezpieczny odstęp, wyznaczony przez zespół uchwytów.**

Należy regularnie czyścić dolną stronę obudowy. Narosty należy usuwać. Narosty utrudniają proces startu, mają negatywny wpływ na jakość cięcia i wyrzucanie trawy.


Przy odchodzeniu od skaryfikatora należy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

### **Skaryfikacja bez kosza do wyłapywania trawy**

Ze względu na wysoki obszar wyrzutowy z tyłu następuje równomiernie rozłożenie sfilcowanej trawy na powierzchni trawnika podczas skaryfikacji bez użycia kosza do wyłapywania trawy.


**Skaryfikacja z koszem do wyłapywania trawy**  
(kosz do wyłapywania trawy dostępny jest jako wyposażenie dodatkowe art. nr. 62073)

Gdy podczas pracy na trawniku będzie pozostawać sfilcowana trawa, należy opróżnić kosz wyłapujący.


 **Uwaga! Przed każdorazowym zdjęciem kosza wyłapującego należy wyłączyć silnik i odczekać do zatrzymania się narzędzia tnącego.**

Aby wyjąć kosz wyłapujący zwolnić obydwie pałki przełączające (rys. F, poz. 6) pałkę przełączającą (rysunek E, poz. 6); silnik wyłącza się. Kosz wyłapujący można zdjąć jedną ręką za uchwyt.

**Aby zapewnić dobre wyniki należy po każdym użyciu czyścić kosz wyłapujący, a zwłaszcza kratkę wentylacyjną (siatka / tkanina) na nim.**

 **Uwaga! Nie usuwać narostów w obudowie ręką lub stopą, tylko za pomocą odpowiednich pomocy, np. za pomocą szczotki lub miotłki.**


Po opróżnieniu ponownie umieścić kosz wyłapujący w przewidzianych dla niego zaczepach.

 **Uwaga! Kosz wyłapujący należy zaczepiać tylko przy wyłączonym silniku i nieruchomym narzędziu tnącym.**

## **9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie**

**Regularne kontrole (pod kątem połączeń śrubowych, rys, uszkodzeń) oraz wymiana uszkodzonych lub zużytych części zapobiegają wypadkom i awariom urządzenia.**

**Ze względów bezpieczeństwa naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel. Do kosiarki dołączono spis punktów serwisowych.**

 **Uwaga! Przed przystąpieniem do wszelkich prac kontrolnych i konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę sieciową. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała!**

**Ze względu na ryzyko odniesienia obrażeń lub poniesienia strat materialnych: Nie należy myć urządzenia pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem!**

**Urządzenie należy przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed mrozem miejscu.**


**Miejsce przechowywania powinno być niedostępne dla dzieci.**

### **Konserwacja**

Konserwacja obejmuje prace zapewniające utrzymanie urządzenia w dobrym stanie technicznym. Należy regularnie zlecać konserwację skaryfikatora przez autoryzowaną przez producenta placówkę serwisową lub autoryzowaną warsztat specjalistyczny.

### **Czyszczenie**

Brud i resztki trawy najłatwiej jest usuwać bezpośrednio po zakończeniu skaryfikacji. Odłączyć wtyczkę od sieci i położyć urządzenie na boku. Czyścić szczotką lub miotłką ręczną.


 **Uwaga! Skaryfikatora nie wolno czyścić bieżącą wodą, a zwłaszcza urządzeniami do mycia pod wysokim ciśnieniem.**

### **Przechowywanie**


**Przed odstawieniem maszyny do zamkniętego pomieszczenia poczekać, aż silnik ochłodzi się.**

Dla zaoszczędzenia miejsca można złożyć zespół dźwigni prowadzących, jak pokazano na rys. B. Ustawić dźwignię przełączającą (rys. D, poz. 3) w pozycji P (Park), aby noże nie dotykały do podłoża.

Skaryfikator można przechowywać również zgodnie z rys. H, w tym celu należy nieco poluzować przegubowe uchwyty mocujące (rys. A poz. 2), aż można będzie wyczepić trzonek prowadzący, a następnie dokręcić z powrotem uchwyty, aby prowadnica nie przewracała się przy ustawianiu.

 **Uwaga! Przy składaniu uważać aby kabel nie został załamany lub zakleszczony.**

Dla przechowywania można w skaryfikatorze 32 VE, jak pokazano na (rys. I), zwinąć krótkie kable przedłużające na panelu sterowania na przewidzianych w tym celu uchwytach.

 **Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu tego urządzenia kabel musi być całkowicie rozwinięty.**

## 10. Usuwanie usterek

### Uwagi ogólne

Usterki występują najczęściej tylko wtedy, gdy urządzenie nie jest czyszczone i konserwowane, a także traktowane z należytą ostrożnością. Poniższa tabela przedstawia najczęściej występujące usterki i sposoby ich usuwania. W razie wystąpienia innych usterek należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub autoryzowanego punktu sprzedaży.



**Uwaga!** Naprawy wymagające wiedzy fachowej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego serwisanta.



**Uwaga!** Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie części oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta.

Niniejszym oświadczamy, że zgodnie z przepisami dotyczącymi warunków gwarancji i rękojmi,

nie odpowiadamy za szkody spowodowane przez nasze urządzenia, o ile wynikają one z niewłaściwej naprawy lub gdy przy wymianie użyto części zamiennych innych niż oryginalne lub dopuszczone do użytku przez producenta urządzenia oraz gdy naprawa nie została przeprowadzona przez autoryzowany punkt serwisowy lub Dział Pomocy Technicznej producenta. To samo dotyczy części wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Nietypowe odgłosy, grzechotanie urządzenia.	Poluzowane śruby silnika, zamocowania silnika lub wału z nożami.	Dokręcić śruby. Zwrócić się do warsztatu / punktu serwisowego.
Niespokojna praca.	Pas zębaty przeskakuje.	Zwrócić się do warsztatu / punktu serwisowego.
Niespokojna praca, silna wibracja urządzenia.	Uszkodzony wał z nożami (niewyważenie), poluzowane zamocowanie łożysk.	Dociągnąć śruby łożysk. Zlecić wymianę uszkodzonych części w warsztacie specjalistycznym lub placówce serwisowej.
Nie pracuje silnik.	Brak dopływu prądu.	Sprawdzić, czy jest prąd.
Walec z nożami nie obraca się.	Uszkodzony pas zębaty.	Zwrócić się do warsztatu / punktu serwisowego.

## 11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa



**Urządzenie należy sprawdzić przed i po każdym użyciu**

Przed każdym uruchomieniem należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Urządzenia nie należy używać, jeśli zabezpieczenia są uszkodzone (układ załączający na uchwycie, osłona zabezpieczająca) i / lub jeśli mechanizm tnący jest zużyty lub uszkodzony. Nie wyłączać / nie demontować urządzeń zabezpieczających. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić powierzchnię roboczą. Należy

usunąć z niej niepożądane przedmioty (np. kamienie, gałęzie lub kości). Podczas pracy należy zwracać uwagę na ciała obce. Podczas pracy należy zawsze nosić pełne obuwie i długie spodnie. Nie należy pracować boso ani w sandałach. W regularnych odstępach czasu kontrolować stan techniczny narzędzi tnących i w razie stwierdzenia uszkodzeń naprawić zgodnie z zaleceniami.

Wymianę narzędzi tnących zlecać wyłącznie punktom serwisowym lub autoryzowanemu sprzedawcy.



**Zastosowanie / Odpowiedzialność**

Należy zwracać uwagę na to, aby w obszarze pracy urządzenia nie znajdowały się inne osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta.

Urządzenie może spowodować poważne obrażenia ciała! Użytkownik ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo w strefie roboczej. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest przechylone – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Urządzenia należy używać wyłącznie w celu zgodnym z przeznaczeniem, określonym w niniejszej instrukcji obsługi.

Pracę z urządzeniem należy wykonywać przy świetle dziennym lub wystarczającym oświetleniu sztucznym.

Należy pamiętać, aby otwory wentylacyjne nie były zanieczyszczone.

Podczas pracy należy zachować bezpieczną pozycję ciała, także na terenach pochyłych. Należy pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę i w dół. Nie należy pracować na bardzo stromych zboczach. Zachować ostrożność przy zmianie kierunku koszenia na terenie pochyłym, obrócić urządzenie lub przyciągnąć je siebie. Zachować ostrożność przy cofaniu się – niebezpieczeństwo potknięcia!

Prowadzić urządzenie w tempie spacerowym.

Wyłączyć silnik przy przenoszeniu urządzenia przez powierzchnie inne niż trawnik lub w czasie transportu na trawnik lub z trawnika.

Nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi lub bez urządzeń zabezpieczających.

Przed uruchomieniem silnika odłączyć wszystkie narzędzia tnące i napędy.

Podczas uruchamiania i obsługi włącznika rozrusznika zachować ostrożność i postępować zgodnie z zaleceniami producenta. Zwracać uwagę na zachowanie odpowiedniego odstępów między stopami a narzędziem tnącym.

W czasie rozruchu lub uruchamiania silnika urządzenia nie należy przechylać na bok, o ile nie jest to konieczne do rozruchu. W takim wypadku przechylić urządzenie w stopniu niezbędnym do wykonania czynności i unieść stronę odwróconą od użytkownika.

Nie uruchamiać silnika stojąc przed kanałem wyrzutowym.

Nie zbliżać dłoni i stóp do narzędzia tnącego!

Nie unosić lub nie przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu oraz tankowaniem wyłączyć silnik. Nie pozostawiać urządzenia z włączonym silnikiem.

W przypadku natrafienia na przeszkodę podczas pracy natychmiast wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć przeszkodę, sprawdzić urządzenie pod kątem wystąpienia uszkodzeń i ewentualnie zlecić naprawę.

Kiedy urządzenie zaczyna silnie wibrować, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a następnie ustalić przyczynę.



**Przerwa w pracy**

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i umieścić urządzenie w bezpiecznym miejscu.

Przerywając pracę w celu rozpoczęcia czynności roboczych w innym miejscu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



**Zwracać uwagę na wpływ czynników atmosferycznych**

Nie eksploatować urządzenia w czasie deszczu oraz w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

Urządzenia nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących niezakłócania spokoju!



**Bezpieczeństwo elektryczne**

Należy regularnie sprawdzać, czy przewód doprowadzający prąd nie jest uszkodzony lub zużyty.

Należy stosować tylko dopuszczalne przewody przedłużające.

W razie uszkodzenia lub przecięcia przewodu doprowadzającego lub przedłużającego należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

## Gwarancja

Producent udziela na swoje produkty 24 miesięcznej (od daty zakupu) gwarancji producenta w przypadku korzystania z urządzenia wyłącznie do celów domowych. Prawne roszczenia z tytułu gwarancji ustawowej zostają przy tym zachowane. Gwarancją producenta objęte są wszystkie

znaczące wady produktu, które spowodowane zostały w udowodniony sposób poprzez wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenie zostanie zaspokojone wg naszego uznania poprzez dostarczenie produktu wolnego od wad lub bezpłatną naprawę produktu, jeżeli zostaną spełnione następujące warunki:

- Produkt został nabyty w sposób wolny od wad prawnych.
- Przedłożony zostanie jako dowód zakupu oryginalny kwit zakupu z adresem sprzedawcy, datą zakupu, określeniem typu oraz produktu. Miejsce zakupu musi znajdować się w obrębie Unii Europejskiej.

- Produkt używany był zgodnie z jego przeznaczeniem w sposób zgodny z zaleceniami instrukcji obsługi. Warunkiem koniecznym jest konserwacja i czyszczenie produktu zgodnie z instrukcją obsługi. Sprzedawca oraz inne nieupoważnione osoby trzecie nie mogą dokonywać prób naprawy względnie rozbierania produktu.
- Należy zapewnić, że używane były wyłącznie oryginalne części zamiennie oraz oryginalne wyposażenie dodatkowe lub części dopuszczone przez producenta. W przypadku stosowania części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia dodatkowego należy liczyć się z następstwami w postaci szkód oraz podwyższonego ryzyka wypadku.

Szkody te nie podlegają gwarancji.

- Produkt musi zostać przekazany lub być przesłany (z właściwą opłatą) bezpośrednio do autoryzowanego punktu serwisowego. Do produktu należy dołączyć oryginalny kwit zakupu.
- Uszkodzenia spowodowane błędami obsługi, użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem, stosowaniem niewłaściwych, nieoryginalnych lub niedopuszczonych części zamiennych, zastępczych lub wyposażenia dodatkowego jak również niewłaściwe przeprowadzanie prac konserwacyjnych i czyszczenia mogą zostać uznane jako utrata gwarancji.

Produkty zawierają różnorodne elementy składowe, które podlegają zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem wzgl. normalnemu zużyciu.

Części te nie są przedmiotem niniejszej gwarancji. Jako części zużywające się, zależnie od produktu, wyłączone są następujące elementy: noże / belki nożowe / pasek napędowy / walec pielęgnacyjny / walec noża / nóż dolny / tarcza tnąca / nić tnąca / pokrywa z głowicą tnącą / tarcza piły / ogniwo akumulatorowe niklowo-kadmowe (akumulator).

Niniejsza gwarancja producenta nie zastępuje roszczeń ustawowych gwarancyjnych wobec sprzedawcy.

#### 4. Anmärkningar för bruksanvisning

Var god läs bruksanvisningen noga och beakta anvisningarna i den och i de bifogade säkerhetsanvisningarna. Gör dig med hjälp av bruksanvisningen förtrogen med maskinen, dess manövrering och riktiga användning och med säkerhetsanvisningarna.



**Varning! Barn eller andra personer som inte är förtrogena med utrustningens funktion får inte använda den.**

**Eventuellt kan en åldersgräns för användning komma i fråga (barn under ...).**

**Kom ihåg att du eller den som använder gräsklipparen är ansvarig för ev. olyckor med personskador eller materiella skador.**

**Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.**

#### 5. Avsedd användning

Brill vertikalskärare är konstruerad för gräsmattor och gräsytor i privata trädgårdar och får inte användas för yrkesmässig användning i allmänna grönområden, i parker, på idrottsplatser, vid vägar och i lands- och skogsbruk.

lakttagandet av Brills bifogade bruksanvisning är en förutsättning för en korrekt användning av gräsklipparen. Bruksanvisningen innehåller drifts-, underhålls- och skötselansvisningar.



**Varning! På grund av fara för personskada får mas-**

**kinen inte användas som motorfräs och för att jämna ut marken t. ex. vid mullvadshögar.**

Använd endast tillåten förlängningsladd av plast med märkning H05 VV-F eller gummi H05 RN-F med maximal längd på 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

#### 6. Montering

**Är leveransen fullständig:**

Förpackningen innehåller följande delar:

- Elektrisk vertikalskärare komplett
- Bruksanvisning
- Förteckning över kundtjänst

**Montering av handtagen**  
Figur B

Ta ut apparaten ur förpackningen, fäll isär handtaget och skruva fast

handtagsspänngreppen (Fig A, pos. 1) och ledspänngreppen (Fig A, pos. 2).



**Varning! Se till att kabeln inte kläms (fig B pos. 9).**

### Miljöskydd, avfallsbehandling (enl. RL 2002 / 96 EG)



Förpackningsmaterialiet är återanvändbart och ska hanteras enligt gällande föreskrifter. Elapparater får inte

slängas i de normala hushållssoporna utan måste avfallsbehandlas fackmässigt.

**Viktigt för Tyskland:** Låt den kommunala återvinningscentralen ta hand om dina elapparater.

## 7. Idrifttagning

Kontrollera före användningen alltid optiskt att skärverktygen, fästbultarna och hela skärenheten inte är slitna eller skadade. För att undvika obalans måste ett slitet eller skadat skärverktyg bytas ut (se: Underhåll, skötsel, förvaring).

Använd vertikalskäraren bara i dagsljus eller annan god belysning. Om möjligt, bör man undvika att använda maskinen vid vått gräs. Se till att du står bra och säkert på sluttningar.

Kör bara maskinen gående. Var särskilt försiktig när du vänder vertikalskäraren eller drar den mot dig. Stäng av skärverktyget, när vertikalskäraren måste lutas upp för transport över andra ytor än gräs och när vertikalskäraren flyttas till och från marken, som ska bearbetas.

Använd aldrig vertikalskäraren med skadade skyddsanordningar eller skyddsgaller eller utan påmonterade skyddsanordningar, t. ex. skyddsplåtar och / eller uppsamlingsanordningar.



**Varning! De av tillverkaren installerade säkerhetsanordningarna på maskinen får inte tas bort eller överbryggas, eftersom annars risk för personskada finns och maskinen inte längre kopplar från automatiskt.**

**Håll när motorn är i gång undan händer och fötter från maskinens inre och från gräsutkastningen.**

**Under arbete med vertikalskäraren bör du ha stadiga skor och långbyxor. Arbeta aldrig barfota eller med lätta sandaler.**

**Använd jordfelsbrytare med nom. felström  $\leq 30$  mA för din egen säkerhet.**

### 7.1 Ställa in arbetsdjupet



**Varning! Ställ bara om arbetsdjupet med nätkontakten urdragen.**



**Varning! Arbetsdjupet är förinställt av Brill och bör bara efterställas försiktigt, eftersom ett för stort skärdjup genom över-**

**belastning kan förorsaka skador på maskinen. Rätt skärdjup  $< 3$  mm.**

Arbetsdjupet måste ställas in i förhållande till respektive gräs- och markförhållandena.

Arbetsdjupet kan ställas in steglöst med hjälp av inställningsratten (Fig. C pos. 8).

Om man har använt apparaten ofta har man möjlighet att justera arbetsdjupet i förhållande till hur sliten kniven är.

### OBS!:

**Dra ur nätkontakten! Inställningen ska alltid kontrolleras och ställas in på jämn mark, vid kopplingsspakens position D (Fig. D pos. 3) bör knivspetsarna lätt vidröra marken. Vid en välskött, jämn gräsmatta kan man med inställningsratten (Fig. C pos. 8) lägga till ett  $\frac{1}{4}$ -varv i riktning +.**

**Kopplingsspakens läge beror på knivslitage och inställningsdjupet. När kopplingsspaken är i slutet av styrningen, är knivarna utslitna och måste bytas ut.**

Användning	Arbetsdjup
välskött gräsmatta, stenfri, mjuk mark	ställ in på markhöjd
stenig, inte skött mark	ställ in på markhöjd, vid stenslag mindre arbetsdjup
ovårdad, mycket mossig yta	börja med låg arbetshöjd

### 7.2 Anbringa skarvsladden

Stick först i skarvsladdens koppling i startbrytarens kontakt och häng

därefter i sladden i kabeldrag-skyddet (bild G) så, att sladden hänger ned lite mot kontakten.


Kabeldragsskyddet förhindrar, att elförbindelsen oavsiktligt avbryts.

Lägg alltid ut kabelresten komplett och i stora bågar.

Stick in skarvsladdens kontakt i därför avsett vägguttag.

**Nätanslutningsuttaget måste vara säkrat med minst 16 A.**

Sladden ska alltid föras så, att den vid arbetet alltid ligger på den sida som redan är bearbetad.

 **Varning! Sladden får inte klämmas fast i dörrar eller fönster! Håll alltid i stickkontakten resp. kopplingshöljet när du drar ur kontakten ur uttaget.**


**S**

### 7.3 Starta

Starta eller aktivera startbrytaren försiktigt, enligt tillverkarens anvisningar. Se till att fötterna är tillräckligt långt ifrån skärverktyget. Ställ vertikalskäraren på ett jämnt ställe på gräsmattan.

Kontrollera området, där maskinen ska användas, och ta bort alla föremål som kan dras med och slungas iväg.

Om knivvalsen blockeras av ett främmande föremål eller motorn överbelastas, släpper du båda kopplingsbyglarna (Fig. F pos. 6) / kopplingsbygeln (Fig. E pos. 6); motorn fränkopplas automatiskt. Vid behov drar du ur nätkontakten och tar bort det blockerande föremålet.

 **Varning! När motorn kopplas till får vertikalskäraren inte lutas upp, utom när vertikalskäraren vid processen måste lyftas något. Luta den i det fallet bara så mycket som det nödvändigtvis behövs, och lyft bara den sida, som är riktad från användaren.**

Sätt före starten kopplingsspaken (Fig. D pos. 3) på D (drive)

#### Fig. E (30 VE)

För att starta trycker du ner handtaget lite, så att knivvalsen kan löpa fritt, sedan trycker du på startknappen (Fig. E pos. 10), med andra handen drar du kopplingsbygeln (Fig. E pos. 6) till handtaget. När motorn satt igång, släpper du startknappen.

#### Fig. F (32 VE)

För att starta trycker du ner handtaget lite, så att knivvalsen kan löpa fritt, sedan trycker du på startknappen (Fig. F pos. 10), med den andra handen trycker du en av de båda kopplingsbyglarna (Fig. F pos. 6). När motorn satt igång, släpper du startknappen.

Håll fast jordfräsen när du senker ner den i arbetsläge.



**Varning! Vertikalskäraren rör sig framåt.**

För att koppla från knivvalsens arbetsläge släpper du båda kopplingsbyglarna (Fig. F pos. 6) / kopplingsbygeln (Fig. E pos. 6), motorn kopplas från. Dra kopplingsspaken (Fig. D pos. 3) till pos. P (Park) och haka i kopplingsspaken. Knivvalsen arbetar inte.



**Varning! Om motorn ofta överbelastas (man hör tydligt att varvtalet sjunker i arbetszonen) leder det till skador på motorlindningen.**

**Tips:**

**Minska arbetsdjupet med inställningsvredet (Fig. C pos. 8) in – riktning.**

### 7.4 Fränkoppling

#### Fig E (30 VE)

För att stänga av motorn släpper du kopplingsbygeln (Fig. E pos. 6).

#### Fig. F (32 VE)

För att stänga av motorn släpper du båda kopplingsbyglarna (Fig. F pos. 6).



**Varning! Skärverktyget stannar inte omedelbart, när motorn stängs av!**

Ställ vid transport och inlagring kopplingsspaken (Fig. D pos. 3) i position P (park) så att knivarna inte vidrör marken.

## 8. Råd för rätt användning av vertikalskäraren

Vertikalskärning betyder att gräsmattan luftas, rengörs och avfiltas, så att den åter i full mån kan ta upp gödsel, vatten och luft (syre). Genom vertikalskärning avlägsnas den skadliga gräsmattefilten, dessutom mossa och yttligt växande ogräs och den förhårdade gräsvålen luckras upp. Gräsmattan kan andas igen.

I princip kan man vertikalskära under hela vegetationsperioden. I regel vertikalskära man 1- till 2-gånger under klippningsperioden och beroende på vädret ungefär i april och september. Marken måste vara torr.

Klipp först gräset ungefär 3 cm högt. Sopa genast efter vertikalskärningen grundligt av gräsmattan och klipp en gång till med samma höjdställning.

Mycket viktigt är det att sedan gödsla och vattna.

Vertikalskärhöjden måste vara så inställd, att knivarna precis repar gräsvålen. I varje fall måste det undvikas, att knivarna gräver ner sig djupt i marken. Kör vid vertikalskärningen bara i en linje, alltså inte korsvis eller diagonalt.

Håll tillbaka maskinen lite vid arbetet och för den med normal gånghastighet över gräsmattan.

Dra inte tillbaka maskinen, när den är i gång.

När du vänder vid slutet av en bana - koppla ur arbetsläget, vänd maskinen och koppla i arbetsläget igen.

**Lyft eller bär aldrig vertikalskäraren, när motorn är i gång.**

Stäng av motorn och dra ur nätkontakten, när ett främmande föremål träffats. Se efter om det blivit ska-



dor på vertikalskäraren och utför erforderliga reparationer, innan du startar på nytt och arbetar med vertikalskäraren; om vertikalskäraren börjar vibrera ovanligt starkt är en omedelbar kontroll erforderlig.

Var särskilt försiktig på släntar och sluttningar.

#### Råd:

**På sluttningar ska skärbanan läggas tvärs över lutningen. Genom lätt snedställning uppåt kan man förhindra att maskinen glider ner. Vertikalskär inte på alltför branta sluttningar och var speciellt försiktig, när du ändrar riktning på sluttningen. Det genom ledstängerna bestämda säkerhetsavståndet ska alltid efterföljas.**

Kåpans undersida ska regelbundet rengöras. Avlagringar måste tas bort. Avlagringar försvårar starten, minskar skärkvaliteten och utkastningen.

Stäng av motorn, när du lämnar vertikalskäraren och dra ur nätkontakten.

#### Vertikalskärning utan gräsuppsamling

Genom den höga utkastningszonen baktill fördelas vid arbete utan gräsuppsamling gräsmattfilten jämnt på gräsmattan.

**Vertikalskärning med uppsamling** (behållaren kan erhållas som extra tillbehör artikelnr. 62073)

Så snart gräsmattfilt blir kvar på marken, måste behållaren tömmas.



**Varning! Stäng av motorn innan uppsamlingsbehållaren tas av och vänta tills skärverktyget stannat.**

För att ta av uppsamlaren släpper du båda kopplingsbyglarna (Fig. F pos. 6) / kopplingsbygeln

(Fig. E pos. 6), motorn stängs av. Uppsamlingsbehållaren kan tas av med en hand på handtaget.

**För att säkerställa en bra uppsamling bör du rengöra uppsamlingsbehållaren och speciellt luftgallret (nät / väv) efter användningen.**



**Varning! Ta inte bort avlagringar i kåpan med händerna eller fötterna, utan med lämpliga hjälpmedel som t. ex. borste eller handsop.**

Sätt efter tömningen på uppsamlingsbehållaren i de därför avsedda hållanordningarna.



**Varning! Sätt bara på uppsamlingsbehållaren vid avstängd motor och stillastående skärverktyg.**

## 9. Underhåll, skötsel, förvaring

**Regelbunden kontroll av skruvar, rörliga delar och ev. skador och utbyte av slitna och skadade delar förebygger olyckor och gräsklipparens driftssäkerhet.**

**Reparationer får endast utföras av behörig kundtjänst. En förteckning över kundtjänst finns bifogad.**



**Varning! Dra ut tändstifts-kontakten före underhåll eller felsökning på gräsklipparen! OBS! Risk för personskador**

**För att undvika skador på människor eller materiella skador: Rengör aldrig gräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.**

**Förvara gräsklipparen på torr, frostsäker plats.**

**Kontrollera att förvaringsplatsen är barnsäker.**

#### Underhåll

Underhåll innefattar arbeten som innebär att gräsklipparen hålls i felfritt driftstillstånd. Låt en av tillverkaren auktoriserad verkstad eller den auktoriserade fackverkstaden regelbundet serva din vertikalskärare.

#### Skötsel

Direkt efter vertikalskärningen är det lättast att ta bort smuts- och gräsrester. Dra ur nätkontakten och lägg maskinen på sidan. Rengör med borste eller handsop.



**Varning! Vertikalskäraren får inte rengöras med rinnande vatten absolut inte med högtryck.**

#### Förvaring

**Låt motorn svalna innan gräsklipparen ställs in i slutet utrymme.**

För att spara plats kan man fälla ihop styrstängerna så som du ser på bilden Fig. B. Ställ växelspaken

(Fig D pos. 3) på läget P (Park) så att knivarna inte kommer i kontakt med marken.

Du kan även förvara jordfräsen enligt fig H. I detta fall måste du lossa ledspänngreppen (Fig. A pos. 2) något till styrstängens gång och sedan fäller du ner styrstängens och skruvar fast ledspänngreppen igen, så att styrstängens sitter fast ordentligt när du ställer upp apparaten.



**Varning! När du fäller ihop apparaten är det viktigt att kabeln varken böjs för mycket eller kläms.**

För förvaring kan du vid vertikalskäraren 32 VE, så som visas i (Fig. I), rulla upp korta skarvladdar på den därför avsedda hållaren på manöverpanelen.





**Varning! Innan du börjar arbeta med denna apparat, måste kabeln komplett lindas av.**

## 10. Felsökning

### Allmänt

Felfunktioner förekommer oftast när utrustningen inte hanterats korrekt, är dåligt skött eller saknas underhåll. Nedanstående tabell innehåller de oftast förekommande felfunktioner och åtgärder. För övriga felfunktioner, vänligen kontakta av tillverkaren godkänd kundtjänst eller återförsäljare.

 **Varning! Reparationer som kräver fackmannamässiga kunskaper skall utföras av behörig kundtjänst.**

 **Varning! För säkerhets skull: Endast reservdelar i original eller reservdelar godkända av tillverkaren får användas.**

Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för uppkomna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av icke original reservdelar, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke teknisk kundtjänst eller icke auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Abnormt ljud, skrammel i maskinen.	Skruvar på motorn, dess fäste eller knivvalsen lösa.	Efterdra skruvarna. Kontakta kundtjänst.
Ojämn gång.	Kuggremmen hoppar.	Kontakta kundtjänst.
Ojämn gång, starka vibrationer i maskinen.	Knivaxeln skadad (obalans), festsättning vid lagerställena lös.	Dra åt skruvarna vid lagerställena. Låt fackverkstaden / servicestationen byta ut defekta delar.
Motor startar inte.	Ingen strömtillförsel.	Kontrollera strömmen.
Knivvalsen löper inte med.	Kuggremmen defekt.	Kontakta kundtjänst.

## 11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

 **Kontrollera följande före och efter varje användning**

Se efter att utrustningen inte har några synliga fel eller brister. Använd ej gräsklipparen om säkerhetsanordningarna och / eller knivcylindern är sliten eller skadad. Se till att säkerhetsanordningarna är i ordentligt skick.

Inspektera arbetsytan innan arbetet påbörjas. Ta bort ev. främmande föremål (t.ex. stenar, grenar och ben). Kontrollera även området under körning.

Använd alltid stängda skor och långbyxor. Inga sandaler och aldrig barfota.

Knivarna måste kontrolleras regelbundet så ej skador uppstått. Om så är fallet skall den omedelbart rättas till.

Byte av knivvals eller underkniv får endast göras av Brill service eller

av Brill auktoriserad reparationsverkstad.

 **Användning / Ansvar**

Kontrollera att inte obehöriga personer, speciellt barn eller djur, befinner sig i arbetsområdet.

Gräsklipparen kan förorsaka allvarliga skador. Användaren ansvarar för säkerheten inom arbetsområdet. För att undvika skador, starta aldrig gräsklipparen i tippat läge – Risk för skador.

Använd endast gräsklipparen till därför avsedd användning.

Använd alltid utrustningen i dagsljus eller mycket god konstgjord belysning.

Kontrollera att luftintagen är fria från smuts.

Stå stadigt när du arbetar, speciellt i lutande terräng. Arbeta tvärs över sluttningen aldrig upp och ned. Arbeta inte på överdrivet branta sluttningar. Iakttag stor försiktighet när du vänder eller drar till dig gräsklipparen, speciellt i lutande terräng. Var extra försiktig då Du går baklänges.

Kör endast gräsklipparen i normal gångtakt.

Stäng av gräsklipparen när den skall förflyttas över gräsfri yta.

Använd aldrig gräsklipparen med skadad skyddsanordning eller utan skyddsgaller, heller inte utan monterad skyddsanordning.

Koppla bort knivarna och drivning- ar innan du startar motorn.

Starta och använd starthandtaget med stor omsorg, läs bruksanvisningen. Kontrollera att du har till-

räckligt avstånd mellan fötterna och knivarna.

Lyft inte gräsklipparen när du startar eller använder den. Lyft mycket försiktigt i de situationer när klipparen måste lyftas något vid ojämn yta. Lyft den bortre sidan från dig och så lite som möjligt.

Stå inte framför utkastet när du startar motorn.

Stoppa inga fingrar eller fötter i knivarna!

Lyft eller transportera aldrig gräsklipparen med motorn igång.

Stäng av motorn efter avslutat arbete, även om du bara lämnar gräsklipparen en kort stund. Stäng av motorn när du fyller på drivmedel.

Skulle du stöta på ett hinder under arbetet, bör du stanna gräsklipparen. Dra ut stickkontakten. Ta bort blockeringen och kontrollera gräsklipparen på skador. Reparera om nödvändigt.

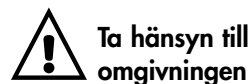
Dra ut stickkontakten om gräsklipparen börjar att vibrera för mycket och undersök orsaken.



**Avbrott i arbetet**

Låt aldrig gräsklipparen stå utan uppsikt. Om du måste avbryta arbetet, dra ut stickkontakten och ställ undan gräsklipparen på säker plats.

Om du måste avbryta arbetet för att förflytta dig till ett annat arbetsområde, stäng av gräsklipparen och dra ut stickkontakten.



**Ta hänsyn till omgivningen**

Använd aldrig gräsklipparen när det regnar eller vid fuktig väderlek.

Håll avstånd till simbassänger och trädgårdsdammar.

Respektera vilopauser och helgdagar. Ta hänsyn till grannen.



**Elsäkerhet**

Kabeln måste regelbundet kontrolleras så att den inte har brott eller frilagda ledningar.

Använd endast tillåtna förlängningskablar.

Dra omedelbart ut nätkontakten om anslutningskabeln eller förlängningskabeln skadas eller skärs igenom.

**S**

## Garanti

Tillverkaren lämnar 2 års garanti för sina produkter, fr.o.m. köpdatum. Produkterna skall endast användas för privat bruk. I övrigt gäller köplagen. Denna garanti omfattar alla väsentliga fel på produkten som kan bevisas stå i samband med material- eller fabriktionsfel. Det är upp till tillverkaren att avgöra om produkten skall ersättas med felfri produkt eller om den felaktiga produkten skall repareras utan kostnad. Detta gäller under följande förutsättningar:

- Produkten är vid försäljningstillfället i felfritt tillstånd.
- Köparen kan förelägga ett köpkvitto i original med inköpsadress, datum, produktens typ och beteckning. Köpet skall ha skett inom EU.
- Produkten har hanterats korrekt enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Instruktioner för underhåll och rengöring

av produkten har utförts enligt anvisning. Produkten är i intakt tillstånd. Vare sig köparen eller tredje man har försökt att reparera eller öppna produkten.

- Endast reservdelar och tillbehör i original eller av tillverkaren godkända delar har använts. Vid användning av icke godkända reservdelar eller tillbehör kan följeskador eller ökad risk inte uteslutas. Dessa följeskador omfattas inte av garantin.
- Produkten skall sändas till kundtjänst. Vi står inte för portokostnader. Inköpskvitto i original skall bifogas.
- Skador som kan härledas till felaktigt handhavande, icke avsedd användning, användning av olämpliga eller icke godkända utbytes-, reserv-, eller tillbehördelar samt icke korrekt genomfört underhåll eller rengöring omfattas inte av garantin.

Produkten har vissa delar som slits vid normal avsedd användning. Dessa slitagedelar omfattas inte av garantin.

Följande komponenter för denna produkt räknas som slitagedelar: Kniv / knivbalk / drivrem / luftarvals / knivvals / underknivar / klinga / snittlina / lock till skärhuvud / sågblad / Nickel-kadmiumbatterier.

Denna tillverkargaranti berör inte garantiförhållandet mellan tillverkaren och återförsäljaren.

## 4. Avvertenze

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso ed osservarne le avvertenze così come le avvertenze di sicurezza allegate. Con l'aiuto delle istruzioni per l'uso prendere confidenza con l'attrezzo, gli organi comando ed il suo corretto utilizzo nonché delle disposizioni di sicurezza.



**Attenzione! Non consentite mai ai bambini o ad altre persone non a conoscenza di queste istruzioni per l'uso, di utilizzare questo apparecchio.**

**Disposizioni locali possono determinare l'età minima dell'operatore.**

**Ricordate che il conducente del rasaerba o l'utente è responsabile per qualsiasi incidente con altre persone o danni alla proprietà di terze persone.**

**Vi preghiamo di conservare con cura le istruzioni.**

## 5. Impiego secondo destinazione

Lo scarificatore Brill è concepito per la lavorazione di prati e superfici erbose di abitazioni private e per giardinaggio hobbistico e non per l'impiego industriale in impianti pubblici, parchi, impianti sportivi, su strade ed in campagna o agricoltura.

L'osservanza delle istruzioni per l'uso fornite dalla ditta Brill è

premissa fondamentale per un impiego secondo destinazione dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione.



**Attenzione! Per evitare il rischio di lesioni questo attrezzo non deve essere impiegato**

**come motozappa e per il livellamento di protuberanze del terreno, tipo le tane di talpa.**

Impiegare solo le linee di prolunga in PVC con la denominazione H05 VV-F o di gomma H05 RN-F con una lunghezza massima di 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montaggio

### Controllo del contenuto della confezione:

Nell'imballaggio di cartone sono contenute le seguenti parti:

- Scarificatore elettrico completo
- istruzioni per l'uso
- indice dei centri di assistenza tecnica

### Montaggio delle stegole di guida Figura B

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione, il longherone di guida ed avvitare le manopole di serraggio (Fig. A Pos. 1) e le manopole dello snodo (Fig. A Pos. 2).



**Attenzione! Prestare attenzione che il cavo non rimanga schiacciato (Fig. B, Pos. 9).**

### Tutela ambientale, smaltimento (in conformità alla Norma RL 2002 / 96 CE)



L'imballaggio è costituito da materiali riciclabili. Smaltire in modo regolare il materiale d'imballaggio. Gli apparecchi elettrici non devono essere assimilati ai normali rifiuti domestici, bensì vanno smaltiti a parte a norma di legge. **Importante per la Germania:** smaltire gli apparecchi elettrici presso la vostra discarica comunale.

## 7. Messa in uso

Prima dell'uso è necessario verificare sempre, per mezzo di un controllo visivo, se la lama, i bulloni di serraggio e l'unità di taglio nel suo insieme siano consumati oppure danneggiati. Per evitare una squilibrazione durante il funzionamento sostituire l'utensile di taglio consumato o danneggiato (vedere: manutenzione, cura e conservazione).


Effettuare operazioni di scarificazione solo con luce diurna o con buona illuminazione artificiale. Evitare possibilmente di utilizzare l'attrezzo con l'erba bagnata. Sui pendii assicurarsi sempre di mantenere una buona e stabile posizione.

Far funzionare la macchina solo ad intervalli. Prestare particolare

cautela, nell'inversione di marcia dello scarificatore o nel tirarlo verso di sé. Se lo scarificatore deve essere sollevato per il trasporto attraverso superfici diverse dall'erba e per muovere lo scarificatore da o verso la superficie da lavorare, arrestare l'utensile di taglio.

Non usare mai lo scarificatore con dispositivi di sicurezza o griglie di

protezione danneggiati oppure senza dispositivi di sicurezza montati, ad es. lamiere paracolpi e/o contenitori per l'erba.


 **Attenzione! I dispositivi di sicurezza montati sull'attrezzo dal costruttore non devono essere rimossi o resi inefficaci, per evitare il rischio di gravi lesioni e perché in tal caso l'apparecchio non si spegne più automaticamente.**


Con il motore in moto tenere le mani ed i piedi lontano dall'involucro interno e dall'uscita dell'erba.

**Durante la lavorazione devono essere sempre indossate scarpe chiuse e pantaloni lunghi. Non scarificare a piedi nudi o con sandali leggeri.**

**Per la vostra sicurezza utilizzare un interruttore di sicurezza con corrente differenziale nominale  $\leq 30$  mA.**

## 7.1 Regolazione della profondità di lavoro

 **Attenzione! Regolare la profondità di lavoro solo con la spina estratta dalla presa di corrente.**

 **Attenzione! La profondità di lavoro è preimpostata dalla Brill e dovrebbe essere regolata solo con cautela, in quanto un'eccessiva penetrazione nel suolo può causare danni all'attrezzo per sovraccarico. Profondità di lavoro corretta  $< 3$  mm.**

La profondità di lavoro deve essere regolata in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

La profondità di lavoro è regolabile in modo continuo tramite il volantino (Fig. C, Pos. 8)

Dopo un uso intensivo è possibile registrare la profondità di lavoro in funzione dell'usura dei coltelli.

**Avviso: staccare la spina! E' consigliabile sempre controllare l'impostazione su un terreno liscio ed eseguire la regolazione con la posizione D della leva di comando (Fig. D Pos. 3), facendo toccare leggermente le punte della lama con il terreno. Per eseguire una falciatura a regola d'arte, è possibile aumentare la manopola di regolazione (Fig. C Pos. 8) di  $\frac{1}{4}$  di giro in direzione +.**

**La posizione della leva di comando dipende dall'usura della lama dalla profondità regolabile. Se la leva di comando si trova alla fine della guida, significa che le lame sono consumate e devono essere sostituite.**

### Impiego

### Profondità di lavoro

prato curato, senza pietre, fondo morbido

regolare all'altezza del terreno

fondo non curato, pietroso

regolare all'altezza del terreno, in caso di proiezione di sassi ridurre la profondità di lavoro

fondo non curato, umido e muschioso

iniziare con profondità di lavoro ridotta

## 7.2 Connessione della linea di prolunga

Inserire il cavo di prolunga prima nel connettore dell'interruttore di avviamento ed infine agganciarlo al dispositivo di assorbimento della trazione (Fig. G), in modo che il cavo di prolunga penda leggermente verso il connettore.


Il dispositivo di assorbimento della trazione del cavo impedisce una separazione accidentale del collegamento elettrico.

Srotolare sempre completamente il cavo di prolunga e disporlo in grandi spire.

Inserire la spina del cavo di prolunga nella relativa presa appositamente predisposta allo scopo.

**La presa di allacciamento deve essere dotata di fusibile di almeno 16 A.**

Il cavo di prolunga deve essere guidato, in modo che durante scarificazione si trovi sempre sul lato già precedentemente scarificato.

 **Attenzione! Il cavo di prolunga non deve essere schiacciato tra porte o finestre e le loro cornici! Impugnare sempre la spina o l'involucro del connettore per estrarre il cavo di prolunga dalla presa.**

## 7.3 Avviamento

**Avviare o azionare l'interruttore di avviamento con cautela, conformemente alle istruzioni del costruttore. Prestare attenzione che i piedi**

**siano ad una sufficiente distanza dall'utensile di taglio. Appoggiare lo scarificatore su una superficie piano del prato.**

**Controllare il terreno, sul quale la macchina deve essere utilizzata, e rimuovere tutti gli oggetti, che possano venire agganciati e/o scagliati a distanza.**

Se il rullo scarificatore viene bloccato da corpi estranei oppure sovraccarica il motore, rilasciare entrambi le staffe di comando (Fig. F Pos. 6) la staffa di comando (Fig. E Pos. 6); il motore si spegne automaticamente. Se necessario, staccare la spina ed eliminare il corpo estraneo.

 **Attenzione! Non far sollevare lo scarificatore all'avvia-**

mento del motore, se ciò è necessario, lo scarificatore deve essere sollevato durante la marcia in avanti. In questo caso impennarlo solo per l'altezza strettamente necessaria, e far sollevare soltanto la parte sul lato opposto a quello dell'operatore.

Prima dell'avvio posizionare la leva del cambio (Fig. D, Pos. 3) su D (Drive).

#### Fig. E (30VE)

Per avviare, premere il longherone di guida leggermente verso il basso in modo da far girare liberamente il rullo scarificatore, poi premere il pulsante di comando (Fig. E Pos. 10) con l'altra mano, tirare la staffa di comando (Fig. E Pos. 6) verso il longherone di guida. Rilasciare il pulsante d'avvio dopo aver avviato il motore.

#### Fig. F (32VE)

Per avviare, premere il longherone di guida leggermente verso il basso in modo da far girare libe-

ramente il rullo scarificatore, poi premere il pulsante di avvio (Fig. F Pos. 10), con l'altra mano, premere una delle due staffe di comando (Fig. F Pos. 6). Rilasciare il pulsante di avvio dopo aver avviato il motore.

**Trattenere saldamente lo scarificatore quando lo stesso viene abbassato in posizione di lavoro.**



**Attenzione! Lo scarificatore si sposta in avanti.**

Per disattivare la posizione di lavoro del rullo scarificatore, rilasciare entrambi le staffe di comando (Fig. F Pos. 6) la staffa di comando (Fig. E Pos. 6), il motore si spegne. Tirare la leva di comando (Fig. D Pos. 3) in Pos. P (Park) e innestare la leva di comando. Il rullo scarificatore non è in funzione.



**Attenzione! Un frequente sovraccarico del motore (il numero giri si abbassa in modo**

**udibile in lavoro) causa il danneggiamento dell'avvolgimento del motore.**

**Avviso:**

**Ridurre la profondità di lavoro in direzione "-" con il volantino di regolazione (Fig. C Pos. 8).**

## 7.4 Spegnimento

#### Fig. E (30VE)

Per spegnere il motore, rilasciare la staffa di comando (Fig. E Pos. 6).

#### Fig. F (32VE)

Per spegnere il motore, rilasciare entrambi le staffe di comando (Fig. F Pos. 6).



**Attenzione! L'utensile di taglio continua a girare per inerzia!**

**Per il trasporto ed il deposito posizionare la leva del cambio (Fig. D, Pos. 3) in posizione P (Park) in modo che il coltello non tocchi il terreno.**

## 8. Avvertenze per una corretta scarificazione

Scarificare significa arieggiare il prato, pulirlo e sfoltirlo, in modo che il prato sia di nuovo pienamente ricettivo per fertilizzante, acqua ed aria (ossigeno). Per mezzo della scarificazione viene rimossa la peluria erbosa nociva, unitamente al muschio ed alle piante selvatiche a crescita orizzontale, e riaperto lo strato erboso incrostato. Il prato può nuovamente respirare.

In linea di massima la scarificazione può essere effettuata durante tutto il periodo vegetativo. Di regola la scarificazione viene effettuata da 1 a 2 volte nel periodo di rasatura, all'incirca ad Aprile e Settembre, in base alle condizioni atmosferiche. Il terreno erboso deve essere asciutto.

Innanzitutto tagliare il prato ad un'altezza di ca. 3 cm. Subito dopo la scarificazione scopare a fondo la superficie erbosa e falciare ancora una volta con la stessa impostazione di altezza.

È molto importante infine una buona concimazione finale e la relativa irrigazione.

L'altezza di scarificazione deve essere regolata in modo che i coltelli scalfiscano leggermente lo strato erboso. Deve essere assolutamente evitata una penetrazione più profonda dei coltelli nel terreno. Nella scarificazione muoversi lungo una sola linea, quindi non in modo incrociato o diagonale.

Trattenere leggermente l'attrezzo durante la scarificazione e guidarlo sul prato con una normale andatura al passo.

Durante la scarificazione non fare arretrare l'attrezzo in rotazione.

Per invertire la marcia al termine di un percorso disinnestare la posizione di lavoro, fare quindi sterzare l'attrezzo ed inserire nuovamente la posizione di lavoro.

**Mai sollevamento o trasportare uno scarificatore con il motore in rotazione.**

Se è stato incontrato un corpo estraneo spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente. Ricercare eventuali danneggiamenti allo scarificatore ed effettuare le necessarie riparazioni, prima di riavviare lo scarificatore e riprendere a lavorare; se lo scarificatore dovesse mettersi improvvisamente a vibrare è necessario un controllo immediato.

Fare particolare attenzione lungo le siepi e sui pendii.

**Avviso:**

**Sui pendii il percorso di lavoro deve essere trasversale alla china. Lo slittamento dell'attrezzo può essere facilmente contrastato con una leggera inclinazione verso 'alto. Non effettuare scarificature lungo pendii troppo scoscesi ed usare particolare cautela nel modificare la direzione di marcia sulle**

chine. **Mantenere sempre la distanza di sicurezza impostata dalle stegole di guida.**

Pulire la parte sottostante dell'attrezzo ad intervalli regolari. I sedimenti devono essere rimossi. I sedimenti rendono difficoltoso l'avviamento, pregiudicano la qualità di taglio e l'espulsione dell'erba.

Prima di lasciare lo scarificatore spegnere il motore ed estrarre la spina dalla presa di corrente.

### **Scarificatore senza cestello raccolta erba**

Grazie all'ampio angolo di espulsione, senza il cestello di raccolta dell'erba la peluria erbosa viene sparsa in modo uniforme sul prato.

**Scarificatore con cestello di raccolta** (Il cestello è fornibile come accessorio art. 62073)

Quando, durante la lavorazione, la peluria erbosa rimane sul prato, è necessario svuotare il cestello.



**Attenzione! Prima di prelevare il cestello spegnere il motore ed attendere l'arresto completo dell'utensile di taglio.**

Per rimuovere il cestello raccogliherba, rilasciare entrambi le staffe di comando (Fig. F Pos. 6), la staffa di comando (Fig. E Pos. 6), il motore si spegne. Tramite la maniglia il cestello di raccolta può essere estratto con una mano

**Per garantire un risultato di riempimento è consigliabile pulire il cestello raccogliherba, soprattutto la griglia ad aria (rete / tessuto) dopo l'uso.**



**Attenzione! Non rimuovere i sedimenti dalla camera interna con le mani o i piedi, ma utilizzare un attrezzo adeguato, come ad es. una spazzola o uno spazzolone.**

Dopo lo svuotamento riappendere il cestello di raccolta agli appositi ganci.



**Attenzione! Agganciare il cestello di raccolta soltanto con motore spento ed utensile di taglio arrestato.**

## **9. Manutenzione, cura, conservazione**

**Mediante controlli regolari (collegamenti a vite saldi, fessure, danneggiamenti) e la sostituzione dei componenti difettosi ed usurati si prevencono eventuali infortuni e guasti all'apparecchio.**

**Per motivi di sicurezza, le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un tecnico autorizzato. L'elenco dei centri di assistenza tecnica è compreso nella dotazione della macchina.**



**Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro, controllo e riparazione dell'apparecchio è necessario staccare sempre la spina. Pericolo di ferimento!**

**Pericolo di danni alle persone e alle cose:**

**la macchina non deve mai essere pulita con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione!**

**La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto e non esposto al gelo.**

**Il luogo di conservazione non deve essere accessibile ai bambini.**

### **Manutenzione**

La manutenzione comprende tutti i lavori volti a mantenere la macchina in perfette condizioni di funzionamento. Sottoporre regolarmente lo scarificatore ad un intervento di manutenzione da parte di un punto di servizio o di un officina autorizzati dal costruttore.

### **Pulizia**

I residui d'erba e lo sporco possono essere facilmente rimossi subito dopo l'utilizzo dell'attrezzo. Staccare la spina ed inclinare l'attrezzo su un fianco. Pulire con spazzola o con spazzolone.



**Attenzione! Lo scarificatore non deve essere ripulito con getto d'acqua, in particolare se ad alta pressione.**

### **Conservazione**

**Prima di ricoverare il rasaerba in un locale chiuso, lasciate sempre raffreddare completamente il motore.**

Per risparmiare spazio è possibile ripiegare la stegola di guida come in Fig. B, richiudendola.

Posizionare la leva del cambio (Fig. D, Pos. 3) in posizione P (Park) in modo che i coltelli non tocchino il terreno.

È possibile deporre lo scarificatore anche come illustrato in Fig. H, a tale scopo allentare leggermente la maniglia di bloccaggio a snodo (Fig. A, Pos. 2) sino a che è possibile disinnestare l'impugnatura di guida, reclinare l'impugnatura di guida e riavvitare la maniglia di bloccaggio a snodo in modo che l'impugnatura di guida non si ribalti raddrizzandola.



**Attenzione! Nell'operazione di chiusura prestare attenzione che il cavo non venga piegato o schiacciato.**

Per conservare l'apparecchio, potrete avvolgere la corta prolunga del pannello di comando sull'apposito supporto, come illustrato per lo scarificatore 32 VE nella (Fig. I).





**Attenzione! Prima di lavorare con questo apparecchio, è necessario svolgere completamente il cavo.**

## 10. Eliminazione di guasti

### Generalità

Normalmente i guasti si verificano soltanto se l'apparecchio non è stato maneggiato, pulito e mantenuto correttamente. La seguente tabella descrive i guasti più frequenti e la loro eliminazione. In caso di guasti non descritti, consultare il servizio assistenza o un rivenditore autorizzato.

 **Attenzione!** Le riparazioni che richiedono conoscenze tecniche speciali, devono essere eseguite solo da tecnici autorizzati.

 **Attenzione!** Per motivi di sicurezza usare solo ricambi originali o omologati dal produttore.

**Secondo la legge sulla responsabilità del produttore, non ci assu-**

**miamo alcuna responsabilità per danni provocati dai nostri apparecchi, se essi sono dovuti a riparazioni non a regola d'arte, o all'uso di ricambi non originali o omologati dal produttore, o se la riparazione non è stata eseguita dal nostro servizio di assistenza tecnica o da un tecnico autorizzato. Ciò vale anche per gli accessori.**

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Rumore eccessivo, sbattimento dell'attrezzo.	Viti sul motore, albero dei coltelli o relativo fissaggio allentati.	Viti sul motore, albero dei coltelli o relativo fissaggio allentati.
Rotazione irregolare.	La cinghia dentata salta.	Rivolgersi ad un'officina specializzata / al servizio assistenza.
Rotazione irregolare, forte vibrazione dell'attrezzo.	Albero coltelli danneggiato (sbilanciato), fissaggio supporti cuscinetto allentati.	Serrare le viti dei supporti cuscinetto. Fare sostituire i pezzi danneggiati da parte dell'officina o della stazione di servizio autorizzate.
Il motore non funziona.	Mananza di corrente.	Verificare l'alimentazione elettrica.
Il cilindro coltelli non gira.	Cinghia dentata difettosa.	Rivolgersi ad un'officina specializzata / al servizio assistenza.

## 11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

 **Controllo dell'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo**

Prima di ogni utilizzo, controllate visivamente l'apparecchio.

Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza (protezione della leva di accensione o di sicurezza) e/o l'apparato di taglio sono danneggiati o usurati.

Non rimuovete e non disattivate mai i dispositivi di sicurezza!

Prima di iniziare il lavoro, controllate sempre la superficie che intendete tagliare. Rimuovete qualsiasi corpo estraneo presente (ad esempio sassi, rami o ossi) prestando attenzione a che non ve ne siano altri durante il lavoro.

Durante i lavori indossare sempre scarpe chiuse e pantaloni lunghi. Non usare l'apparecchio a piedi nudi o indossando sandali.

Controllate gli apparati di taglio ad intervalli regolari per verificare che non siano danneggiati e riparateli correttamente all'occorrenza.

Gli apparati di taglio possono essere sostituiti unicamente da un centro di assistenza tecnica Brill o da un rivenditore autorizzato.

 **Impiego / Responsabilità**

Accertarsi che non vi siano altre persone (in particolare bambini) in vicinanza alla zona di lavoro.

L'apparecchio può essere causa di ferimento grave! L'utente è responsabile della sicurezza nella zona di lavoro. Non avviate mai il rasaerba quando è ribaltato – Pericolo di ferimento!

Utilizzate l'apparecchio esclusivamente in conformità allo scopo di utilizzo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

Usare l'apparecchio solo alla luce del giorno o con una sufficiente fonte di illuminazione.

Controllare che le fessure d'aria siano libere di sporcizia.

Durante il lavoro, assicuratevi di poggiare sempre su una superficie sicura e stabile anche in pendenza. Sulle chine lavorare trasversalmente, mai avanti e indietro. Non lavorare lungo pendii troppo scoscesi. L'inversione del senso di marcia in pendenza, quando girate l'apparecchio oppure lo tirate verso di voi. Attenzione in retromarcia, potreste inciampare!



Spingete l'apparecchio soltanto a passo d'uomo.

Spegnete sempre il motore quando dovete inclinare l'apparecchio per trasportarlo su altre superfici diverse dal prato oppure per condurlo da ed alle superfici che intendete tagliare.

Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di protezione sono danneggiati oppure non sono stati montati.

Prima di avviare il motore, disaccoppiate tutti gli apparati di taglio e gli azionamenti.

Avviate o attivate l'interruttore di avviamento con la massima cautela attendendovi alle istruzioni fornite dal produttore. Assicuratevi che i piedi siano sufficientemente distanti dall'apparato di taglio.

All'avvio o all'accensione del motore, l'apparecchio non deve mai essere inclinato, a meno che non sia necessario sollevarlo per l'accensione. In questo caso, inclinatelo soltanto per il minimo indispensabile, quindi sollevate la parte non rivolta verso di voi.

Non avviate mai il motore se sostate ancora di fronte al canale di scarico.

Tenete lontani mani e piedi dall'apparato di taglio!

Non sollevate e non trasportate mai l'apparecchio a motore acceso.

Spegnete sempre il motore prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio o di allontanarvi da esso e prima di procedere al rifornimento di carburante.

Qualora si incontrasse un ostacolo durante il lavoro, spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente. Rimuovete l'ostacolo, verificate che l'apparecchio non abbia subito danni e, se necessario, fatelo riparare.

Qualora l'apparecchio iniziasse a vibrare eccessivamente, staccate la spina dalla presa di corrente e cercate la causa.



**Interruzione dei lavori**

Non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Qualora interrompesti il lavoro, staccate la spina dalla presa di corrente e parcheggiate l'apparecchio in un luogo sicuro.

Se occorre interrompere il lavoro, ad esempio per trasferirsi in un'altra zona di lavoro, spegnete sempre l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.



**Condizioni meteorologiche ed ambientali**

Non utilizzate mai l'apparecchio con la pioggia né su superfici umide o bagnate.

Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.

Osservate le normative sugli orari di riposo del vostro comune!



**Sicurezza elettrica**

Il cavo di allacciamento deve essere sottoposto a regolari controlli per rilevare eventuali danni e segni di invecchiamento.

Utilizzare solo cavi di prolunga ammessi.

In caso di danneggiamento o tranciatura del cavo di allacciamento / cavo di prolunga, staccare immediatamente la spina di alimentazione.

## Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia (a partire dalla data di acquisto) su tutti i propri prodotti, purché vengano utilizzati esclusivamente per uso privato. I diritti alla garanzia previsti per legge restano comunque inviolati. La garanzia si riferisce a tutti i vizi essenziali del prodotto che possano essere riconducibili a vizi del materiale o difetti di lavorazione. Inoltre, la garanzia viene concessa a nostra discrezione sotto forma di fornitura sostitutiva di un prodotto in perfette condizioni di funzionamento oppure con la riparazione gratuita del prodotto, purché vengano soddisfatte le seguenti premesse:

- In caso di trasmissione del rischio, il prodotto è stato ceduto privo di vizi giuridici.

- Presentazione della ricevuta originale di acquisto con l'indirizzo dell'acquirente, la data di acquisto, il tipo ed il nome del prodotto a titolo di prova dell'acquisto. Il luogo di acquisto deve rientrare nel territorio dell'Unità Europea.
- Il prodotto deve essere stato utilizzato correttamente e conformemente alle raccomandazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. La manutenzione e la pulizia del prodotto conformemente alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso sono requisiti essenziali. Né l'acquirente né terze persone non autorizzate possono tentare di smontare il prodotto nelle sue parti né di ripararlo.
- Si devono assolutamente utilizzare parti di ricambio originali ed

accessori originali oppure componenti espressamente autorizzati dal produttore. Qualora venissero utilizzati parti o accessori non originali, non si escludono eventuali danni conseguenti ed un maggiore rischio di infortunio. I danni conseguenti non sono coperti dalla presente garanzia.

- Il prodotto deve essere consegnato direttamente ad un centro di assistenza autorizzato oppure inviato con pacco sufficientemente affrancato. Al prodotto dovrà essere allegata la ricevuta originale di acquisto.
- Danni causati da comando errato, utilizzo non secondo destinazione, impiego di componenti intercambiabili, di ricambio ed accessori non

idonei, non originali o non autorizzati nonché da lavori di manutenzione e riparazione non correttamente eseguiti non possono essere riconosciuti come diritti alla garanzia.

I prodotti contengono diversi componenti soggetti ad usura dovuta

all'utilizzo ed un normale consumo. Tali parti usurabili non sono parte integrante della garanzia.

A seconda del prodotto, i seguenti componenti non vengono considerati parti usurabili: lama / placchetta / cinghia di trasmissione / cilindro aeratore / cilindro a

coltelli / controlama / placchetta / filo di taglio / coperchio della testata di taglio / lama per sega / elemento al nichel-cadmio (batteria).

La presente garanzia concessa dal produttore non comprende i diritti alla garanzia esistenti nei confronti del commerciante / venditore.

## 4. Indicaciones al manual de instrucciones

Le rogamos leer esmeradamente las instrucciones para el empleo y observar sus indicaciones y las indicaciones de seguridad adjuntas. Familiarícese mediante estas instrucciones para el empleo con el aparato, las piezas de regulación y el uso adecuado así como con las indicaciones de seguridad.



**¡Atención! No permita nunca que los niños u otras personas, que no conozcan este manual de instrucciones utilicen, este aparato.**

**Puede que haya normativas locales que impongan una edad mínima del usuario.**

**Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes que afecten a la integridad física o a la propiedad de otras personas.**

**Guarde estas instrucciones de uso en un lugar seguro.**

## 5. Uso previsto

El ventilador de césped Brill está determinado para su uso en superficies de césped y de pasto en jardines privados y de aficionados y no para el uso comercial en instalaciones públicas, en parques, en canchas de deportes, en calles o en la agricultura o silvicultura.

Para utilizar correctamente el aparato es imprescindible seguir

el manual de instrucciones de Brill que se adjunta. El manual de instrucciones también contiene información sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.



**¡Atención! Por peligro de lesiones físicas, el aparato no puede ser usado como azadón con motor o para allanar las**

**desigualdades del terreno, como p. ej, montículos de topes.**

Utilice sólo alargues permitidos de PVC con la referencia H05 VV-F o de goma H05 RN-F con una longitud máxima de 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).

## 6. Montaje

### Comprobación del contenido suministrado:

La caja de embalaje debe contener los siguientes componentes:

- Ventilador eléctrico de césped, completo
- Instrucciones de uso
- Listado de centros de servicio técnico

### Montaje del varillaje

Fig. B

Saque el aparato del embalaje, despliegue la barra guía y atornille

fuertemente las asas de sujeción de la barra (Fig. A, Pos. 1) y las asas de sujeción articulada (Fig. A, Pos. 2).



**¡Atención! Ponga atención de no apretar el cable (Fig. B, Pos. 9).**

**Protección del medio ambiente; desabastecimiento** (según RL 2002 / 96 C.E.)



El embalaje del aparato está compuesto de material reciclable o recuperable. Entregue, por lo tanto, el

embalaje del aparato y sus elementos en los Puntos o Ventros Oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación. Los aparatos eléctricos no deben ser desabastecidos con la basura doméstica, sino que tienen que ser desabastecidos de forma adecuada.

### Importante para Alemania:

Desabastezca los aparatos eléctricos a través de su empresa de eliminación de residuos comunal.


## 7. Puesta en servicio

Controle siempre antes del uso, mediante control visual, que las herramientas de corte, los pernos de sujeción y toda la unidad de corte no esté desgastada o dañada. Para evitar desequilibrios, se tiene que cambiar una herramienta de corte desgastada o dañada. (vea: mantenimiento, limpieza y almacenamiento)

Ventile el césped sólo con luz diurna o con buena iluminación artificial. En lo posible, evite el uso del aparato con el césped mojado. Tenga siempre presente de mantener una posición buena y segura en pendientes.

Use la máquina sólo a una velocidad paso a paso. Preste especial cuidado al girar el ventilador de césped o lo atrae hacia usted. Pare la herramienta de corte si se tiene que inclinar el ventilador de césped para el transporte por superficies que no sean césped y cuando el ventilador de césped ha de ser desplazado a y de la superficie por ventilar.

No use jamás el ventilador de césped con los dispositivos de protección o con las rejillas dañados o sin los dispositivos de protección montados, p. ej., chapas de rebote y/o dispositivos colectores del césped.


 **¡Atención! Los dispositivos de seguridad instalados en el aparato por el fabricante no deben ser retirados o puenteados, puesto que de otra forma existe peligro de lesiones y el aparato no se desconecta automáticamente**


**Estando el motor en marcha, mantenga las manos y los pies alejados de la caja interior y de la eyección de césped.**

**Durante la ventilación del césped se tienen que usar siempre zapatos y pantalones largos. No use el aparato estando descalzo o calzado con sandalias ligeras.**

**Para su seguridad, use un interruptor de seguridad FI con corriente residual nominal  $\leq 30$  mA.**

### 7.1 Ajustar la profundidad de trabajo

 **¡Atención! Ajustar la profundidad de trabajo sólo con el enchufe desconectado.**

 **¡Atención! La profundidad de trabajo está preajustada por Brill y debiera de ser reajustada con muchísimo cuidado, puesto que una penetración demasiado profunda en el suelo puede originar daños por sobrecarga en el aparato. La profundidad correcta de trabajo es  $<3$  mm.**

La profundidad de trabajo tiene que ser regulada de acuerdo a las correspondientes condiciones del césped y del suelo.

La profundidad de trabajo se puede regular sin escalonamientos con la rueda manual de ajuste (Fig. C, Pos. 8).

Después de un uso frecuente se puede reajustar la profundidad de trabajo de acuerdo al desgaste de las cuchillas.

#### Indicación:

**¡Sacar el enchufe! El ajuste debiera de ser controlado y regulado siempre en un suelo llano, con la posición D de la palanca de conmutación (Fig. D, Pos. 3), las puntas de las cuchillas debieran sólo rozar el suelo. Con un césped cuidado y llano se puede agregar con la rueda de ajuste manual (Fig. C, Pos. 8) incluso  $\frac{1}{4}$  de giro en dirección +.**

**La posición de la palanca de conmutación es dependiente del desgaste de las cuchillas y de la profundidad de ajuste. Si la palanca de conmutación se encuentra al final de al guía, significa que los cuchillos están desgastados y que tienen que ser cambiados.**

Aplicación en	Profundidad de servicio
césped cuidado, libre de piedras, suelo blando	ajustar a altura del suelo
suelo pedregoso, no cuidado	ajustar a altura del suelo, en caso de desprendimiento de piedras, ajustar a menor profundidad
superficie descuidado, fuertemente cubierta de musgo	comenzar con una menor profundidad de trabajo

### 7.2 Conectar el cable de prolongación

Enchufar primero el acoplamiento del cable de prolongación en el enchufe del interruptor de arranque y a continuación, colgarlo en la descarga de tracción del cable

(Fig. G) de forma que el cable de prolongación al enchufe se combe ligeramente.


La descarga de tracción del cable impide una separación indeseada de la conexión eléctrica.

Tender la reserva del cable siempre por completo y con grandes vueltas.

Enchufar el enchufe del cable de prolongación en el enchufe hembra para ello previsto.

El enchufe hembra de conexión a la red tiene que estar asegurado con un fusible de 16 A por lo menos.

El cable de prolongación tiene que estar tendido durante el trabajo siempre al lado que ya ha sido ventilado.


 ¡Atención! ¡El cable de prolongación no debe ser apretado por puertas o ranuras de ventanas! Desenchufar el cable de prolongación sólo en el enchufe o en la caja de acoplamiento.

### 7.3 Arranque

**Arranque o accione el interruptor de arranque con cuidado, según las indicaciones del fabricante. Mantenga siempre una distancia suficiente de los pies con respecto a las herramientas de corte. Poner el ventilador de césped en una superficie llana del césped.**

**Controle el terreno en el que se usará la máquina y retire todos los objetos que puedan ser cogidos y lanzados por ésta.**

**Si el rodillo del ventilador de césped es bloqueado por un cuerpo extraño o si se sobrecarga el motor, suelte ambos estribos de conmutación (Fig. F, Pos. 6) y el arco de seguridad (Fig. E, Pos. 6); el motor se desconecta automáticamente. Si fuese necesario, desenchufe el enchufe de conexión a la red y retire el cuerpo extraño.**

 ¡Atención! Al conmutar el motor no se debe volcar el ventilador para césped, a no ser que tenga que ser levantado para este procedimiento. En este caso, vuélvelo sólo hasta donde sea imprescindible necesario y levante sólo el lado contrario al usuario.

**Antes del arranque ponga la palanca de conmutación (Fig. D, Pos. 3) en D (Drive).**


#### Fig. E (30 VE)

Para arrancar presione la barra guía un poco hacia abajo para que el rodillo ventilador del césped pueda girar libremente, presione luego el botón de arranque (Fig. E, Pos. 10) con la otra mano y tire del arco de conmutación (Fig. E, Pos. 6) hacia la barra guía. Suelte el botón de arranque después de arrancado el motor.


#### Fig. F (32 VE)

Para arrancar presione la barra guía un poco hacia abajo para que el rodillo ventilador del césped pueda girar libremente, presione luego el botón de arranque (Fig. F, Pos. 10), con la otra mano presione uno de los dos arcos de conmutación (Fig. F, Pos. 6). Suelte el botón de arranque después de arrancado el motor.

**Mantenga firmemente sujeto el ventilador de césped al bajarlo a la posición de trabajo.**

 ¡Atención! El ventilador de césped se desplaza hacia delante.

Para desconmutar la posición de trabajo del ventilador de césped, suelte ambos arcos de conmutación (Fig. F, Pos. 6) y el arco de conmutación (Fig. E, Pos. 6), el motor se desconecta. Ponga la palanca de conmutación (Fig. D, Pos. 3) en la posición P (aparcar) y encastre la palanca de arranque. El rodillo de ventilación no está en servicio.

 ¡Atención! Una sobrecarga frecuente del motor (el número de revoluciones baja en el área de trabajo de forma audible) lleva a daños del bobinado del motor.

**Nota:**

**Reduzca la profundidad de trabajo con la rueda manual de ajuste (Fig. C, Pos. 8) en dirección a -.**

### 7.4 Parar el motor

#### Fig. E (30 VE)

Para parar el motor, soltar el arco de conmutación (Fig. E, Pos. 6).

#### Fig. F (32 VE)

Para parar el motor, soltar ambos arcos de conmutación (Fig. F, Pos. 6).

 ¡Atención! ¡La herramienta de corte marcha en inercia!

**Para el transporte y el almacenaje ponga la palanca de conmutación (Fig. D, Pos. 3) en la posición P (aparcar) para que las cuchillas no toquen el suelo.**

## 8. Indicaciones para el uso correcto

Ventilar el césped significa ventilarlo, limpiarlo y desfieltrarlo para que el césped pueda tomar por completo de nuevo el abono, el agua y el aire (oxígeno). Mediante la ventilación se elimina el fieltro dañino del césped, además el musgo y la maleza se crecimiento llano y se afloja el césped. El césped puede respirar de nuevo.

Por base se puede ventilar el césped durante todo el período

de vegetación. Por regla general se ventila el césped 1 a 2 veces durante el período de corte, según las condiciones del tiempo, aproximadamente en abril y septiembre. El suelo del césped tiene que estar seco.

Pero antes tiene que cortar el césped a unos 3 cm de altura. Inmediatamente después de la ventilación del césped, tiene que retirar el césped cortado y tiene

que cortarlo de nuevo a la misma altura.

Muy importante es abonar y regar de forma adecuada a continuación.

La altura de ventilación tiene que estar ajustada de tal forma que las cuchillas apenas rasguen el suelo del césped. En todo caso se tiene que evitar una penetración más profunda de las cuchillas en el suelo. Durante la ventilación

muévase sólo en una línea, es decir, ni en cruz ni diagonalmente.

Durante la ventilación, mantener el ventilador de césped ligeramente retraído y pasarlo con una velocidad de paso normal sobre el césped.

No tirar hacia atrás el ventilador de césped durante la ventilación.

Para girar al final de una línea, desconmute la posición de trabajo, gire el aparato y conmute de nuevo la posición de trabajo.

**No levante ni transporte jamás un ventilador para el césped con el motor en marcha.**

Pare el motor y desenchufe el enchufe a la red si ha entrado en contacto con un cuerpo extraño. Busque daños en el ventilador de césped y efectúe las reparaciones adecuadas en caso de ser necesarias antes de volver a continuar con la ventilación del césped; en caso de que el ventilador de césped comience a vibrar de forma anormalmente fuerte, se tiene que efectuar imprescindiblemente una verificación inmediata.

En taludes y pendientes se tiene que tener cuidado especial.

**Nota:**

**En pendientes se tiene que trabajar de forma transversal a la pendiente. Un deslizamiento del ventilador se puede evitar mediante una ligera posición inclinada hacia arriba. No ventile el césped en pendientes demasiado inclinadas y tenga especial cuidado al cambiar la dirección de traslación en la pendiente. Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por el varillaje guía.**

La parte inferior de la caja tiene que ser limpiada regularmente. Se tienen que retirar las deposiciones. Las deposiciones dificultan el proceso de arranque, merman la calidad del corte y la eyección.

Pare el motor y desenchufe el enchufe a la red al abandonar el ventilador para césped.

**Ventilar el césped sin la cesta colectora del pasto**

Debido al alto campo de eyección lateral, al ventilar el césped sin cesta colectora del pasto se reparte de forma uniforme el fieltro del césped.

**Ventilar el césped con la cesta colectora del pasto**

(la cesta colectora se puede adquirir como accesorio Art. N° 62073)

Apenas quede fieltro de césped durante el trabajo sobre el césped,

se tiene que vaciar la cesta colectora de pasto.



**¡Atención! Antes de retirar la cesta colectora de pasto se tiene que parar el motor y esperar hasta que las herramientas de corte estén paradas.**

Para retirar la cesta colectora se tienen que soltar ambos arcos de conmutación (Fig. F, Pos. 6) y el arco de conmutación (Fig. E, Pos. 6), el motor se desconecta. La cesta colectora de pasto puede ser retirada por el asa con una sola mano.

**Para garantizar un buen resultado de llenado, debiera de limpiar después del uso la cesta colectora de pasto y en especial la rejilla del aire (red / tejido).**



**¡Atención! No retire las deposiciones en la caja con las manos o con los pies, sino con medios auxiliares apropiados, p. ej., con un cepillo o una escobilla.**

Colgar la cesta colectora de pasto después del vaciado en los soportes para ello previstos.



**¡Atención! Colgar la cesta colectora de pasto sólo con el motor desconectado y con la herramienta de corte parada.**

## 9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento

**La comprobación regular (conexiones roscadas bien apretadas, grietas, daños) y el cambio de las piezas desgastadas o dañadas permite prevenir accidentes y averías del aparato.**

**Por motivos de seguridad, las reparaciones sólo deben ser realizadas por profesionales autorizados. Con el aparato se adjunta un listado de centros de servicio técnico.**



**¡Atención! Antes de realizar cualquier trabajo, comprobación o reparación del aparato,**

**desconecte el enchufe de la toma de red. ¡Peligro de lesiones!**

**Debido al peligro de lesiones físicas y daños materiales: ¡No limpie el aparato con agua corriente, sobre todo si es a presión!**

**Guarde el aparato en un lugar seco y protegido contra heladas.**

**El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.**


### Mantenimiento

El mantenimiento incluye trabajos que mantienen el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Haga efectuar el mantenimiento de su ventilador de césped regularmente por un taller de servicio autorizado por el fabricante o por un taller especializado autorizado.

### Conservación

Los restos de suciedad y de pasto se pueden retirar más fácilmente inmediatamente después de la ven-

tilación del césped. Desenchufar el enchufe a la red y poner el aparato sobre un lado. Limpiarlo con un cepillo o escobilla.


 **¡Atención! El ventilador de césped no debe ser lavado bajo agua corriente, en especial bajo alta presión.**

### Almacenamiento


**Deje que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un lugar cerrado.**

Para ahorrar espacio, la barra guía puede ser abatida como expuesto en la Fig. B. Ponga la palanca de conmutación (Fig. D, Pos. 3) en la posición P (aparcar) para que las cuchillas no toquen el suelo.

Usted puede guardar el ventilador de césped también como expuesto en la Fig. H. Para ello, suelte algo las asas de sujeción articuladas (Fig. A, Pos. 2) hasta que pueda desencastrar la barra guía. Pande la barra guía y atornille de nuevo fuertemente las asas de sujeción articuladas para que la barra guía no se vuelque al ser enderezada.

 **¡Atención! Observar al pandear que el cable no sea doblado ni apretado.**

Para guardar el ventilador de césped 32 VE puede, como expuesto en la (Fig. I), enrollar cables cortos de prolongación en el panel de mando en el soporte para ello previsto.


 **¡Atención! Antes de trabajar con este aparato se tiene que desenrollar el cable por completo.**


E

## 10. Solución de averías

### Aspectos generales

Las averías sólo aparecen en la mayoría de los casos cuando el aparato no se trata, no se cuida y no se mantiene correctamente. En la tabla siguiente se recogen las averías más frecuentes y su solución. Si se dan más averías acuda al puesto de servicio autorizado por el fabricante más cercano o acuda a un distribuidor oficial autorizado.

 **¡Atención! Las reparaciones que requieran conocimientos especializados sólo deben ser efectuadas por un técnico autorizado.**

 **¡Atención! Por motivos de seguridad, utilice sólo repuestos originales del fabricante o piezas autorizadas por éste.**

**Hacemos constar que, según la ley alemana sobre responsabilidad por productos, no nos responsabiliza-**

**mos de los daños ocasionados por nuestros aparatos si tales daños son causados por reparaciones indebidas, causados por recambios parciales en los cuales no se han usado las piezas originales del fabricante o piezas autorizadas por éste, ni tampoco si son causados por reparaciones hechas por un servicio técnico distinto al del fabricante o por técnicos no autorizado por el fabricante. Todo ello también se aplica a los accesorios.**

Avería	Causa probable	Solución
Ruidos anómalos, golpes en el aparato.	Tornillos en el motor, su sujeción o el árbol de los cuchillos están sueltos.	Apriete los tornillos. Acuda a un taller o servicio técnico especializado.
El motor marcha de forma intranquila.	La correa dentada salta.	Acuda a un taller o servicio técnico especializado.
Marcha intranquila, fuertes vibraciones del aparato.	El árbol de las cuchillas está dañado (desequilibrio), la sujeción en los puntos de apoyo está suelta.	Apriete los tornillos en los puntos de apoyo. Hacer cambiar las piezas dañadas por el taller especializado/ estación de servicio.
El motor no funciona.	No hay alimentación eléctrica.	Compruebe que haya corriente.
El árbol de las cuchillas no gira.	La correa dentada está averiada.	Acuda a un taller o servicio técnico especializado.

## 11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad



### Comprobación antes y después de cada uso

Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, cubiertas protectoras) y/o el dispositivo de corte están dañados o desgastados. Nunca impida el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, compruebe la zona en la que va a cortar el césped. Retire los objetos extraños que haya (p. ej., piedras, ramas o huesos). Durante el trabajo procure detectar cuerpos extraños.

Mientras trabaje, lleve siempre pantalones largos y calzado fuerte. No trabaje descalzo ni con sandalias finas.

Compruebe regularmente el estado de los mecanismos de corte y, si fuera necesario, repárelos adecuadamente.

Sólo el servicio técnico Brill o el distribuidor autorizado deben cambiar los mecanismos de corte.



### Uso / Responsabilidad

Compruebe que no haya personas (sobre todo niños) ni animales cerca del área de trabajo.

El aparato puede producir heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo. Nunca arranque el aparato en posición volcada. ¡Peligro de lesiones!

Utilice el aparato exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Trabaje con este aparato sólo con luz natural o con suficiente iluminación artificial.

Compruebe que las oberturas para el aire estén limpias.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, incluso en las pendientes.

Trabaje de forma transversal a la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo. No trabaje en pendientes demasiado inclinadas. Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente, cuando dé la vuelta al aparato o se lo acerque. Preste especial atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Conduzca el aparato a velocidad de paseo.

Pare el motor cuando transporte el aparato y deba inclinarlo por superficies que no sean de hierba, así como cuando transporte el aparato hasta y desde la superficie de trabajo.

Nunca utilice el aparato si los dispositivos de protección están defectuosos o no están instalados.

Antes de arrancar el motor, desacople todos los mecanismos de corte y de accionamiento.

Ponga en servicio o accione el interruptor de arranque con cuidado siguiendo las instrucciones del fabricante. Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y el mecanismo de corte.

Cuando arranque o ponga en marcha el motor, no incline el aparato a no ser que ésta deba levantarse durante el proceso. Si es así, inclínela sólo lo mínimo indispensable y levántela sólo por el lado opuesto al que usted se encuentra.

No ponga en marcha el motor mientras se encuentre delante del canal de expulsión.

¡Mantenga los dedos y los pies alejados del mecanismo de corte!

Nunca levante ni transporte un aparato con el motor en marcha.

Antes de realizar cualquier tarea en el aparato o de abandonarla

o de repostar combustible, pare el motor.

Si durante el trabajo topara con un obstáculo, ponga el aparato fuera de servicio y desconecte el enchufe de la toma de red. Retire el obstáculo, compruebe el estado del aparato y, si fuera necesario, llévelo a reparar.

Extraiga el enchufe de la toma de red en cuanto el aparato empiece a vibrar con fuerza y averigüe la causa de ello.



### ¡Interrupción del trabajo!

Nunca abandone el aparato dejándolo sin vigilancia. Si tiene que interrumpir el trabajo, desconecte el enchufe de la toma de red y guarde el aparato en un lugar seguro.

Si interrumpe el trabajo para dirigirse a otra zona, pare siempre el aparato y desconecte el enchufe de la toma de red.



### ¡Tenga en cuenta las condiciones del entorno!

Nunca utilice el aparato si llueve o en un entorno húmedo o mojado.

No trabaje con aparatos eléctricos directamente junto a piscinas o estanques.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!



### Seguridad eléctrica

Compruebe regularmente que el cable de conexión no presente indicios de daños o modificaciones.

Utilice únicamente alargues autorizados.

En caso de daños o corte del cable de conexión o el alargue, desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de red.

## Garantía

El fabricante garantiza sus productos para el uso doméstico durante 24 meses (a partir de la fecha de compra). Esta garantía no va en detrimento de los derechos de garantía legales. Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de los productos que se demuestre se deben a defectos de fabricación o del material. La garantía consiste en la sustitución por otro producto en buen estado o en la reparación gratuita del producto, lo que se considere más oportuno. Estas son las condiciones previas que deben darse:

- El producto se ha enviado según la ley en caso de transporte de mercancías peligrosas.
- Se debe adjuntar el comprobante de compra original con la dirección del comprador, la fecha de compra, el modelo y el nombre del producto. Debe haberse adquirido en la UE.
- El producto se ha tratado correctamente siguiendo las recomen-

daciones de las instrucciones de uso. Es indispensable haber mantenido y limpiado el producto según las instrucciones de uso.

Ni el comprador ni terceras personas sin autorización han intentado desmontar ni reparar el producto.

- Se debe garantizar que sólo se han utilizado recambios y accesorios originales o componentes autorizados por el fabricante. Si se han utilizado piezas o accesorios no originales, no pueden excluirse daños ni un incremento del riesgo de accidentes. Estos daños no están incluidos en la garantía.
- El producto se debe llevar o enviar directamente o por correo a uno de los centros de servicio técnico autorizados. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.
- Los daños debidos a errores del usuario, a un uso indebido, a la utilización de recambios o accesorios no originales o no autorizados, así como a trabajos

de reparación y limpieza incorrectos, no se incluyen en la garantía.

Los productos incluyen distintos componentes sujetos a desgaste por el uso o por el paso del tiempo. Estos componentes sujetos a desgaste no están incluidos en la garantía.

Según el producto, se consideran componentes sujetos a desgaste los componentes siguientes:

cuchillas / barra portacuchilla / correa de transmisión / rodillo de tratamiento / cilindro portacuchillas / cuchilla inferior / placa de corte / hilo de corte / tapa del cabezal de corte / hoja de sierra / elemento de níquel cadmio (batería).

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor / vendedor.

## 4. Instruções de utilização – avisos gerais

Faça o favor de ler atentamente as instruções de serviço e observe as instruções e os avisos de segurança juntos. Familiarize-se com base nas instruções de serviço com o aparelho, os órgãos de comando e o uso correcto, como também com os avisos de segurança.



**Atenção! Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam este manual de instruções utilizem este aparelho.**

**Informe-se se as determinações vigentes em seu país especificam uma idade mínima para o utilizador.**

**Tenha em conta que o utilizador é responsável pelos acidentes que afectem a integridade física ou a propriedade de outras pessoas.**

**Guarde estas instruções de utilização em local seguro.**

## 5. Utilização prevista

O escarificador Brill destina-se ao tratamento de relvados nos jardins privados, e não para o emprego industrial, em espaços públicos, parques, zonas desportivas, junto a estradas ou na agricultura e silvicultura.

Para o uso correcto do aparelho é obrigatório seguir o manual de

instruções fornecido pela Brill. O manual de instruções também contém informações sobre as condições de funcionamento, manutenção e conservação.



**Atenção! O aparelho não pode ser empregue como motoenxada, nem para aplanar irregularidades no solo, tais como**

**montículos de terra feitos por toupeiras, devido ao perigo de lesões físicas.**

Utilize apenas extensões em PVC com a designação H05 VV-F ou extensões em borracha H05 RN-F com um comprimento máximo de 15 m (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).



## 6. Montagem

### Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem deve conter as seguintes peças:

- Escarificador eléctrico completo
- Manual de instruções
- Lista dos centros de assistência

### Montagem das hastes guia

Ilustr. B

Tire a aparelho da embalagem, desdobre a coluna de guia

e aperte os manípulos tensores da coluna (ilustr. A pos. 1) e os manípulos tensores da articulação (ilustr. A pos. 2).



**Atenção! Repare, que não aperte o cabo (ilustr. B pos. 9).**

### Defesa do meio ambiente, eliminação

(consoante RL 2002 / 96 EG)



O material de embalagem foi produzido a partir de material reciclável.

Reciclar o material de embalagem de acordo com a legislação em vigor. Aparelhos eléctricos não podem ser juntados ao lixo doméstico, mas tem de ser eliminados profissionalmente.

### Importante para Alemanha:

Elinime aparelhos eléctricos nos sítios de eliminação municipal.

## 7. Colocação em funcionamento

Antes de usar o aparelho, deve-se controlar visualmente se não há desgaste ou danos nas ferramentas de corte, nas cavilhas de fixação e em toda a unidade cortadora. Para evitar um desequilíbrio deve-se substituir uma ferramenta de corte gasta ou danificada (vide: Manutenção, conservação e armazenamento).

Escarifique apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial. Se possível, deve-se evitar o emprego do aparelho em relva molhada. Tome atenção em ter uma posição boa e segura em bermas.

Conduza a máquina apenas a velocidade de passo. Tenha especialmente cuidado ao inverter a marcha do escarificador ou ao puxá-lo para si. Páre a ferramenta de corte, quando o escarificador é inclinado para ser transportado por cima de outras superfícies que não relvado, e quando o escarificador é movido da ou para a área a ser trabalhada.

Nunca use o escarificador com dispositivos de protecção ou grelhas protectoras danificadas, p. ex. as chicanas e / ou o recolhedor de relva.



**Atenção! Os dispositivos de segurança instalados no aparelho pelo fabricante não podem ser removidos nem ultrapassados, caso contrário há perigo de lesões e o aparelho já não desliga automaticamente.**

**Mantenha as mãos e os pés afastados da carcaça interior e da ejeção da relva.**

**Ao escarificar deve-se usar sempre calçado robusto e calças compridas. Nunca escarifique descalço ou em sandálias leves.**

**Use interruptores de segurança FI com corrente nominal de falha  $\leq 30$  mA para sua própria segurança.**

### 7.1 Ajustar a profundidade útil



**Atenção! A profundidade útil só deve ser ajustada com a ficha de rede desconectada.**



**Atenção! A profundidade útil encontra-se pré-ajustada pela Brill e deverá ser reajustada apenas com prudência, dado que uma penetração demasiado profunda no solo pode causar danos no aparelho, devido a sobrecarga. Profundidade correcta de escarificação  $< 3$  mm.**

A profundidade de trabalho tem de ser ajustada às respectivas condições de relva e solo.

A profundidade de trabalho pode ser ajustada progressivamente com a roda de mão de regulação (ilustr. C pos. 8)

Depois da utilização abundante a profundidade pode ser ajustada conforme do desgaste na faca.

### Aviso:

**Tire a ficha da rede! O ajuste deve ser verificado e ajustado num chão plano, na posição D da alavanca de comando (ilustr. D pos. 3), as pontas da faca devem tocar levemente o chão. Se tiver uma relva tratada, plana pode-se fazer com a roda de ajuste manual (ilustr. C pos. 8) mais uma  $\frac{1}{4}$ -rotação em direcção +.**

**A posição da alavanca de comando depende do desgaste das facas e da profundidade do ajuste. Se a alavanca de comando está no fim do batente, as facas são desgastadas e tem de ser substituídas.**

Emprego	Profundidade útil
relvado bem tratado, isento de pedras, solo macio	ajustar para altura do solo
solo pedregoso, não tratado	ajustar para altura do solo, com pedra britada ajustar profundidade útil inferior
desleixado, superfície com muito musgo	começar com profundidade útil reduzida

## 7.2 Colocar um fio de extensão

Inserir primeiro o acoplamento do fio de extensão na ficha do interruptor de arranque e seguidamente enganchar no compensador da tracção do cabo (ilustr. G) de forma a que o fio de extensão fique ligeiramente dependurado em relação à ficha.


O compensador da tracção do cabo evita uma desconexão involuntária da ligação eléctrica.

A reserva do cabo deve ser estendida por completo e em grandes voltas.

Inserir a ficha do fio de extensão na tomada correspondente, prevista para esse efeito.

**A tomada de ligação à rede deve estar protegida por fusível com pelo menos 16 A.**

Ao escarificar, o cabo de extensão deve ser arrastado de forma a que se encontre sempre do lado que já tenha sido escarificado.


 **Atenção! O cabo de extensão não deve ser esmagado ou ficar entalado em portas ou janelas! O cabo de extensão deve ser retirado da tomada pegando na ficha ou na carcaça do acoplamento.**

## 7.3 Arranque

**Arranque ou accione o interruptor de arranque com cuidado, conforme as instruções do fabricante. Tome atenção de que haja uma distância suficiente dos pés em relação à ferramenta de corte. Coloque o escarificador numa área plana do relvado.**

**Proceda a uma revisão do terreno no qual vai empregar a máquina, e remova todos os objectos que possam ser apanhados e arremessados.**

**Se o rolo de verticulação será bloqueado por um corpo estranho ou o motor é sobrecarga, solte ambos arcos de ligação (ilustr. F pos. 6) o arco de ligação (ilustr. E pos 6); o motor desliga-se automaticamente. Se for necessário tire a ficha de rede e remova o corpo estranho.**

 **Atenção! Ao ligar o motor, o escarificador não pode ser inclinado, a não ser que o escarificador tenha de ser levantado no acto. Nesse caso incline-o apenas até onde for absolutamente preciso, e levante apenas o lado afastado do operador.**

**Antes do arranque, coloque a alavanca de mudanças (ilustr. D pos. 3) em D (Drive).**

### Ilustração E (30 VE)

Para arrancar aperte a coluna de guia para baixo, para que o rolo de verticulação possa rotar livremente, depois aperte o botão comutador (ilustr. E pos. 10) com a outra mão puxe o arco de ligação (ilustr. E pos. 6) à coluna de guia. Quando o motor arrancou, liberte o botão de arranque.

### Ilustração F (32 VE)

Para arrancar aperte a coluna de guia para baixo, para que o rolo de verticulação possa rotar livremente, depois aperte o botão comutador (ilustr. F pos. 10) com a outra mão puxe o arco de ligação (ilustr. F pos. 6) à coluna de guia. Quando o motor arrancou, liberte o botão de arranque.

**Segure o verticador, se baixar o verticador na posição de trabalho.**



**Atenção! O escarificador move-se para a frente.**

Para desligar a posição de trabalho do rolo de verticulação, liberte ambos arcos de ligação (ilustr. F pos. 6) o arco de ligação (ilustr. E pos. 6) o motor desliga. Puxe a alavanca de comando (ilustr. D pos. 3) em pos. P (Park) e engate a alavanca de comando. O rolo de verticulação não trabalha.



**Atenção! Frequente sobrecarga do motor (o número de rotações baixa audivelmente na fase operacional) leva a danificação do enrolamento do motor.**

**Instrução: Reduza a profundidade útil com o volante de ajuste (ilustr. C pos. 8) no sentido –.**

## 7.4 Desligar

### Ilustração E (30 VE)

Para desligar o motor liberte o arco de ligação (ilustr. E pos. 6).

### Ilustração F (32 VE)

Para desligar do motor liberte ambos arcos de ligação (ilustr. F pos. 6).



**Atenção! A ferramenta de corte ainda funciona brevemente por inércia!**

**Para transporte ou armazenagem, coloque a alavanca de mudanças (ilustr. D pos. 3) na posição P (Park), para que as lâminas não toquem no solo.**

## 8. Instrução para a escarificação correcta

Escarificar significa arejar, limpar e desfibrar o relvado, para que a relva fique de novo plenamente apta para receber fertilizante, água e ar (oxigénio). Ao escarificar é removido a fibra nociva da relva, além disso são eliminados musgo e ervas daninhas rasteiras e afogado o tapete de relva incrustado. O relvado pode voltar a respirar.

Como princípio pode-se escarificar durante todo o período de vegetação. Por norma deve-se escarificar uma a duas vezes durante o período de corte, consoante as condições atmosféricas em Abril e em Setembro, aproximadamente. Para esse efeito, o relvado deve encontrar-se seco.

Corte primeiro a relva até uma altura de cerca de 3 cm. Logo após escarificar, deve varrer bem a superfície do relvado e volte a cortar com o mesmo ajuste de altura.

É muito importante proceder a uma adubação posterior, seguida de uma irrigação adequada.

A altura de escarificação terá de ser ajustada de forma a que as lâminas justamente arranham o céspede. Em todo o caso, deve-se evitar que as lâminas penetrem fundo na terra. Ao escarificar, deve-se manter numa linha, e não avançar em cruz ou diagonalmente.

Ao escarificar, deve manter o aparelho ligeiramente atrás e conduzi-lo à velocidade de passo normal sobre o relvado.

O aparelho em marcha não deve ser puxado para trás ao escarificar.

Para virar no fim de uma faixa, deve desligar a posição operacional, depois vire o aparelho e volte a ligar a posição operacional.

**Nunca levante ou transporte um escarificador com o motor em funcionamento.**

Desligue o motor e puxe a ficha de rede, quando embater num corpo estranho. Verifique se há danos no escarificador e efectue as reparações necessárias, antes de arrancar de novo e voltar a trabalhar com o escarificador; caso o escarificador comece a vibrar acentuadamente, requer-se um controlo imediato.

No caso de declives e bermas é indispensável ter especialmente cuidado.

**Instrução:**  
**No caso de bermas deve-se manter a faixa de corte obliquamente à berma. É possível evitar um deslizar do aparelho, mantendo uma posição ligeiramente inclinada para cima. Não escarifique em bermas excessivamente íngremes e tenha especial cuidado ao mudar o sentido de marcha na berma. Deve ser sempre mantida a distância de segurança que é dada pelas hastes de guia.**

A parte inferior da carcaça deve ser limpa com regularidade. Acumulações têm de ser removidas. Acumulações dificultam o processo de arranque, prejudicam a qualidade de corte e a ejeção.


Desligue o motor ao abandonar o escarificador e puxe a ficha de rede da tomada.

### Escarificar sem recolhedor de relva

Pela área de ejeção alta na retaguarda, a fibra de relva é espalhada de modo uniforme sobre a relva.


**Escarificar com o recolhedor**  
(O recolhedor está disponível como acessório Art. N.º 62073)

Logo que durante o trabalho permaneça fibra de relva no relvado, terá de ser esvaziado o recolhedor.


 **Atenção! Antes de retirar o recolhedor, desligue o motor e espera até a ferramenta de corte ficar imobilizada.**

Para retirar o cesto de captura liberte ambos arcos de ligação (ilustr. F pos. 6) o arco de ligação (ilustr. E pos. 6), o motor desliga. O recolhedor pode ser retirado manualmente no punho.

**Para garantir um bom resultado de captura, deve limpar o cesto de captura e especialmente a grelha de ar (rede / tecido) depois da utilização.**

 **Atenção! Não deve remover acumulações com a mão ou com os pés, mas com meios auxiliares adequados, como p. ex. uma escova ou uma vassoura de mão.**

Volte a enganchar o recolhedor nos dispositivos de fixação após o esvaziamento.

 **Atenção! Enganchar o recolhedor apenas com o motor desligado e a ferramenta de corte imobilizada.**

## 9. Manutenção, conservação e armazenamento

**Através de um controlo regular (parafusos de ligação bem presos, rachas, danificações) e com a substituição das peças danifica-**

**das ou gastas, evita-se acidentes e avarias do aparelho.**

**As reparações só podem ser efectuadas pelo pessoal qualificado**

**e devidamente autorizado. Em anexo encontra-se uma lista dos serviços de assistência.**



**Atenção ! Antes de efectuar qualquer trabalho, com-provação ou reparo do aparelho tire a ficha da rede. Perigo de ferimento!**

**Devido ao perigo de provocar lesões físicas e danos materiais: Não limpe o aparelho com água corrente, em especial se for a pressão!**

**Guarde o aparelho num local seco e protegido contra geladas.**

**O local onde se guarda o aparelho deve estar fora do alcance das crianças.**

### Manutenção

A manutenção inclui trabalhos que mantêm o aparelho em perfeito estado de funcionamento. Mandar fazer periodicamente a manutenção do escarificador por um ponto de assistência autorizado

pelo fabricante ou uma oficina especializada.

### Conservação

Sujidades e restos de relva são mais facilmente removíveis logo após escarificar. Puxar a ficha de rede da tomada e colocar o aparelho de lado. Limpar com uma escova ou vassoura de mão.



**Atenção! O escarificador não pode ser limpo com água corrente, e muito menos com alta pressão.**

### Armazenamento

**Deixe arrefecer o motor antes de guardar o aparelho em espaços fechados.**

Para poupar espaço os hastes de guia podem ser dobrados como na ilustração B. Ponha o botão comutador (ilustr. D pos. 3) em

posição P (Park), para que as facas não toquem o chão.

Pode também guardar o verticador como na ilustração H, para isto desaperte um pouco os manípulos tensor da articulação (ilustr. A pos. 2) até pode desengatar a coluna de guia, dobre a coluna de guia e aperte de novo os manípulos tensor da articulação, para que a coluna de guia não vire na montagem.



**Atenção! Na dobragem repare, que o cabo não é dobrado ou apertado.**

Pela guarda pode no verticador 32 VE como monstado em (ilustr. I), pode por fios de extensão curtos no painel de comando ao dispositivo de fixação feito por isso.



**Atenção! Antes de trabalhar com o aparelho tem de desenrolar o cabo completamente.**

## 10. Solução de avarias

### Aspectos gerais

As avarias normalmente surgem quando o aparelho não é tratado, manuseado ou conservado correctamente. A tabela a seguir indica as avarias mais frequentes e a respectiva solução para eliminar as mesmas. Caso ocorram outras avarias, contacte a assistência técnica ou o distribuidor oficial mais próximo.



**Atenção! As reparações que requerem conhecimentos técnicos só podem ser efectuadas por uma pessoa qualificada.**



**Atenção! Por motivos de segurança só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais do fabricante ou peças devidamente autorizadas pelo mesmo.**

**Alertamos para o facto que, de acordo com a lei sobre os direitos**

**de garantia, não nos responsabilizamos por danos causados por reparações incorrectas ou, por substituições de peças que não sejam peças originais do fabricante ou peças por nós autorizadas, ou por reparações que não tenham sido efectuadas pelo serviço de assistência técnica ou por um técnico devidamente autorizado. O mesmo é válido para as peças sobressalentes ou acessórios.**

Avaria	Causa provável	Solução
Ruídos anormais, matraquear no aparelho.	Parafusos soltos no motor, na fixação deste ou no eixo da lâmina.	Aperte os parafusos. Procure uma oficina especializada ou a assistência.
Marcha irregular.	Correia dentada salta.	Procure uma oficina especializada ou a assistência.
Marcha irregular, forte vibração do aparelho.	Eixo da lâmina danificado (desequilíbrio), fixação solta nos pontos de apoio.	Reapertar os parafusos nos pontos de apoio. Mandar substituir peças danificadas pela oficina autorizada / ponto de assistência.

Avaria	Causa provável	Solução
Motor não trabalha.	Ausência de corrente de alimentação.	Verifique a existência de corrente eléctrica.
Cilindro da lâmina não acompanha marcha.	Correia dentada partida.	Procure uma oficina especializada ou a assistência.

## 11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança



### Controlo antes e após cada utilização

Antes de cada utilização efectue um controlo visual do aparelho. Não utilize o aparelho, se os dispositivos de segurança (alavanca de comando, as coberturas de segurança) e / ou o dispositivo de corte se encontrarem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o corte verifique a área que pretende cortar. Retire os corpos estranhos existentes (p. e. pedras, ramos ou ossos). Durante o corte procure detectar os corpos estranhos.

Durante os trabalhos deve utilizar sempre sapatos resistentes e calças compridas. Nunca trabalhe descalço ou de sandálias.

Comprove regularmente o estado dos mecanismos de corte e, se for necessário, repare-os de maneira adequada.

A ferramenta de corte só pode ser substituída pela assistência Brill ou pelo representante especializado devidamente autorizado.



### Utilização / Responsabilidade

Certifique-se que não se situam outras pessoas (particularmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.

O aparelho pode provocar ferimentos graves ! Você é o responsável pela segurança na área onde está a trabalhar. Não coloque o aparelho em funcionamento, estando o mesmo virado. Perigo de ferimento!

Utilize o aparelho exclusivamente para o uso previsto, conforme descrito no manual de instruções.

Utilize este aparelho apenas com luz natural ou com luz artificial suficiente.

Certifique-se que os orifícios de ventilação estão isentos de sujidade.

Durante o trabalho, procure adotar sempre uma posição firme e segura, inclusive nos declives. Trabalhe de forma oblíqua na berma, nunca para cima ou para baixo. Não trabalhe em bermas excessivamente íngremes. Tenha cuidado quando mudar de direcção nos declives, quando virar o aparelho ou aproximar-se do mesmo. Tenha cuidado quando andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe com o aparelho numa velocidade reduzida.

Desligue o motor quando transportar o aparelho e incliná-lo sobre outras superfícies que não sejam de relva, assim como quando levar e retirar o aparelho da área de corte.

Nunca utilize o aparelho com os dispositivos de segurança danificados ou sem os mesmos.

Antes de colocar o motor em funcionamento, desengate todas as ferramentas de corte e de accionamento.

Inicie ou accione o interruptor de arranque com cuidado, de acordo com as indicações do fabricante. Mantenha os pés afastados da ferramenta de corte.

Aquando a activação ou accionamento do motor não pode inclinar o aparelho, a não ser que tal actuação seja um requisito para o respectivo processo. Neste caso, deverá inclinar o aparelho o estritamente necessário, e levantá-lo apenas pelo lado apostado ao que estiver posicionado.

Não coloque o motor em funcionamento se estiver posicionado em frente do canal ejector.

Mantenha os dedos e os pés afastados da ferramenta de corte !

Nunca levante ou carregue o aparelho com o motor ligado.

Desligue o motor antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, quando abandonar o mesmo ou quando encher o depósito.

Se durante o trabalho surgir algum obstáculo, desligue o aparelho. Tire a ficha de rede. Retire o obstáculo, verifique se o aparelho ficou danificado e, se necessário, leve-o para reparar.

Tire a ficha da rede se o aparelho começar a vibrar fortemente e verifique o motivo.



### Interrupção do trabalho

Nunca deixe o aparelho sem vigilância. Se tiver de interromper o trabalho, tire a ficha da rede e guarde o aparelho num local seguro.

Se tiver de interromper o trabalho para se dirigir a outra área, desligue o aparelho e tire a ficha da rede.



Tenha em conta as condições ambientais

Nunca utilize o aparelho com chuva ou numa área húmida e molhada.

Não trabalhe com aparelhos eléctricos junto de piscinas ou lagos de jardim.

Respeite o horário de descanso / silêncio da sua comunidade!



Segurança eléctrica

O cabo de conexão deve ser controlado regularmente quanto a danos e sinais de envelhecimento.

Utilize apenas extensões autorizadas.

Retire imediatamente a ficha da rede se detectar danos ou cortes na extensão ou no cabo de conexão.

## Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia (a partir da data da compra) aos seus produtos de uso exclusivamente privado, sem prejuízo das disposições da lei em matéria de direitos de reclamação no âmbito das garantias.

A prestação da garantia diz respeito a todas as falhas importantes dos produtos, comprovadamente atribuíveis a defeitos de material ou de fabrico. Depois da nossa avaliação, receberá um produto sem defeito ou será efectuada a reparação gratuita do produto, se forem cumpridas as seguintes condições:

- Em caso de transferência de risco, o produto foi entregue isento de vício jurídico.
- Apresentação de um recibo original com endereço do vendedor, data da compra, designação do modelo e do produto a título de comprovativo de compra. O local de compra se situa dentro do espaço da EU.
- O produto foi tratado convenientemente e de acordo com as

recomendações do manual do utilizador. A manutenção e a limpeza do produto de acordo com as indicações do manual do utilizador é indispensável. O produto não foi alvo de tentativa de desmontagem nem de reparação por parte do vendedor nem de terceira pessoa não autorizada.

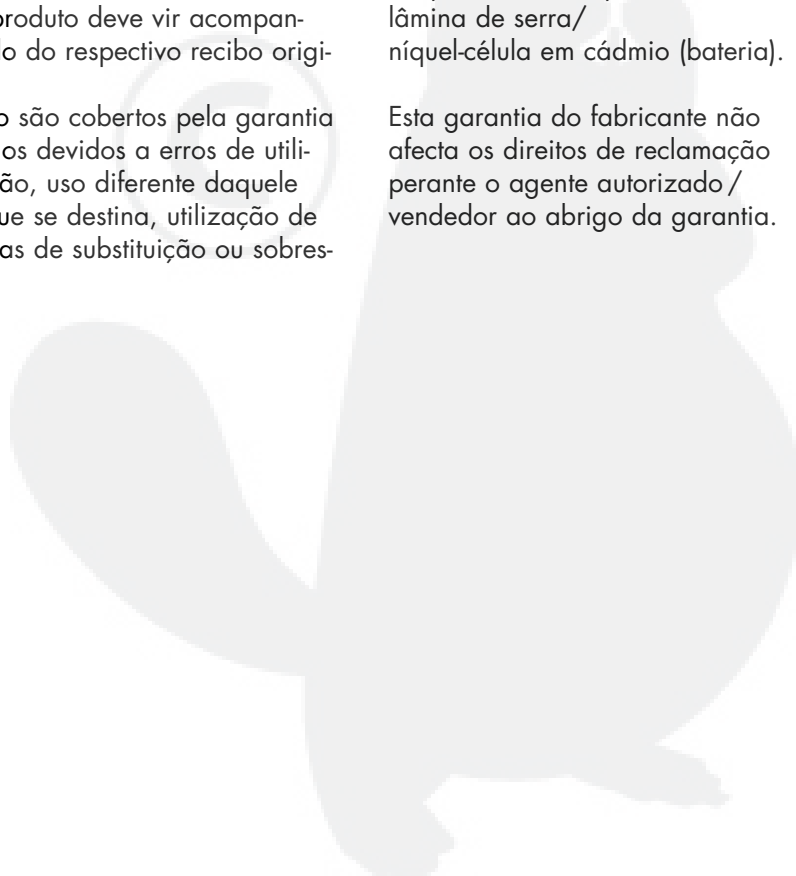
- É preciso garantir a utilização exclusiva de peças sobressalentes e acessórios originais ou autorizados pelo fabricante. A utilização de peças e acessórios não originais poderá causar prejuízos indirectos e acidentes. Tais prejuízos indirectos estão excluídos da garantia.
- O produto tem de ser enviado directamente ou devidamente franquiado a um ponto de assistência técnica autorizado. O produto deve vir acompanhado do respectivo recibo original.
- Não são cobertos pela garantia danos devidos a erros de utilização, uso diferente daquele a que se destina, utilização de peças de substituição ou sobres-

salentes e acessórios não originais ou não autorizados, bem como trabalhos de manutenção ou de limpeza impróprios.

Os produtos são compostos por diferentes componentes sujeitos a desgaste decorrente do uso ou a um desgaste considerado normal. Estas peças também não são abrangidas pela garantia.

Por se tratar de peças de desgaste, excluem-se os seguintes componentes individuais, em função do produto:  
Lâmina / barra de lâminas / correia de transmissão / rolo de tratamento / rolo das lâminas / lâmina inferior / placa de corte fio cortante / tampa da cabeça porta-lâmina / lâmina de serra / níquel-célula em cádmio (bateria).

Esta garantia do fabricante não afecta os direitos de reclamação perante o agente autorizado / vendedor ao abrigo da garantia.





# Brill Service Centers

[www.brillgarten.de](http://www.brillgarten.de)



Brill Gartengeräte GmbH · Postfach 31 61 · D-58422 Witten  
[www.brillgarten.de](http://www.brillgarten.de)